

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 88 (1979)
Heft: 22

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 22 31. Mai 1979

hotel revue

touristik
revue
touristique

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
88. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Parait tous les jeudis
88e année

3001 Bern, Moriboustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Mekka

Durch die Renovation ist die Restauration Blausee mehr denn je zum Mekka der Ausflugstouristen geworden. Anderthalb Millionen wurden investiert, um dem Betrieb seinen alten Charakter zurückzugeben. Welche Überlegungen der Investition vorausgingen, wie man das Geld eingesetzt hat und was zu dessen Sicherheit unternommen wurde, lesen Sie auf

Seite 2

ASK

Als einzige Sparte des Fremdenverkehrs, die sich einen «Auftragsvorrats» erarbeiten kann, unterliegt der Kongress- und Incentivetourismus speziellen Gesetzen. Die 18 Mitglieder umfassende Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressore ASK hat kürzlich in Basel ihre Generalversammlung durchgeführt. Unser Bericht, zusammen mit einem Rapport über eine ASK-Promotionsreise nach Belgien und Holland auf

Seite 5

Teletotal

Die Verknüpfung des Telefons mit dem heimischen Bildschirm nimmt immer konkretere Formen an. Fernseh-Telefon, Bildschirm-Telefon, Fernseh-Bildschirmtext, Telefon-Bildschirmtext, Teletext, Telekopie usw. sind Bezeichnungen für technisch unterschiedliche Lösungen auf dem Wege zur Informationsgesellschaft. Das Terminal im Wohnzimmer soll bald Zugang zu Hunderten von Datenbanken bieten. Eine Zwischenbilanz von «Teletotal» finden Sie auf

Seite 31

Leysin accueille

Dans quelques jours, la station de Leysin va accueillir, en ses murs, l'assemblée ordinaire des délégués de SSH. M. A. Ryhen, président de la Société des hôteliers de Leysin, présente et détaille l'hôtellerie leysenarde, passée et présente, ses équipements touristiques et sportifs et démontre que l'atout majeur de Leysin est son climat très vivifiant, aidé par un ensoleillement exceptionnel et une situation très favorable. Page 13

Investissements

Un investissement se définit comme l'action d'acquérir des biens en vue d'en obtenir, dans le futur, des recettes; en fait, c'est dépenser une certaine somme d'argent pour une série d'espérances réparties dans le futur. Élément de base de toute politique financière, l'investissement nécessite différentes méthodes de calcul qui ont toutes pour but de déterminer son rendement; ces méthodes permettent d'effectuer un choix optimum.

Page 33



Brücke mit Scharnieren: Alle Jahre wieder baut die Furka-Oberalp-Bahn nach siebenmonatiger Winterpause die Fahrleitungen und die klappbare Bahnbrücke über das Steffenbachtobel wieder auf. In absehbarer Zeit wird man sich die Demontage- und Aufbaukosten von über 100 000 Franken pro Jahr sparen können: Mit der Inbetriebnahme des Furka-Basistunnels wird der Betrieb auf der Bergstrecke eingestellt. (Comet)

Les 75 ans de la Fédération suisse de ski

L'étendard du ski suisse

Les points culminants de l'histoire de la Fédération suisse de ski ne coïncident pas nécessairement avec des anniversaires à chiffres ronds. Qu'a fait la FSS pendant ces 75 années? Que fait-elle à l'occasion de cet anniversaire? L'action «Jeux d'hiver 79» est certes la plus méritoire; la FSS l'a lancée au début de l'hiver, en collaboration avec l'Association suisse de sport. Le bilan de cette action sera prochainement révélé et permettra de connaître le nombre de personnes touchées au cours de son déroulement.

Pour cet anniversaire, la Fédération organisera des festivités. Les 9 et 10 juin, seront reçues les personnalités de la Fédération internationale de ski, ainsi que les délégations des Fédérations nationales qui lui sont affiliées. Le premier jour, les invités se retrouveront à la Maison du ski à Berne. Combinée avec une visite de l'École fédérale de gymnastique et de sport, la cérémonie officielle proprement dite aura lieu l'après-midi à Maçolin. Le lendemain sera marqué par la réception de clôture.

Le 30 juin 1979, se déroulera à Bâle l'assemblée des délégués du jubilé. La présence de M. Rudolf Gnägi, conseiller fédéral, souligne l'importance de cette manifestation pendant laquelle des distinctions honorifiques seront décernées aux 14 clubs FSS fondateurs.

Un certificat de capacité

Quel «certificat de capacité» la FSS peut-elle présenter lors de son 75e anniversaire? «Durant cette période, une discipline exercée par peu de pays s'est développée pour devenir un sport de compétition à l'échelle internationale et, en même temps, un sport populaire très apprécié. Tant par des performances sportives que par des tâches de direction organisationnelles, techniques et administratives, la FSS et ses membres ont largement contribué à ce succès», a expliqué M. Marc Hodler, président de la FSS.

Les exemples ne manquent pas; ainsi, avec 9 autres délégations nationales, la FSS a été représentée en 1910 au 1er Congrès international de ski. En 1913, elle a également organisé un tel congrès. L'année suivante, un délégué de la FSS a été nommé à la Commission de ski internationale, composée de 7 membres, nouvellement créée. Celui-ci s'est engagé avec force pour la mise en place d'une Fédération de ski internationale (FIS) qui a été fondée en 1924, lors des 1ers Jeux olympiques d'hiver. Le succès des 2èmes Jeux olympiques d'hiver, organisés en 1928 à St-Moritz, avec la participation de la FSS, a rendu le monde du sport attentif au ski.

Au début des années 30, l'alliance Angleterre/Suisse est parvenue à faire reconnaître, malgré la vive réticence des pays «classiques» du ski, les disciplines alpines. Après l'exposé du président de la FSS au cours du 11e Congrès international de ski,

la Suisse est devenue en quelque sorte un «cobeau»: en 1931, 1934, 1935 et 1938, se sont déroulées des courses FIS, ancêtres des Championnats de ski alpin. Des courses (suite page 14)

Ostern hellte etwas auf

Die Ostertage haben offensichtlich das trübe Frequenzbild des Hoteltourismus etwas aufhellen können. Wie das Eidgenössische Statistische Amt mitteilt, ergibt sich für die beiden Monate März und April zusammen (Ostervergleich) eine Abnahme der Übernachtungen um 7,5 Prozent. Während die Schweizer Frequenz um 7,5 Prozent zunahm, verzeichneten die Ausländer einen Einbruch um 16,5 Prozent.

Damit liefern die beiden letzten Monate des Wintersemesters doch noch etwas weniger pronaoncierte Rückgänge. Das Loch hatte im Januar 16 Prozent, im Februar 13 Prozent betragen. Praktisch alle Ausländernationen waren in den beiden genannten Monaten schwächer vertreten, vor allem die Gäste aus der BRD (-20%), Frankreich (-21%) und den USA (-28%).



Malgré la pluie qui a sévi en fin de semaine, le Festival suisse des majorettes et son grand cortège ont connu un succès mérité à Payerne. (ASL)

St. Galler Arbeitstagung «Gästebefragungen»

Der Gast weiss es besser

Das alte Lied der marktgerechten Unternehmensführung anzustimmen, es aber mit dem Klang neuer Instrumente zu untermalen, war das Anliegen der diesjährigen Arbeitstagung des St. Galler Instituts für Fremdenverkehr. Fallen die Anregungen auf fruchtbaren Boden, so wird der Gast in der Schweiz künftig regelmässig und umfassend Red und Antwort stehen müssen: Gästebefragungen als Grundlage für eine bedürfnisgerechte Leistungsgestaltung haben steigende Konjunktur.

«Nichts wäre verheerender, als sich resignierend dem weiteren Schicksal zu überlassen», kommentierte Professor Dr. Claude Kaspar, Direktor des veranstalteten Institutes, die Ausgangssicht vor dem Hintergrund sinkender Frequenzen, erster Konkurrenz und steigender Kosten. In dieser Situation sei das Erkennen der Gästewünsche von vitaler Bedeutung, was intensivere Marktforschung bedeuten muss. Kaspar verdeutlichte dieses Anliegen am Beispiel der Zukunftschancen des Hotels, welche zuerst erkannt, dann ausgewertet, realisiert (Leibid des Unternehmens mit entsprechenden Massnahmen) und durchgesetzt werden müssen. Marktforschung sei auch heute noch oftmals verfeindet, weil man glaube, sie sei teuer. Gerade Gästebefragungen aber zeigten, dass mit relativ kleinem Aufwand gute Ergebnisse erzielt werden können.

Schreibtisch oder Feld

Die eigentliche «Hauptvorlesung» zum Thema hielt in der Folge Dr. H. P. Schmidhauser. Mit gewohnter Gründlichkeit und Detaillkenntnis vermittelte er das notwendige Grundwissen und ordnete die Gästebefragung in den Rahmen der Marktforschung ein, die sich aus touristischer Sicht in sekundäre (Statistiken, Reisemarktanalysen) und primäre Erhebungen, eigentliche Befragungen am Wohn- oder Ferienort des Gastes, aufteilten lassen. Dabei geht es darum, die effektive Nachfrage in der Vergangenheit

nach verschiedenen Gliederungskriterien zu erfassen, die dann eine auf klar erkannte Marktsegmente abgestimmte Angebotspolitik erlauben. Zum zweiten interessiert aber auch die Frage, wie der Gast auf Änderungen in meinem Angebot reagiert, seien diese nun beabsichtigt oder nicht.

Wohn- oder Ferienort

Während mit dem Mittel der «Schreibtischforschung» (Auswertung bereits existierender Statistiken usw.) eine Menge objektiver Daten gewonnen werden kann, setzt die Beantwortung von ortsspezifischen Fragen etwa über Gästestruktur, Zufriedenheit mit dem Angebot, bereits eine Felderhebung, also eine speziell angelegte Befragung des Gastes, voraus. Diese kann entweder an dessen Wohnort oder aber am Ferienort selber erfolgen. Letztere Variante hat den Vorteil, dass auf die Besonderheiten des Ortes eingegangen werden kann. Man erfährt aber dann nur die Gäste, die am Ort sind, und hat keine Anhaltspunkte darüber, warum andere Gäste den Ort nicht ausgewählt haben.

Der ideale Ablauf

Schmidhauser zeigte dann anhand einer Checkliste den idealen Ablauf einer Gästebefragung, beginnend bei der Problemerfassung (z. B. Verlust an Marktanteilen), über die Formulierung der zusätzlich benötigten Daten zum Entscheid, ob eine Gästebefragung das Problem überhaupt lösen kann. Dann werden im zustimmenden Fall Art und Umfang der Umfrage bestimmt (Entscheid, ob alle oder blos ein Teil der Gäste befragt werden sollen, wie die Auswahl der Befragten vorzunehmen ist, ob mündlich oder

(Fortsetzung Seite 3)

Inhalt • Sommaire

Hotellerie – SHV/SSH	2
Schweiz	3/5
Ausland	5
Suisse	13/14
Etranger	15
touristik-revue	19/21
revue touristique	22
Technik	31/32
Gastromarkt	32
Technique	33
Index	36



Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

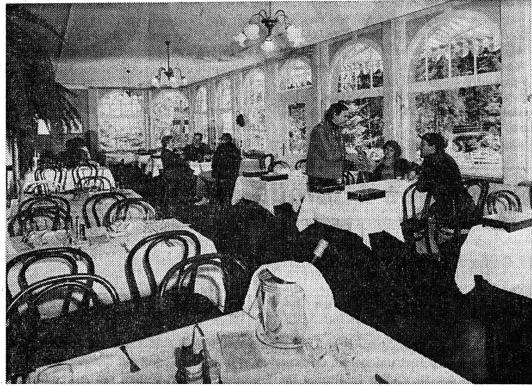


Une exclusivité
Aux 4 Sarmants
CAVE HOWELL CH-7400 GENEVE

Renovation der Blauseerestaurierung

Mekka der Ausflügler

Seit vier Wochen empfängt der Blausee wieder scharweise Ausflugstouristen und Passanten. Der Betrieb hatte den neuralgischen Punkt in der Alterung erreicht, der eine Renovation unumgänglich machte. Es sind aber nicht nur die erneuerten Mauern, die heute am renovierten Blausee interessieren.



...unter strikter Wahrung des bisherigen Charakters. Die Renovation gab der Restauration Blausee ihren Stil zurück, ohne sie mit musealer Penetranz zu belasten. (Bild Maurer)

Er hat sie behalten, seine alpine Lau-
schigkeit. Auch sein Blau ist geblieben.
Warum er so blau ist, weiß man zwar we-
niger denn je, arbeitet der wissenschaftliche Trübungsmesser doch hart am Null-
bereich. Er attestiert dem Blauseewasser nicht Blau, sondern acht Mal klarere
Klarheit als durchschnittlichem Leitungs-
wasser.

Der Trübungsmesser ist im Zusam-
menhang mit der Erneuerung der Resta-
uration Blausee zur Wasserkontrolle instal-
liert worden. Die Berner Hess-Holding will
damit den Ast, auf dem ihre Blausee AG
sitzt, möglichst grün halten, hat sie
doch das Ausflugsrestaurant für über eine
Million Franken renoviert. Eine Summe,
die man lieber nicht in einen Trübsee investiert sehen möchte.

Feasibility-Studie

Aber nicht nur beim Wasser wollte
man klare Verhältnisse schaffen. Zwar
war schon beim Erwerb der Blausee AG
1977 klar, dass Schall und Rauch des al-
ten Holzkocheherdes in der Restaurants-
küche nicht fortdundern konnten. Ebenso
genügten das Restaurant und die übrigen
Wirtschaftsräume nur noch Holzherd-
sprüchen. Investieren ja, aber wieviel?

Die Frage war eigentlich gar keine,
denn bei einem Betrieb, der sich selber
tragen, sprich rentieren soll, bestimmt der
Markt den Umfang einer Erneuerungs-
vestition. Die Feasibility-Studie (Durch-
fahrbarkeitsstudie) bestand denn auch in
einem Jahr Probebetrieb. Unrenoviert und unter schlechten Bedingungen (Wet-
ter/Währung) lieferte der letzte Sommer
eine Mindestbesucherzahl. Eine verlässli-
che Entscheidungsgrundlage für den kla-
ren Investitionsentscheid: 1,5 Millionen
Franken wurden in die betriebliche
Neuorganisation, die Sanierung der Toi-
lettenanlagen und in die innere und äu-
ßere Gebäuderenovation investiert. Dies
ohne jegliche Veränderung an den Ge-
bäuden und unter strikter Wahrung des
bisherigen Charakters.

Schwarze Zahlen

200 000 Besucher werden an den Blau-

Revision**Contrat de bail****Assainissement****Comparaison avec
chiffres d'expérience
et normes admises
dans l'hôtellerie**

Confiez ces travaux à des
spécialistes!

**FIDUCIAIRE SA
de la Société suisse
des hôteliers**
**SA de COMPTABILITÉ
de la Société suisse
des hôteliers**

1820 Montreux 18, rue de la Gare (021) 61 45 45
8037 Zurich Habburgstr. 9 (01) 44 06 77
3012 Berne Länggassstr. 36 (031) 24 43 33
7000 Chur Rätsustr. 11 (091) 22 52 21

**Stärken ausgebaut**

Am Blausee hat man verstanden, was «Ausbau der eigenen Stärken» heißt. Mit einem weit gefächerten Angebot sind die eigenen Möglichkeiten mit einem ver-
nünftigen Aufwand gut ausgenützt worden. Das Spektrum von den Forellen- und anderen Köstlichkeiten bis zur selbst-
gebratenen Cervelat und vom Pfeffer-
übers Promenieren bis zur Fischzuchthe-
sichtigkeit hat für Kind und Kegel, alt
und jung etwas. Es misst das Marktpoten-
tial in einem direkten Marktanteil (das
heißt Umsatz) und den Blausee in ein
Mekka für Tagesausflügler um.

Varia**SBG steigert San Grato**

Die Carona S.A., zu der die Anlage San Grato mit Hotel, Restaurant, Villa und botanischen Garten sowie das Sport-
zentrum auf dem San Salvatore gehört –
gesamthaft eine Besiszung über rund
258 000 Quadratmeter –, ist von der
Schweizerischen Bankgesellschaft für 5,6
Mio. Fr. erweitert worden. Die Carona
S.A. hat damit zum zweiten Mal den Be-
sitzer gewechselt.

Hans Guler 70jährig

Am 4. Juni tritt **Hans Guler**, der Besitzer des renommierten Hotels Chesa Grischuna und des Hotels Weisskreuz-Belvédère in Klosters, in sein achtes Lebensjahrzehnt. Als Sohn eines Bergführers war Hans Guler schon von früher Jugend an mit dem harten Existenzkampf konfrontiert. Während der Sommermonate fand man ihn als Geiss- und Rinderhirt auf der Alp, und später war er in der elterlichen Pension Windeck etwa beim Bedienen der Gäste behilflich. Darauf kam er in die Lehre zu einem Flaschnermeister, dessen Spenglerei er in den dreißiger Jahren übernehmen konnte. In den flauen Wintertagen als Privatschüler tätig, machte er als solcher die Bekanntheit eines ausländischen Gastes, der ihn aufmunterte, im aufstrebenden Ferienort Klosters ein Sporthotel zu errichten. Dieser Gast war es denn auch, der ihm das Geld für den Bau der «Chesa Grischuna» vorstreckte. Am 23. Dezember 1938 konnte Hans Guler in sein Hotel einziehen und eröffnen.

Nicht von der Pike auf «im Fach», hatte Hans Guler jenen Stil des guten Familienhotels gefunden, der zum ganzen Haus, zu dessen währscheinlichem Stil und gediegener Ausstattung passte. Dazu kam auch die sprichwörtlich gute, auserlesene Küche, welche den guten Ruf der mit feinem Kunstwerk eingerichteten «Chesa Grischuna» bald in alle Welt hinaustrugen.

Hans Guler ist der Erfolg nicht einfach in den Schoss gefallen. Schon ein Jahr nach Eröffnung des Hotels brach der Krieg aus. Mit dem Kriegsende trat eine glückliche Wende ein, zu der auch die in der «Chesa Grischuna» einquartierten amerikanischen Uralbauer, die GI's, viel beigetragen haben.

Zu Beginn einer Periode ununterbro-
chener Prosperität hat sich Hans Guler im
Jahre 1948 mit seiner damaligen Sekretärin,
Doris Bichsel, verheiratet. Heute sind
Sohn und Tochter ebenfalls im Hotelgeschäft
tätig. Der initiativ Hotelier erworb 1951
das Hotel Weisskreuz-Belvédère, das er
im Jahr 1959 erbaute mit dem Personalhaus
Casa Barbara den ersten Neubau für
Hotelpersonal in Graubünden. 1972 wurde
die Villa Meisser erworben und zu einem
neuen zweiten Personalhaus umgebaut.

Hans Guler setzt sich aber auch als
Präsident des Hotelier-Vereins Klosters,
als Vizepräsident des Bündner Hotelier-
Vereins, als Mitbegründer der Luftseil-
bahn Klosters-Gotschnagrat und als Prä-
sident der Strandbad-Genossenschaft für
die traditionelle Hotellerie und für den
Ferienort Klosters immer wieder ein. Es
ist gerade die traditionelle, nach wirts-
chaftlichen Grundsätzen geführte Familien-
Hotellerie, die Hans Guler am Herzen
liegt. Zu seinem Geburtstag wünscht der
SHV seinem Veteranen Hans Guler und
seiner Gattin von ganzem Herzen noch
viere Jahre bester Gesundheit.

Exklusive Allgemeinbildung

Nicht nur Augen und Magen können
am Blausee geweckt werden. Lernfreuden
wird in der Forellenzucht ein Stück
exklusive Allgemeinbildung angeboten:
Inmitten der Forellenteiche steht eine
Fotoschau, die das Leben der eleganten
Gäumenfreuden im Ei beim Ausschlüpfen
(!) und bis zum Telleralter von 2 Jahren
farbig illustriert. Übrigens ist die
Qualität der Blauseeforelle deshalb so
aussergewöhnlich, weil sie im kalten Was-
ser (etwa 8 Grad Celsius) sehr langsam
wächst. Die meisten Zuchtforen wachsen
doppelt so schnell, das heißt sie erreichen
die Portionengrösse von etwa 200
Gramm bereit nach einem Jahr.

† Eugène Defrance

Mitte April verstarb in Biarritz der
weltbekannte Kochkünstler Eugène Defrance
in seinem 96. Lebensjahr. Den Enga-
ginieren war der gebürtige Franzose kein
Unbekannter, arbeitete er doch von 1930
bis 1971 – mit Unterbrechung der Kriegsjahre –
als Chef de Cuisine im St. Moritzer
Palace Hotel. Anerkannte Kapazität
der klassischen französischen Küche gab
er seine Kenntnisse an seine Mitarbeiter
weiter. So findet man heute in zahlreichen
Küchen der führenden europäischen
Häuser von Monsieur Defrance ausgebil-
deten Chefs.

Zu den schönsten Erinnerungen des bis
in das hohe Alter von 86 Jahren als Chef im
Palace Hotel Tätigten gehörte zweifellos
die Zeit auf bulgarischen Hof. Zwischen den
Winter- und Sommersaisons wurde
Eugène Defrance während zehn Jahren
als Küchendirektor an die Hofküche des
Königs Boris von Bulgarien berufen.

Die klassische französische Küche hat
mit Monsieur Defrance einen ihrer mass-
geblichen Begründer verloren. Im Enga-
ginen gedenken seiner zahlreiche Freunde
aus Hotellerie und Einwohnerschaft sowie
seine Kollegen der Amicale Chefs de Cui-
sine Engadine, deren Ehrenmitglied Eu-
gène Defrance war.

Ciga verkauft

Die Compagnia Italiana Grandi Alberghi (Ciga-Hotels), welche bislang zu rund 41 Prozent im Besitz der Generale Immobiliare Sogeno stand, ist durch Verkauf dieses Pakets die amerikanische Dun-
fey-Hotels Corp. veräussert worden. Die Dunfey betreibt in den USA 25 Hotels,
die rund zur Hälfte der Sheraton-Kette
angehören. Die Aktienmehrheit der Dun-
fey-Corp. ist in den Händen der staatlichen
irischen Fluggesellschaft Aer Lingus.
Der Ciga-Konzern erarbeitete 1978
einen deutlich erhöhten Gewinn, der
nach fünfjährigen Unterbrüchen die Aus-
schüttung einer Dividende ermöglichte.

**Schweizer Hotelier-Verein
Ordentliche Delegiertenversammlung
12./13. Juni 1979, Leysin****Traktandenliste****interne Delegiertenversammlung**

Dienstag, 12. Juni 1979, 9.30 Uhr, Théâtre du Nord

- 1 Eröffnung, Begrüssung, Konstituierung
- 1.1 Eröffnung durch den Zentralpräsidenten
- 1.2 Begrüssung durch die gastgebende Sektion
- 1.3 Wahl der Stimmenzähler
- 2 Genehmigung von Protokollen
- 2.1 Ordentliche Delegiertenversammlung 6./7. Juni 1978
- 2.2 Ausserordentliche Delegiertenversammlung 6. Dezember 1978
- 3 Jahresbericht 1978
- 4 Finanzielles
- 4.1 Finanzielle Lage des Vereins
- 4.2 Jahresrechnung 1978
- 4.3 Revisoren- und Kontrollstell-Berichte
- 5 Delegiertenversammlung Familienausgleichskasse und Rechnungsabnahme Unfallversicherungskasse
- 6 Wahlen
- 6.1 Zentralvorstand
- 6.2 Rechnungsrevisor und Suppleant
- 6.3 Ehrenmitglied
- 7 Orientierungen
- 7.1 Lage auf dem Arbeitsmarkt
- 7.2 Wirtschaftspolitische Fragen
- 7.3 Sozialpolitische Fragen
- 7.4 Hotelfachschule SHV Lausanne
- 8 Anträge von Sektionen und Mitgliedern
- 8.1 Abänderung der Preisordnung SHV vom 1. Januar 1978
- 8.2 Anträge C. Jösl, Hotel Bellevue, St. Moritz, betreffend das Verhältnis des Schweizer Hotelier-Vereins zur Schweizer Reisekasse
- 9 Verschiedenes und Umfrage
- 9.1 Ort der ordentlichen Delegiertenversammlung 1980

VDH-Message**Auskunft****Vereinsversammlung 1979**

Ein gutes halbes Hundert Mitglieder fand
sich am 21. Mai zur diesjährigen Vereins-
versammlung in Bern ein.

Soeben haben wir erfahren, dass sich
Continental Express, 144 South Beverly
Drive, Beverly Hills, CA 90212, in finan-
ziellen Schwierigkeiten befindet und im
Begriffe ist, die Geschäftstätigkeit einzustellen.

**Todesanzeige**

Wir haben die schmerliche
Pflicht, die Vereinsmitglieder davon
zu informieren, dass unser Veteranenmitglied

Herr Jakob Friedli

Hotel Bristol, Adelboden
im Alter von 82 Jahren gestorben

Wir versichern die Trauerfamilie
unserer herzlichen Anteilnahme und
bitten die Mitgliedschaft, dem
Verstorbenen ein ehrendes Anden-
ken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
Der Zentralpräsident
Peter-Andreas Tresch

hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:
Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande:

Maria Künig, Gottfried F. Künzi,
Fritz W. Püller

Rédaction française:

José Seydoux, réd. resp.
Catherine de Lattre, réd. adj.

annonces et abonnements:

Paul Steiner, Dora Artoni,
Otto Hadorn

Case postale 2657, 3001 Berne

Tél. (031) 46 18 81, Télex 32 339 shvh

Agent en Suisse romande:

Publicité Neumann

1111 St-Saphorin-sur-Morges

Tél. (021) 71 11 20

Les articles publiés n'engagent que la
responsabilité de leur auteur.

Organe officiel:

Association suisse des directeurs
d'offices de tourisme ASDOT

Communauté de travail des villes
suisses de congrès CTVC

Hotel Sales Management Association

HSMA Swiss Chapter

Association suisse des écrivains
du tourisme ASSET

DV des Schweizeren Wirtverbands

Weniger Patente erteilen!

An der Delegiertenversammlung des Schweizeren Wirtverbands in Lugano hat Direktor Dr. Xaver Frei strengere Kriterien für den Erlass und die Erneuerung von Patenten gefordert.

Im weiteren vertrat er die Ansicht, dass die Ausbreitung internationaler Restaurantketten ein Ansporn für die einheimischen Wirtes für vermehrten Einsatz sein sollte.

Präsident Pierre Moren orientierte über die gegenwärtige Lage im Gastgewerbe und führte aus, dass eine Umfrage bei rund 40 Kurorten ergeben habe, dass man für die Sommersaison ein erneutes Absinken der Übernachtungszahlen erwarte. Im Hinblick auf die ausländischen Arbeitskräfte betonte Moren, dass man die Ausländer nicht daran hindern könne, bei uns zu arbeiten. Man solle in bezug auf die Ausländer eine geradlinige Politik be-

treiben. Ferner trat der Präsident für eine vernünftige Sozialpolitik sowie eine Reduktion der administrativen Belastungen ein.

Der Wirtschaftszweig Gewerbe, der etwa ein Drittel der Gesamtwirtschaft ausmache, sei unerhört leistungsfähig und biete im Ganzen gesehen ein günstiges Bild, meinte Nationalrat Dr. Otto Fischer. Er forderte im weiteren die Delegierten auf, den zunehmenden Interventionismus des Staates zu bekämpfen, stelle sich gegen eine weitere Eskalation von Steuerbelastungen und befürwortete ein intensives Sparendengagement. spk

SL warnt vor «Seilbahnmonokultur»

Innerhalb der letzten zehn Jahre hat sich die Zahl der touristischen Transportanlagen verdoppelt. Ihre Zahl beträgt heute gut 1500 mit einer Streckenlänge von total 1600 km, genau die Luftlinie von Zürich bis Athen! Rund eine Million Personen können pro Stunde in einer Richtung transportiert werden, im Sommer etwas mehr als ein Fünftel davon.

In den Jahren 1970 bis 1977 wurden beim BUND 178 Gesuche für neue Luftseilbahnen eingereicht. Allein im Jahr 1977 waren es noch 20 Gesuche, wovon sieben konzessioniert und fünf zurückgezogen wurden. Über 59 muss der BUND noch entscheiden.

Einigung der Alpinisten

Opt hört man die Meinung, es blieben im schweizerischen Alpenraum auch nach Realisierung aller dieser «Projekte» noch mehr als genug Berge «unberührt». Es handelt sich dabei um eine grobe Täuschung, erklärt die Schweizerische Stiftung für Landschaftsschutz und Landschaftspflege (SL). Die verbleibenden Gebiete seien nämlich entweder für den alpinen Skilauf gänzlich ungeeignet oder aber nur für den hochalpinistischen geschulten und trainierten Touristen begehbar, und auch dies meist nur im Spätwinter oder Frühsummer, wenn die Zugänge nicht mehr lawinengefährdet sind. Die zunehmende Technisierung der voralpinen und alpinen Erholungsgebiete lasse immer mehr Leute, die von diesem Fließbandbetrieb genug haben, auf immer kleiner werdende oder weniger geeignete Gebiete ausweichen.

Die wahren Gründe für die weitere «Erschliessung» der Berge seien – so die SL – nicht mehr bei der Nachfrage zu su-

chen, sondern im Umstand, dass man für die Benützung einer Bahn einen Eintrittspreis verlangen könnte, nicht aber für den Genuss der natürlichen Landschaft. Auch der Auftragsdrang des Bau- und Seilbahnwesens, die vor allem am Bauen interessiert sind, sei eine mächtige Triebfeder.

Mass zum Teil überschritten

Die Schweizerische Stiftung für Landschaftsschutz sei nicht grundsätzlich gegen Bergbahnen und Skiläden. Aber ein noch vertretbares Mass zwischen «erschlossenen» und untechnisierten Erholungsräumen sei heute längst erreicht, in einzelnen Regionen sogar überschritten. Das zeige sich auch daran, dass die Zahl der defizitären Seilbahnunternehmen ständig zunehme. Sie liegt heute bei 40 Prozent. Die kontinuierliche Verschlechterung der Ertragslage sei nicht rezessionsbedingt, sie gehe auf die Vielzahl neu erstellter Anlagen zurück. Man leiste also dem Anliegen der Berggebietförderung, aber auch demjenigen des Fremdenverkehrs einen Bären Dienst, wenn man die Erholungsräume immer mehr zur «Seilbahnmonokultur» umfunktioniert. Entscheidend sei heute, dass genügend grosse, gut erreichbare und geeignete Ski- und Wanderräume rechtsverbindlich und dauernd geschützt werden, pd

nen über das Image von Mürren bei potentiellen Mürren-Gästen zu erhalten, folgt in nächster Zeit eine telefonische Umfrage in den Kantonen Bern, Solothurn, Aargau und Basel-Stadt/Basel-Land. Erfragt werden dabei im Rahmen eines von der Firma Scope durchgeführten «Marktforschungstaxis» (ein standardisiertes Erhebungssystem für rasche und billige Repräsentativumfragen) die Kriterien für die Auswahl eines Ortes für Winter- oder Sommerferien, für die Auswahl eines Ortes als Ausflugsziel. Die Befragten haben dann Auskunft darüber zu geben, ob ihre Anforderungen auf Mürren zutreffen oder nicht. In Ergänzung der Schreibforschung sollten diese drei Umfragen genügend Anhaltspunkte für die zukünftige Angebotspolitik liefern. Unter Umständen zeigt sich dann, dass als selbstverständlich angenommene Notwendigkeiten, wie zum Beispiel eine Kunsteisbahn, an Bedeutung zugunsten von anderen Anlagen verlieren.

Fünfprozent-Klausel

Unnötig zu sagen, dass Schaefer für die Ergänzung der Sekundärstudie durch Gästebefragungen eintritt, und zwar unter Bezug von Spezialisten und im Rahmen eines periodischen Vorgehens. Er stellt denn auch die Forderung in den Raum, dass Verkehrsvereine, Bergbahnen einen bestimmten Prozentsatz ihres Werbebudgets, etwa fünf Prozent pro Jahr, für die Durchführung von Gästebefragungen zurückstellen sollten, um dann alle vier bis fünf Jahre eine neue Primärerhebung starten zu können. Dieses Postulat fand in der nachmittäglichen Gruppenarbeit Unterstützung.

Zwei weitere Fallbeispiele wurden vorgetragen von Charly Christen von Engelberg und F. Tschiderer (Sersfaus). Im Falle Engelberg ist heute die Realisierung der von den Gästen vor sechs Jahren geforderten Änderung im Rahmen eines Kurortlebilstedes im Gang. Man hat somit die Resultate der Befragung nicht einfach schulabliert. Christen regte im einzelnen noch an, auch einmal die Befragten, die einheimische Bevölkerung zu touristischen Problemen zu befragen, auf diese Weise an die «eschweigende Mehrheit» heranzukommen.

Der Gast weiss es besser

(Fortsetzung von Seite 1)

schriftlich, wann befragt werden soll und wieviele Fragebogen für die Auswertung minimal notwendig sind). Anschliessend folgt die Bestimmung der Auswertungsmethode (manuell oder mit Computer), der Entwurf des Fragebogens, die Durchführung einer Pilotstudie, die Ausarbeitung des definitiven Fragebogens, schliesslich die eigentliche Durchführung, das Einsammeln mit Rücklaufkontrolle, die Auswertung und am Schluss die Interpretation der Ergebnisse und die Formulierung der Schlussfolgerungen.

Der Fall Mürren

Auf die Bemerkungen Schmidhausers zu methodischen Grundsatzfragen bei einer Gästestudie kann im Rahmen dieses Tagungsberichtes nicht näher eingegangen werden. Wir werden aber auf diese Problematik zurückkommen. Der theoretischen Grundlegung folgten dann praktische Anwendungsbeispiele. Dr. Urs Schaefer, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, schilderte ein dreiteiliges Vorgehen am Beispiel von Mürren. Hier zeigte sich angesichts der anstehenden Investitionen für ein 20-Millionen-Sportzentrum die Notwendigkeit eines Leitbildes für den Kursus und der Mangel an Daten für die Formulierung einer solchen. Man griff daher vergangenen Winter zum Mittel einer Befragung der Gäste am Ort selber. Da lediglich drei Prozent der von den beiden Zubringern, Bergbahn Lauterbrunnen-Mürren und Schilthornbahn, beförderten Gäste Feriengäste sind, lag zusätzlich die Durchführung einer Befragung der Wochenend-Skiläufer nahe. Sie wurde an 14 ausgewählten Wochenenden der Saison 1978/79 an den Stationen der beiden Bahnen durch bahneigenes, vom Scope-Institut instruiertes Personal durchgeführt, wobei in festen Abständen von fünf Minuten ein Interview begonnen wurde, was die notwendige Zufallsauswahl ergab. Natürlich lieferte diese Befragung etwas andere Resultate als jene der teils allein gesessenen Gästeschafft Mürrens.

Taxi

Um nun schliesslich noch Informatio-

SCHWEIZ

Tribüne



Frédéric Lüscher,
Direktor, Organisa-
tion Carlo de Mer-
curio, Lausanne.

Vom guten und vom schlechten Sparen

Die vergangenen Monate haben wieder einmal das Barometer auf Sturm schnellen lassen. Die rückläufigen Übernachtungszahlen und das schlechte Wetter jagten in manchen Betrieben Kapitän und Mannschaft auf Deck, um das schwankende Schiff unter Kontrolle zu halten. Der eingeschlagene Kurs wurde überprüft und die Luken geschlossen, so gut es ging. Werbemaßnahmen und Sparprogramm werden unter die Lupe genommen. Über letzteres möchte ich heute mit Ihnen einige Gedanken austauschen.

Zwischen sparen und «schmürze» ist ein grosser Unterschied. Es ist genauso unklug am falschen Ort zu sparen, wie die mühsam erarbeiteten Einnahmen unter Kontrolle durch alle möglichen Löcher versickern zu lassen. Wo liegt nun der, wörtlich zu nehmende, goldene Mittelweg? Ihnen zu finden braucht «Gspür» und «gewusst» wie. Das haben wir ja alle! Trotzdem lohnt es sich, ganz bewusst die Augen und Ohren zu öffnen und seinen Betrieb mit eingeschalteten «Sparklucks» zu durchleuchten. Erstaunlich, wie viele Möglichkeiten noch nicht ausgeschöpft sind!

Dass wir uns recht verstehen, der Gast soll nicht das berühmte Beesteadt unter den Pommes frites suchen müssen. Wir wollen Sparmassnahmen finden, welche den Gast nicht direkt tangieren, sondern ihm sogar seinen Aufenthalt in unserem Hotel oder Restaurant angenehmer machen.

Im Restaurationssektor sind die Löcher besonders zahlreich. Sie zu stopfen zahlt rasch aus. Dazu einige Überlegungen:

Ein regelmässiger Kontakt mit den Lieferanten erlaubt uns, die Marktlage genauer zu kennen. Aktionen bei Fleisch, Fisch oder Gemüse können dadurch geplant ins Verkaufsprogramm aufgenommen werden. Es gibt noch andere Gemüse als Tomaten, welche oft jahrein, jahraus

als Beilage herhalten müssen, ohne dass man sich um den Ankaufpreis kümmert. Jede Jahreszeit bietet genügend günstiges Frischgemüse an.

In der Warenverwertung kann viel eingespart werden. Schauen Sie von Zeit zu Zeit in den «Säulikübel», um zu sehen, was vom Gast zurückkommt oder von der Küche weggeworfen wird? Vielleicht möchte Ihr Gast gar nicht so grosse Portionskosten auf sich nehmen, sondern lieber noch eine kleine Vorspeise oder ein Dessert. Ein guter Service gibt den wenigen Über-Hungriigen gerne noch etwas «Supplements».

Nicht jedermann ist mit Genuss einen «schwimmenden» Salat. Dieses «Spezialitätskost» kostet viel Geld.

Immer mehr Restaurants haben anstelle des trockenen, teuren Brötchens wieder zum guten Stück Brot zurückgekehrt.

Auch das Frühstückbuffet kann, besonders im Ferienort, beim Sparen mithelfen. Zur Freude des Gastes gibt man die qualitativ bessere Konfitüre in hübschen Töpfchen anstatt der teuren Portionen. Manchen Sie einen Versuch und rechnen Sie dabei die eingesparten Personalkosten mit. Überwachen Sie vor allem die kostspieligen Ausgabeosten wie Fleisch, Rahm usw. und ermitteln Sie Ihre Kosten zum zweckmässigen Sparen. Zwei, drei Prozente bessere Rentabilität belohnen Ihre Bemühungen.

Eine gesunde Telephonphilosophie bringt einiges an. Bestellungen gruppieren, wieder Bestellarten verwenden und nicht zuletzt die Privatgespräche, auch bei den Angestellten, im Rahmen halten, wenden Wunder.

Im Personaleinsatz haben wir uns natürlich in den letzten 15 Jahren zu eigentümlichen Spezialitäten ausgebildet. Dabei können wiederum dank einem polyvalenten Einsatz sowohl die Arbeits spitzen bewältigt, wie auch das Betriebsklima verbessert werden. Trotzdem erfahren wir immer noch durch neue Mitarbeiter, welche in den ersten Tagen erklären, dass diese oder jene Tätigkeit nicht zu ihrer Arbeitsfähigkeit gehört. Dass der Teamgeist noch nicht überall gross geschrieben wird.

Bewusst bin ich in meinen Anregungen den verschiedenen Sparten des Kontos gefolgt. Unsere Sparmassnahmen sollen die Rentabilität verbessern, die übrigen Kosten senken und einen gesunden Rechnungsschluss sichern. Aus der Buchhaltung wird ersichtlich, ob Ihre Anstrengungen erfolgreich waren. Umsatz, Warenaufwand und direkte Kosten, zusammen mit dem Personalaufwand, liefern Ihnen kurzfristig Vergleichszahlen. Bei den indirekten Kosten müssen wir eine zusätzliche Kostenübersicht einführen. Als Beispiel sei hier das Ablesen

ge traten, welche sich auch mit Intuition und Fingerspitzengefühl der Praktiker kaum hätten erüren lassen. Angesichts der relativ bescheidenen Kosten für ein systematisches Vorgehen (1000 Fragebögen; rund 12 000 Franken) sollte der Weg zur Meinung des Gastes als erster Schritt zu bedürfnisgerechtem Angebot nicht unüberwindlich sein. Nur eben: Der Mut auch Unbekanntes zu erfahren, muss aufgebracht werden. GFK

Verkehrsvereine

Gericours in Flims

Im Wald unweit des Caumasees ist die Wirkgruppe des Verkehrsvereins Flims am Anlegen einer besonderen Piste: Hier wird ein Gericours erstellt. So wird der Fitness-Parcours für Betagte genannt, der unseren Senioren Gelegenheit gibt, den Trend nach Beweglichkeit ohne Risiko mitzumachen. Vorerst bei Altersheimen ausprobiert, haben die Architekten Hertig + Partner, Aarau, eine Rundbahn von ungefähr 800 m projektiert, die neun Stationen aufweist. In Zusammenarbeit mit Ärzten sind Hindernisse entwickelt worden, die gefährliche Übungen erlauben. Nicht nur Muskeln, Herz und Lunge, sondern auch der Gleichgewichtssinn sollen aktiviert werden. Der Gericours – der erste seiner Art in einem Schweizer Kurort – wird anfangs Juni eröffnet. pd

Tell-Spiele

Der Urner Hauptort Altdorf rüstet sich für Tell-Spiel-Saison 1979. Die Tellspiele-Sellschaft beabsichtigt, Werbereisen in verschiedenen Regionen zu unternehmen und damit für ihre Aufführungen (und notabene für den Kanton Uri) zu werben. Plakate und Prospekte für die Aufführungen von Ende Juli bis Ende September wurden im Inland und ins Ausland ver sandt, um möglichst viele Gäste nach Altdorf zu locken. Neben den Tellspielen

und Notieren des Zählerstandes bei der Elektrizität aufgeführt.

Nicht überall geht es um das geldmässige Einsparen. Bei den Werbeosten, wie übrigens auch im Unterhalt, steht vielmehr der zweckmässige Einsatz der Mittel im Vordergrund. Nicht einfach irgendwo ein Inserat aufgeben, sondern sich zuerst fragen, welchen Markt wir damit ansprechen wollen, und ob dieser Markt für unseren Betrieb Erfolg verspricht.

Die heutigen Heizölpreise laden förmlich zum Sparen ein. Besonders im Frühling und Herbst kann der Heizöl- oder Gasverbrauch merklich verringert werden, indem wir die brüsken Temperaturschwankungen durch Ein- und Ausschalten der Heizung von Hand, also unter Umgehung der Außenthermostate, abweichen. Am Morgen heizen wir das Haus zum Aufstehen auf, geben einen Schub am späteren Nachmittag, wenn die Gäste vom Skifahren zurückkommen, und nehmen für die Nacht die Heizung zurück. In der Zwischenzeit passen wir die Temperatur der Wetterlage an. Der Gast möchte nicht frieren, aber auch nicht in überheizten Zimmern leben.

Höchst lobenswert ist das Ausschalten überflüssiger Lichtquellen, sofern dadurch kein Unfallherd wegen schlechter Beleuchtung geschaffen wird. Trotzdem verschwendet man nicht hier am meisten Elektrizität. Unterziehen Sie Ihren Betrieb einer Aufwandkontrolle. Auf den Geräten ist der jeweilige Stromverbrauch angegeben. Sie werden feststellen, was für «Kohlenenschucker» Platten und Tellerwärmer sind. Können diese Geräte nicht schon eine halbe Stunde vor Servicende ausgeschaltet werden? Die Teller bleiben trotzdem längere Zeit noch heiss. Interessanterweise hat sich beim Kochherd aus der Zeit der Kohlenherde eine kostspielige Tradition aufrechterhalten: er wird immer noch bei Arbeitsbeginn voll aufgeheizt! Wussten Sie, dass zwei Aufzüge, gleichzeitig in Betrieb, dreimal soviel Stromkosten verursachen? In Randzeiten oder in der Zwischenaison genügt oft ein Lift. Und zum Schluss überprüfen wir noch die Tarifklassen bei Gas, Elektrizität, Wasser, Abfuhr usw., um festzustellen, ob unser Betrieb nicht zu hoch eingestuft wurde.

Natürlich gäbe es noch viele Beispiele anzuführen. Notieren Sie sich Ihre Gedanken, die Sie sich beim Lesen dieses Artikels gemacht haben, überarbeiten Sie in den nächsten Tagen diese Punkte und treffen Sie Ihre Massnahmen. Warum nicht mit allen Mitarbeitern einen Sparwettbewerb durchführen und die besten anwendbaren Ideen prämieren?

finden auch verschiedene Rahmenveranstaltungen – vorab Aussstellungen – statt.

Schneller auf den Stoss

Der Stoss (SZ) kann jetzt schneller als bisher erreicht werden. Die Drahtseilbahn Schwyz-Stoss wurde saniert und kann nun gegenüber früher mit einer verbesserten Leistung von 20 bis 35 Prozent betrieben werden. Die Fahrgeschwindigkeit beträgt nun statt wie bisher 3,2 Meter pro Sekunde zwischen 4 bis 4,5 Meter. Das Unternehmen hofft durch diese Massnahme bei Spitzentzeiten auf die Abgabe von Einlasskarten verzichten zu können.

Skiakrobatikkurse

Engelberg bietet erstmals Kurse für Ski-Akrobatik an: Sie finden vom 10. Juli bis 13. August statt. Für die Ausbildung der künftigen Ski-Akrobaten zeichnet der Hot Dog Club «Titlis 3000». wpw

HENKEL
Der Sekt,
der eine
ganze Welt
beschwingt

ERFAHRUNG NUTZEN



METALLBAUARBEITEN

- Fenster
 - Türen
 - Fassaden
 - Schaufenster
- Mobile Trennwände für Büro und Industrie



STÄDELI-LIFT AG

CH-8618 Detwil am See, Zürich
Telefon 01/929 2121



BERUFS-WÄSCHE

für Hotel-Personal, sowie Küchen; Office- und Portierschürzen, Gläser, Küchen, Handtücher, Torchons, Passiertücher und Dressersäcke in 1a. Qual. Verlangen Sie Offerte oder Vertreterbesuch.

hammer ag bern

Berufskleiderfabrik, Länggassstr. 46
3012 Bern, Telefon (031) 23 78 18

HEGE-Gartenstuhl

3 Jahre Garantie!



FUETER & LEITNER

Brunnstrasse 71
CH-8002 Zürich
Tel. 01/202225



HOTELFACH SPRACHEN-ADMINISTRATIONSKURS

22. Wochen Lehrgang
CH-1854 Leymen - HOSPROA S.A.
Telefon 025/62 524 - Prospekt anfordern



Auch Ihre kleinsten Gäste zu Pferd!

Welche Attraktion - und welche Empfehlung an die Eltern, bei Ihnen einzuhören! Schaukelpferd für 1-5 Kinder ab 3 Jahren. Robust, winterfest. Mod. 165 fünfplatzig. Fr. 1790.-

Emil Colombo Spielplatzgeräte, 8912 Obfelden
Telefon (01) 761 47 59 OFA 149.221.878

Zu verkaufen

IBM 82 M und NCR 42

beide Maschinen neuwertig.

Hotel Savoy, Arosa
Tel. (051) 31 15 75
4734

Wichtig

Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

←

3

Innenausbau von Bars, Dancings usw.

Das Wohncenter von Allmen in Interlaken:

- eine der schönsten und größten Wohnausstellungen weit und breit
- permanente Hotelzimmer-Ausstellung
- eigene Innenarchitekten
- Generalunternehmung (Entwurf, Planung, Bauführung, Ausführung)
- eigene Innenausbau-Werkstätten (u.a. spezialisiert auf rustikale Holzverarbeitung)
- eigenes Nähatelier für Vorhänge und Gardinen
- großes Textilstudio und Teppichsortiment
- Liefer- und Service-Dienst.

Einladung

Unsere versierten Innenarchitekten und Planer stehen Ihnen gerne zur Verfügung - im grossen Wohncenter von Allmen... oder bei Ihnen. Bitte telefonieren Sie uns, damit wir Ihnen Zeit reservieren können: 036/221656.

wohncenter von allmen

Interlaken - gegenüber Bahnhof Ost

Unbeschränkt - Tel. 036/221656

VERMISCHTES • DIVERS

Wieder kurzfristig erhältlich:

elektronische Schreibautomaten

für Sekretariat und persönliche Werbeschreiben mit vollautomatischer Adressierung.

Diverse Objekte, neu und gebraucht, mit grösserem Einschlag, bereits ab Fr. 5800.-

ROGER BOLLE & PARTNERS

Spezialisten für Direkt-Werbung in der Hotellerie 8908 Hedingen, Telefon (01) 761 70 60

644

Zu kaufen gesucht Liquidations- oder Occasionssilberbesteck

Offeraten an

Kurhaus Sonn-Matt
6000 Luzern 15
Telefon (041) 31 32 32, Direktion verlangen.

Zu verkaufen sehr schöne alte, gehauene Natursteinbrunnen

(Solothurner Kalkstein),
zirka 100jährig. Div. Längen bis 5,5 m.

Tel. (065) 35 61 07
(ab 17 Uhr) 4672

Zu verkaufen

Schaerer Kaffeemaschine

Occ., neuwertig.

Tel. (031) 85 30 12
P 05-306405

Wir kaufen ge- brauchtes

Hotel- silber

jeder Art. Auch en bloc.

Selection Johann Wanner

Spalenberg 14

4051 Basel

Tel. (061) 25 48 26

P 03-352250

Das Hotelfach sucht tüchtige Kräfte ...

... und bezahlt gut. In dieser Branche gibt es kaum Arbeitslose. Aus gutem Grund: Essen, Trinken und Ferien sind Dinge, auf die man nicht verzichten darf. Deshalb ist der Job im Hotelfach ein guter Job, ein interessanter Job, ein sicherer Job.

Vorausgesetzt natürlich, dass man etwas vom Fach versteht. Vorausgesetzt, dass man sich seriös ausbilden lässt oder sich intensiv weiterbildet. Zum Beispiel mit unserem 1000fach bewährten Fern-Kurs für das Hotel- und Restaurationsgewerbe.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, müssen keine Schulbücher drücken und haben keinen Lohnaufschlag. Unser praxisnahe Fern-Kurs wird auch aus Ihnen einen tüchtigen Mitarbeiter machen, den man überall bevorzugt.

Lassen Sie sich gratis und unverbindlich informieren. Senden Sie uns einfach den nachstehenden Talon.

Institut Mössinger AG

(Die Fernfachschule mit Erfahrung)
Raffelstrasse 11, 8045 Zürich, Tel. (01) 35 53 91

Ich interessiere mich für das Hotelfach.
Informieren Sie mich kostenlos und unverbindlich.

Name: _____

Alter: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

3255

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

Food- and Beverage-Kurs
21. Oktober - 2. November 1979

Réceptionskurs
4. November - 4. Dezember 1979

Managementkurs
13. Januar - 1. Februar 1980

Name: _____

Adresse: _____

120

Die private Fachschule, die hält, was sie verspricht:

Individuelle, zielstreibende und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung

für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplakierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.

Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS Spezialfachschule

Service

11. 6.-29. 6./27. 8.-14. 9.

Bar

24. 9.-5. 10.

Flambieren/ Tranchieren

17. 9.-21. 9./15. 10.-19. 10.

Weinseminar

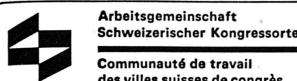
8. 10.-12. 10.

Chef de service

5. 11.-16. 11.

6000 LUZERN

Murbacherstrasse 16



ASK
CTVSC

Neue Tonbildschau beschlossen

An ihrer Frühjahrsgeneralversammlung vom 22. Mai in Basel hiess die fast vollzählig erschienenen Vertreter der 18 Mitgliedertore die Anträge ihres Vorstandes durchwegs gut. Grösster Brocken war dabei der Beschluss, eine neue Tonbildschau erstellen zu lassen. Kostenpunkt: Maximal 100 000 Franken.

Die erste Generalversammlung unter der neuen Leitung von Präsident *Pierre Schwitzguébel*, (Lausanne), assistiert von Sekretär *Raymond Gertschen* (Bern) war zu gut vorbereitet, als dass sich nennenswerte Probleme ergeben hätten. Seit der Davoser Machtübernahme des neuen Vorstandes im letzten Dezember tagte dieser bereits sechsmal. Dabei wurden sowohl mit der Schweizerischen Verkehrs- zentrale und der Swissair im Hinblick auf Budget und Tätigkeitsprogramm 1979 sowie die zukünftige Zusammenarbeit klärende Gespräche geführt. Den engen Kontakt zwischen den Partnern verdeutlicht die Tatsache, dass die Herren *Bruno Baroni* und *Peter Frey* Einsatz in den ASK-Vorstand – mit beratender Stimme – genommen haben.

Vierjahresplan folgt im Herbst

Trotz reger Aktivität kann der Vorstand das in Aussicht gestellte Konzept für die neue Amtsduer erst an der Herbst-Generalversammlung vorlegen. Es wird insbesondere eine Marktanalyse für

der einzelnen Orte verwendet werden können.

Längere Zeit nahm die Diskussion über den Finanzierungsmodus in Anspruch. Angesichts der guten Finanzlage der ASK (die Rechnung 1978 schliesst nach Rückstellungen für Präsentationen und Werbematerial von 134 000 Franken knapp negativ ab) wurde gewünscht, die Mitglieder nicht mit Sonderbeiträgen zur Kasse zu betonen. Schliesslich entschied die Versammlung einstimmig, dem Vorstand die Kompetenz zur Schaffung der Tonbildschau einzuräumen. Dazu sollen Sonderbeiträge von 1500 Franken pro reiner Kongressort und je 250 Franken von den 12 Kongress- und Incentive-Orten fließen.

GFK

Asien – unterschätzter Konkurrent?

Wie im Aktionsprogramm 1979 festgelegt, unternahm die Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongresse (ASK) je eine Präsentation in Brüssel und Amsterdam. Die Aktionen, die gemeinsam mit der Schweizerischen Verkehrscentrale (SVZ) und der Swissair geplant und durchgeführt wurden, fanden am 15. Mai in Brüssel und am 17. Mai in Amsterdam statt.

Die Mitglieder der ASK traten für die Aktionen fast in vollständiger Formation an. Ziel der Präsentationen war, wie bereits in früheren Jahren, auf das Kongressland Bern, im allgemeinen und auf die 18 Orte im besonderen aufmerksam zu machen. Wie dabei verschiedene Gespräche zeigten, ist dies durchaus nötig.

Ausserhalb internationaler Organisationen kennt man die Schweiz vor allem als touristische Hochburg, als Kongressland dagegen schon weniger. Neben Kongressorganisationen wollte man im weiteren auch mit den Organisatoren von Incentive-Reisen ins Gespräch kommen.

Das Zielpublikum, das man einlud, stammte daher aus Industrie, Verbänden, internationalen Organisationen, spezialisierten Reisebüros und Journalisten (nicht nur Fachpresse). Wesentliche Bedeutung kam dabei der Adressenbeschaffung zu, ein einfaches Unterfangen, wollte man nicht ejdermann einladen. Swissair und die Schweizerische Verkehrscentrale waren dabei von entscheidender Hilfe.

An beiden Präsentationen nahmen etwa gleichviele Gäste teil. Während in Brüssel, aus bekannten Gründen, zahlreiche Verbände und Organisationen vertreten waren, fiel in Amsterdam die relativ grosse Zahl von spezialisierten Reisebüros auf. Ein heikles Problem stellte in Brüssel die Sprachenfrage dar.

Grosse Unsicherheit

Gemäss übereinstimmenden Aussagen der SVZ- und Swissair-Vertreter in beiden Ländern war die Qualität der anwesenden Besucher gut bis sehr gut. In erster Linie ging es ja darum, Kontakte zu knüpfen, um dann anschliessend mittels besonderer «Follow-up-Aktionen» das eigentliche Geschäft zu realisieren. Wie lange es dauern kann, bis man dieses Ziel unter Umständen erreicht, lässt sich zum Beispiel daran zeigen, dass gewisse Organisatoren von 1985 und später sprachen. Man ermisst leicht, wie schwierig es ist, hier ins Geschäft zu kommen bzw. ins Geschäft zu steigen. Die Unsicherheitsfaktoren sind gross (wirtschaftliche Entwicklung, Infrastruktur am eigenen Ort, Währungsprobleme).

Die Wirtschaft in beiden Ländern übrigens hat sich von den Rezessionsjahren erholt und ist im Wachstum begriffen. Trotzdem herrscht in beiden Ländern nicht eitel Freude. Die Zahlungsbilanzdefizite sind gross, gerade auch in Holland, wo man sich anders gewohnt ist. Mit Unbehagen stellt man dort fest (übrigens auch als ausländischer Energieverbraucher), dass die Erdgasvorräte rascher als erwartet zurückgehen scheinen (bereits jetzt minus 10 Prozent) und die Erdgas-Milliarden gelegentlich verschwinden werden.

Preisschock

Wie immer, hat natürlich an beiden Orten die sogenannte teure Schweiz zu reden gegeben. Unglaublich, was zum Teil für Vorstellungen über Phantasielpreise in unserem Land herrschen; unglaublich aber auch, was zum Teil für belegte Preisforderungen (vor allem in Bars, nicht etwa Nachtclubs) bestehen.

Grade an solchen Exzessen aber werden wir alle im Ausland gemessen. In langen Gesprächen versuchten die einzelnen Delegationsmitglieder, die ausländischen Gäste auf den Boden der Wirklichkeit zu

sen, die der Vorstand nach Bedarf einfordert wird. Die Mitglieder erhalten dadurch mit geringen Mitteln eine neue Tonbildschau und zusätzlich verwendbares Fotomaterial.

Informationsaustausch verbessern

Die Versammlung beschloss weiter: ● die Mitglieder zu verpflichten, im Rahmen des internen Informationsaustausches künftig auch die internationalen Kongresse auf dem Info-Blatt aufzuführen,

● ab Herbst 1980 zweitägige Generalversammlungen mit einem Weiterbildungsteil zu veranstalten,

● dem Vorstand eine Finanzkompetenz von 5000 Franken einzuräumen,

● eine Kommission einzusetzen, welche die Aufnahmehandlungen in die ASK klar und aktuell definieren soll (Präsident *Bruno Gerber, Ernst Hegner, Eugenio Foglia*),

● die Zahl der Incentive-Orte für die nächsten vier Jahre nicht zu erhöhen.

Mit einem Votum von SVZ-Vizedirektor *Bruno Baroni* und der Vorführung einer neuen Tonbildschau, die für den neuen Flughafenbahnhof Zürich wirbt, nahm die Versammlung ihren Abschluss.

GFK

bringen. Dies fiel zum Teil nicht schwer, standen die Delegationsmitglieder aus der Schweiz selbst noch unter dem Schock von gewissen Preisen in Brüssel und Amsterdam (Hotel, Tax).

Die Gegengespräche wurden dann übrigens von den anwesenden Holländern und Belgern auch anerkannt. Nicht zu Unrecht meinten allerdings gewisse Gäste, dass wenn immer sie im Ausland tagen müssten oder wollten, sie gar nicht erst Europa in Betracht ziehen würden, sondern gewisse Destinationen in Nordamerika und Asien (!) vorzogen. Für wenig Geld mehr als ein Europa-Package kostet, könnten sie ohne weiteres bis nach Asien reisen.

Verstärktes Sekretariat

Wen beide Präsentationen erfolgreich verlaufen sind, dann gebürt vor allem Dank den beiden Außenstellen der SVZ und Swissair in Brüssel und Amsterdam sowie dem Swissair-Hauptsitz in Zürich. Ohne ihre tatkräftige Unterstützung, Rat und Hilfe bei der Lösung von logistischen Problemen alter Art, wäre es nicht möglich gewesen. Von Vorteil hat sich schliesslich auch erwiesen, dass das ASK-Sekretariat durch eine Mitarbeiterin verstärkt werden konnte, dank dem Willen der ASK-Orte, etwas Tatkräftiges und Positives zu tun.

RG

Region Zürich

Vorhang zu!

Mit dem weltberühmten Mimen *Marcel Marceau* und zwei reizenden Kurzopern aus der Barockzeit ist die Theateraison 78/79 in Winterthur beendet worden. Mit diesen beiden Vorstellungen fiel der Vorhang im alten Stadttheater zum letzten Mal, weil im Herbst das neue «Theater am Stadtgarten» seinen Spielbetrieb aufnimmt. Begleitet von teilweise sentimental Aktionen, war der Abschied von den vertrauten Plätzen für das Publikum ein eher wehmühtiger.

ci

100 000 für «Stadt Zürich»

Der Verein «Aktion pro Raddampfer» hat beschlossen, 100 000 Franken an die Revision des 1909 von Stapel gelauften Zürichsee-Raddampfers «Stadt Zürich» beizutragen. Der Betrag soll durch ein grosses Dampfertfest, durch Sonderfahrten, Besichtigungen der Werft Wollishofen und durch Attraktionen am Rapperswiler-Fest zusammengebracht werden. Nach dem guten Erfolg, den ihr Einsatz für den Raddampfer «Stadt Rapperswil» zeigte, zweifeln die Schiffstonslalöger nicht daran, ihr Ziel zu erreichen.

Kooperation Hotel-Autovermietung

Die Münzpunkt-Hotels in Glattbrugg und Regensdorf haben mit der Budget Autovermietung (Imecar AG) einen Kooperationsvertrag abgeschlossen. Zwischen den beiden Hotels und der Buchungszentrale der Autovermietung wird ein Direkttelefon eingerichtet, und Budget übernimmt mit Kleinbussen den Grat-Taxidienst für die Hotelgäste vom Flugplatz.

Argentinien

Sand im Tourismus

Anfang Mai veranstaltete die vor Jahresfrist gegründete und rasch erstarke Vereinigung der Hotels, Restaurants, Kaffees – und Barberbetriebe Argentiniens ihren ersten Landes-Kongress. Es beteiligten sich die Vertreter von 47 Sektionen. Harter Kern der Debatten war die gegenwärtige Krise in der argentinischen Hotellerie und Vorschläge, zu deren Lösung.

Seit einem Jahr ist die Zahl der Argentinen besuchten ausländischen Touristen stark rückläufig, währenddem die Ausland-Reisen der Bewohner des Landes Rekordzahlen aufweisen. Linienflüge von Buenos Aires nach den USA, Südafrika, Brasilien und Europa, sind für Monate ausgebucht. Einkaufs-Tourismus und Vergnügungsreisen ins Ausland erreichten ein noch nie gekanntes Ausmass.

Argentinien hat seit den Fussball-Weltmeisterschaften '78 seine touristische Infrastruktur bedeutend ausgebaut und ist heute zweifellos ein interessantes Reiseziel für fremde Besucher. Das zunehmende Defizit im internationalen Reiseverkehr wird aber zum Teil durch die in den Nachbarstaaten weitau niedrigeren Aufenthaltskosten für den Touristen verursacht.

Forderungskatalog an den Staat

In einer Eingabe an die Behörden betonte jedoch der Kongress, man wünsche keine gesetzlichen Massnahmen zur Dämpfung der Reiseleistung der Argentiner. Die Hotellerie und das Gastgewerbe sind der Auffassung, dass sich Argentinien Fremdenverkehr unbehindert in beiden Richtungen entwickeln soll, sowie es heutige Fall ist. Um jedoch die gegenwärtig preislich beeinträchtigte Konkurrenzfähigkeit der argentinischen Hotellerie mit den Nachbarstaaten wieder herzustellen, ersucht der Kongress in einer Resolution die Behörden dringend um folgende Massnahmen:

– Neugestaltung des Gesetzes über die obligatorische Trinkgeldablösung in den Hotels und Restaurants, welches heute mit einem Bedienungszuschlag von 16 bis 24 Prozent den Aufenthalt für den Touristen verteuert.

– Reduzierung der ebenfalls zusätzlich staatlichen Mehrwert-Steuer (IVA) von gegenwärtig 16 auf 8 Prozent.

– Reduzierung der staatlichen, provinziellen und städtischen Steuern für Beherbergungs- und gastronomische Betriebe, um diesen günstigere Preisgestaltung zu ermöglichen.

– Bewilligung für Charterflüge nach dem Flughafen von Buenos Aires.

– Intensivierung der touristischen Wer-

bung im Ausland, vorwiegend in den Nachbarstaaten.

Hilfe läuft an

Der Kongress begrüsste eine neue Massnahme der beiden argentinischen Fluggesellschaften, welche nun Nachtflüge nach den bedeutendsten Tourismuszentren des Landes mit 40 Prozent Ermässigung offerieren. Auch die argentinischen Eisenbahnen bemühen sich, die Reisekosten zu erlässigen, indem sie Spezialtarife für Rentner, Jugendliche, Familien und Gruppen über 25 Personen ankündigen.

In der Resolution wird betont, dass die argentinischen Hotelliere entschlossen sind, ihre Gewinnspanne auf ein Minimum zu reduzieren, damit die Werbung im Ausland mit attraktiven Angeboten bestehen könne. Ein Entgegenkommen der Behörden sei jedoch unerlässlich.

A.W.

Zypern

Aufholjagd

Zur Förderung des Fremdenverkehrs werden in Zypern (südlicher Teil) grosse Anstrengungen unternommen. Nach einem Plan der staatlichen zyprischen Touristenorganisation Cyprus Tourism Organisation (CTO) wird die Regierung Neubauvorhaben mit Krediten bis zu 50 Prozent der Baukosten unterstützen. Außerdem werden staatseigene Grundstücke zur Verfügung gestellt. In der ersten Phase sieht der Plan die Errichtung von 14 privaten Hotels mit einer Gesamtzahl von 2000 Betten vor. Nach Angaben der CTO wird sich die Zahl der Hotel- und Apartment-Betten von insgesamt 8000 Ende 1978 auf 9500 Ende 1979 und auf 12 000 Ende 1980 erhöhen.

Die aus dem Fremdenverkehr erzielten Deviseneinnahmen erreichten 1978 eine Höhe von rund 33,3 Millionen Zypern-Pfund gegenüber 23,8 Millionen Pfund 1977 und 20,7 Millionen Pfund 1976. Für 1979 wird mit touristischen Devisenerlösen von rund 40 Millionen Pfund gerechnet.

apa

des Dänischen Fremdenverkehrsrates zu übernehmen, nachdem dessen bisheriger Direktor, Sven Acker, nach 22jähriger Tätigkeit aus Gesundheitsgründen aus dem Amt geschieden war. Der Mann, der seine Bewerbung zuletzt einreichte, machte schliesslich das Rennen: Erik Palsgaard. Palsgaard ist 58 Jahre alt. Da in Dänemark aber Beamte und Angestellte des öffentlichen Dienstes bis zum 67. Lebensjahr arbeiten müssen und bis zum 70. Lebensjahr arbeiten können, hatte der neue Direktor dennoch Chancen, zumal er fachlich hervorragend für seine neue Aufgabe qualifiziert ist.

Dänischer Plunder

Dänemark aktiviert Inland-Tourismus

Seit rund fünf Jahren hat die Zielrichtung der meisten skandinavischen Fremdenverkehrszentralen einen starken nationalen Akzent. Nur Dänemark machte eine nach kontinentalen Touristikzielen erfreuliche Ausnahme, konzentrierte sich auf die Dänische Fremdenverkehrsrate doch ausschliesslich auf die Auslandswerbung.

Nun wird auch die dänische Tourismuswerbung eine Art nationale Note bekommen – wenn auch nicht durch den Dänischen Fremdenverkehrsrate, dem eine innerdänische Zielsetzung von Amts wegen versagt ist. Aber ein Kreis einflussreicher dänischer Fremdenverkehrsdirektoren aus allen Teilen des Landes hat sich zu einer Arbeitsgemeinschaft zusammen geschlossen, um «Dänemark den Dänen zu verkaufen».

Im Laufe von unterhalb Jahren soll eine Art Super-Reisekatalog konzipiert werden, der nach Angabe seiner Initiatoren Tausende von Informationen und Hunderte von Angeboten enthalten soll, die bis zu 50 Prozent unter den heutigen Tagespreisen liegen sollen. Statt sich selber den Kopf zerbrechen zu müssen, wenn er wie wohin reisen soll, wird der Däne ab Herbst 1980 einfach den Superkatalog zur Hand nehmen, seine Wahl treffen und das komplette Arrangement bestellen, das vom Beförderungsmittel bis zur Stadtrundfahrt und Museumsbesichtigung alles, aber auch alles umfassen soll.

Insider haben allerdings noch gewisse Zweifel, ob es sinnvoll sei, fünf Millionen Einwohner sozusagen alles vorzukauen und die Eigeninitiativen einschliesslich der Freude am Planen gleichsam überflüssig zu machen. Da laut Statistik aber fast drei Viertel aller Dänen ohnehin die Ferien im eigenen Lande verbringen – der restliche Viertel reist dafür um so mehr –, soll offenbar vor allem die Mobilität angeregt und in Bahnen gelenkt werden.

Neuer Direktor des Fremdenverkehrsrates

Drei Dutzend Männer und eine Frau hatten sich darum beworben, die Leitung

des dänischen Fremdenverkehrsrates zu übernehmen, nachdem dessen bisheriger Direktor, Sven Acker, nach 22jähriger Tätigkeit aus Gesundheitsgründen aus dem Amt geschieden war. Der Mann, der seine Bewerbung zuletzt einreichte, machte schliesslich das Rennen: Erik Palsgaard. Palsgaard ist 58 Jahre alt. Da in Dänemark aber Beamte und Angestellte des öffentlichen Dienstes bis zum 67. Lebensjahr arbeiten müssen und bis zum 70. Lebensjahr arbeiten können, hatte der neue Direktor dennoch Chancen, zumal er fachlich hervorragend für seine neue Aufgabe qualifiziert ist.

Das vor acht Jahren eröffnete Kopenhagen-Hotel hat Ende April seinen Besitzer gewechselt. Für rund 50 Millionen SFr. wurde das Hotel vom Zimmereiniger Aage V. Jensen gekauft, einem Ausländer, dem bereits ein halbes Dutzend anderer Hotels gehört. Mit fast 900 Betten in 474 Zimmern ist das Sheraton Kopenhagen nach dem weitgehend der skandinavischen Luftfahrtgesellschaft SAS gehörenden und von der amerikanischen Western-Gruppe betriebenen Hotel Skandinavia das zweitgrösste in Dänemark. Im Gegensatz zum Skandinavia liegt es im Herzen der Stadt, nur einen Steinwurf vom Tivoli und Hauptbahnhof entfernt. Während das Hotel Skandinavia aber nach Meinung von Branchenkenner wenig Aussicht hat, in nächster Zukunft aus den roten Zahlen herauszukommen, erwirtschaftet das Sheraton Kopenhagen bereits Gewinne. Dennoch hat der Sheraton-Konzern von seinem Vorkaufsrecht keinen Gebrauch gemacht, als der Mietvertrag jetzt abließ. Sheraton fand den Preis zu hoch, und das galt offenbar auch für einige arabische Interessenten.

Die Millionen-Transaktion war das grösste Grundstücksgeschäft in der dänischen Wirtschaftsgeschichte. Dennoch wird es auf den Betrieb des Sheraton Kopenhagen vermutlich kaum Einfluss haben. Statt der bisher fixen Monatsmiete von rund einer halben Million SFr. muss der Hotelbetrieb dem neuen Besitzer künftig einen Betrag zahlen, der sich an der Höhe des Reingewinns orientiert. ku.

FIF: Praxisnah

Die zur Tradition gewordene kleine Fachexkursion des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr der Universität Bern hatte dieses Jahr die nähere Umgebung von Bern zum Ziel. Kürzlich besuchten unter der Leitung von Professor *Jost Kripplendorf* 35 Studenten drei gastronomische Betriebe: die Autobahnrasitäte am Grauholz, das Solbad in Schönbühl und den Landgasthof Schönbühl. *Otto Gerber*, (Gasthof Schönbühl) stellte die Betriebskonzepte dieser unterschiedlichen Kundengruppen ansprechenden Gaststätten vor. Unternehmungspolitik sollte nicht nur an der Universität gelernt, sondern in der Praxis angewendet werden. Weniger in Worten als vielmehr mit kleinen Anschauungsmustern wurde den Studenten demonstriert, wie Unternehmungspolitik im guten Einklang zwischen Patron und Personal und zur vollen Zufriedenheit der Kunden betrieben wird.

pd

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Restaurant MA POMME
In der Hotel-Revue vom 10. Mai wurde unser neuestes Restaurant von Oberengstringen bei Zürich vorgestellt. Dieser Betrieb benötigt als Ergänzung einen Kadermitarbeiter als

Stellvertreter(in) des Geschäftsführers

Sie haben bei uns die Möglichkeit, sich in allen Bereichen der Restauration inkl. Administration auf eine spätere Betriebsübernahme vorzubereiten. Übrigens legen wir grossen Wert darauf, neue oder vakante Geschäftsführerstellen aus den eigenen Reihen zu besetzen.

Wenn Sie unser Angebot reizt und 5-Tage-Woche, zeitgerechte Sozialleistungen und Einkaufsvergünstigungen in allen Waren-Geschäften der Nebensachen sind, erwarten wir gerne Ihren Anruf, Telefon (01) 945 60 71 oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Waro AG, Personalbüro
Industriestr. 25, 8604 Volketswil

P 44-3148

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

Für gutgehendes Personalrestaurant in Dübendorf suchen wir für baldigen Eintritt oder nach Vereinbarung Initiative

Leiterin

zur umsichtigen Führung dieses anspruchsvollen Betriebes. Wir geben täglich 300 Mittagessen ab. Zu unseren Gästen gehören die Mitarbeiter unseres Auftraggebers und Betriebsangehörige von Firmen, die wir aus unserer Küche mit Mahlzeiten beliefern. Unser Angebot ist vielfältig und gepflegt.

Willkommen ist:
eine erfahrene Frau mit guter gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung, gastgewerblicher Praxis, Organisationstalent, Führungsqualitäten, guten Umgangsformen und Fähigkeitsausweis.

Wir bieten:
weitgehend selbständige Tätigkeit bei zeitgemässer Entlohnung, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen, regelmässige Weiterbildung und auf Wunsch Wohngelegenheit.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
Telefon (01) 32 84 24, intern 51, Frau H. Furter

P 44-855

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig auffüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hoteller-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

TOP-POSITION IN ÖSTERREICH
Das Unternehmen in Westösterreich umfasst 6 Restaurantbetriebe der gehobenen Klasse mit 750 Sitzplätzen und 185 Mitarbeitern. Für dessen Zentrale suchen wir einen **MANAGER — GASTRONOMIE**

Der ideale Bewerber – zwischen 28 und 45 Jahren – soll sich nach einer gastronomisch und kaufmännisch fundierten Ausbildung im In- und Ausland einige Jahre im Management eines Ketten- oder Großbetriebes bewährt haben.

Nach einer gründlichen Einführung ist Ihre erste Aufgabe, die Leitung der Personal- und Marketingabteilung mit dem Bewußtsein der unternehmerischen Verantwortung über den gesamten Betrieb.

Es erwarten Sie eine echte Herausforderung, die organisatorische Fähigkeiten, Kreativität und vor allem gastronomische Begeisterung verlangt.

Entsprechende Entlohnung und Erfolgsbeteiligung sind selbstverständlich.

Wir freuen uns auf den Kontakt mit Ihnen und garantieren absolute Diskretion und objektive Information. Wenden Sie sich bitte mit Ihrer Bewerbung an Hr. Schrott

EDINGER
TOURISMUSBERATUNG GESMBH
Kaufmannstraße 38a 6020 Innsbruck
Tel. 0522/44231

Wir suchen in Herrschaftshaus per sofort oder nach Übereinkunft in allen Sparten versierten

1. Maître d'hôtel

Anforderungen:

Abgeschlossene Hotelfachschule Lausanne, Organisationstalent, sicheres Auftreten und Freude am gepflegten Umgang mit Gästen sowie praktische Erfahrung im Fachgebiet Bankett und Empfänge.

Eine verantwortungsvolle Tätigkeit, die auch entsprechend honoriert wird.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit handgeschriebenen Lebenslauf und den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4568 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Grand Hotel Regina Grindelwald

sucht zum baldigen Eintritt in Jahresstelle

Direktionsassistenten/ Personalchef

Schöne Wohnung vorhanden.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen an
A. Krebs
Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

4566

Privatklinik mit internationalem Charakter, am Genfersee, sucht für den Hotelbetrieb einen

administrativen Leiter

Aufgaben:
Personalführung
Einkauf
Administration

Wir verlangen für diesen Vertrauensposten Erfahrung im Hotelgewerbe (Kleinbetrieb). Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch.

Wir bieten ein gutes Salär und Sozialleistungen.

Offerten mit Bild unter Chiffre P 44-41737 an Publicitas, 8021 Zürich.

Wir suchen auf die Wintersaison 1979/80 ein tüchtiges

Gerantenehepaar

für die selbständige Führung des «Neuen Bergrestaurants» auf Brambrüesch ob Chur (1600 m).

Es handelt sich um ein modern eingerichtetes Selbstbedienungsrestaurant mit 130 Sitzplätzen und grosser Sonnenterrasse.

Das Restaurant ist nur im Winter geöffnet!

Gut ausgewiesene Bewerber mit Wirtepatent wenden sich schriftlich an:

Postfach 943, 9001 St. Gallen
oder Telefon (071) 22 03 22

4526

Österreich

Hotel allerersten Ranges sucht in junges und aufgeschlossenes Team einen fachlich gut ausgewiesenen Restaurationsfachmann als

Bankettdirektor

Unser zukünftiger Mitarbeiter (30 bis 40 Jahre) sollte folgende Voraussetzungen erfüllen:

- fundierte Fachkenntnisse
- Erfahrung in der Personalführung
- Englisch und Französisch
- langjährige Erfahrung, auch in Grossveranstaltungen, wenn möglich in Erstklasshäusern
- Feinschmecker und Weinkenner
- guter Verkäufer
- Organisationstalent
- Initiative und Ausdauer bei der Ausarbeitung neuer Aufgaben
- selbständiges Arbeiten wird bei uns grossgeschrieben

Wir offerieren den Leistungen entsprechendes Salär in einem gesunden Arbeitsklima.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4663 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachenkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

POSTHOTEL AROSA

Wir suchen in Jahresstellung für unsere lebhaften, vielseitigen Restaurationsbetriebe wie: Restaurant Post / Post-Stübli / Pizzeria da Giacomo / Jockey- und Rondell-Grill / Fondue- und Raclettekeller / Postbar-Dancing einen jungen, dynamischen

Chef de service / Aide du patron

per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Posthotel Arosa 7050 Arosa oder rufen Sie uns an Tel. (081) 31 13 61 4388

PIZZERIA SANTA LUCIA

Für unsere neu entstehende Trattoria/Caffetteria «Santa Lucia», an bester Lage in Lausanne (Place Bel Air), suchen wir auf den 1. August 1979 oder nach Übereinkunft einen gut ausgewiesenen Nachwuchsmann als

Geschäftsführer
zirka 28–30 Jahre jung.

Sind Sie gelernter Koch und lieben die italienische Küche, haben auch Service- und kaufmännische Kenntnisse und Erfahrung und sind bereits als Vorgesetzter erfolgreich tätig gewesen, dann realisieren Sie diese Chance. Patent nicht notwendig, jedoch Hotelfachschule Lausanne von Vorteil. Exakte Einführung gewährleistet.

Bewerbungen mit den entsprechenden Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 4674 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Davos

Derby-Hotel ★★★

Erstklassiges Wintersporthotel mit 130 Betten, Hallenbad, Sauna, Massage, Fitnesscenter

Auf kommende Wintersaison 1979/80 mit Eintritt per Anfang November oder nach Vereinbarung suchen wir in unserem sehr persönlich geführten Familienbetrieb einen

Betriebsassistenten

zur Führung der Rezeption, der Lohnbuchhaltung sowie Mitarbeit in der Betriebsführung. Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässen Entlohnung, gute Unterkunft mit Familienanschluss.

Wir erwarten fundierte Fachkenntnisse mit einiger Berufserfahrung.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung an

A. Walsoe
Derby-Hotel
7260 Davos-Dorf
Tel. (083) 5 27 37 4694

Atlantis Sheraton Hotel

Wir suchen in unser Unternehmen mit 185 Angestellten per 1. Juli 1979

ein(e) Personalchef(in)

unsere(r) neue(r) Mitarbeiter(in) im Direktions-Kader soll kontaktfreudig und initiativ sein, Fremdsprachenkenntnisse besitzen und Grunderfahrung im Personalwesen mitbringen.

Wir bieten:

Einen selbständigen, interessanten Posten in einem modern konzipierten Betrieb.

Schriftliche Offerten bitte an die Direktion. 4343

Atlantis Sheraton Hotel & Guesthouse

Döltsweg 234, CH-8055 Zürich

Telefon (01) 35 00 00

Nach Übereinkunft suchen wir in unserem lebhaften Restaurantbetrieb (Restaurant Gambrinus, das Restaurant mit Piff und Warteck-Bier) einen Initiativen

Geschäftsführer-Assistenten

Anforderungen:
Gelernter Koch, evtl. Absolvent einer Hotelfachschule, Flair für Zahlen.

Aufgabenbereich:
Einkauf, Fakturenkontrolle, allgemeine Büroarbeiten, Ausarbeiten und Durchführen von Aktionen, Kreieren und Rezeptieren neuer Gerichte, Überwachung und Mithilfe im Service, notfalls Ablösungen in der Küche, Vertretung des Geschäftsführers bei dessen Abwesenheit.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen erreicht uns im Restaurant Gambrinus Falknerstrasse 35, 4051 Basel Tel. (061) 23 21 12

Verlangen Sie
Herrn J.-M. Weiss 4608



Gesucht
Gerantin
per sofort oder nach Übereinkunft in kleineres Hotel/Restaurant, Nähe Basel. Offerten unter Chiffre S 304204 an Publicitas, 3001 Bern.

Zur Erweiterung unseres Programmes suchen wir einen

Hotel-Touristik-Fachmann

welcher die Ausbildung eines Betriebswirtes haben sollte.

Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung an Herrn Ulrich Höpfl, Hospira SA, 1854 Leysin, Tel. (025) 34 19 86, zu senden.

Gut eingeführter lebhafter Restaurationsbetrieb in schmucker Stadt sucht tüchtige, zuverlässige

Aide du patron

Jahresstelle, gute Verdienstmöglichkeit. Offerten unter Chiffre 33-920179 an Publicitas, 8001 Zürich.



Aide du patron / Chef de service

Arbeitsbereiche:

- Abteilung des Chefs
 - Personalauswahl, Leitung und Überwachung
 - Betreuung des Service
 - Administratives.
- Anforderungen:
- Gastgewerbliche Ausbildung, Fachwissen, Fremdsprachenkenntnisse
 - Erfahrung als Chef de service
- Wir bieten:
- Gut bezahlte Jahresstelle
 - weitgehende Selbstständigkeit
 - fortschrittliche Sozialleistungen

Sekretärin / Aide du patron

Für unser Restaurant suchen wir eine Sekretärin als rechte Hand der Direktion.

Der verantwortungsvolle Aufgabenkreis umfasst u. a.

- allgemeine Sekretariatsarbeiten
- Rechnungswesen
- Personalangelegenheiten
- Vorbereitung der Gehälter
- Zuständigkeit für den rückwärtigen Dienst

Arbeitszeit: 12 bis 20 Uhr, max. 42-Stunden-Woche.

Guter Lohn und freie Kost, evtl. Logis. Eintritt nach Übereinkunft.

Ihre Zuschrift mit Bild und Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an
Restaurant Terrasse Limmatquai 3, 8001 Zürich
Telefon (01) 32 10 74 4724

Geschäftsführer

Wir eröffnen am 1. Oktober 1979 an zentraler Lage in Zürich ein neues Restaurant/Cafeteria-Bar mit Pianist, zirka 70 Plätze, gutbürgerliche Küche und italienische Spezialitäten.

Wir erwarten gute Ausbildung in der Küche (Koch), Erfahrung in der Personalführung, Organisationstalent. Patent A erforderlich. Das Lokal ist am Sonntag geschlossen.

Bewerber, die Wert auf eine langfristige, selbständige Tätigkeit legen, bitten wir, uns die üblichen Unterlagen mit Foto und Gehaltsansprüchen zuzusenden.

Eintritt: 1. September 1979.
3-Zimmer-Wohnung kann im Haus gemietet werden.

Offerten unter Chiffre 4702 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht

Pächter-Ehepaar

(evtl. Gerant) für sehr gut frequentiertes

Berggasthaus

in einem bekannten Kurort Mittelbündens mit

- Restaurant
- Terrasse
- Speisesaal
- Gästezimmer
- Touristen- und Ferienlager

Das Berggasthaus befindet sich in der Nähe des Skiliftes im Einzugsbereich eines sehr schönen Skigebietes. Sommer- und Winterbetrieb; in der Zwischenaison Militärneuartierungen. Grosser Parkplatz für ganzjährige Autozufahrt. Pachtbeginn per sofort oder nach Übereinkunft.

Gut ausgewiesene Interessenten sind gebeten, sich zu melden bei der beauftragten

Treibhand- und Revisionsgesellschaft Riedi/Ruffner/Theus Poststrasse 22, 7000 Chur Telefon (081) 22 81 71

Ascona



Hotel Casa Berno

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Commis pâtissier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an P. Götschi, Direktor, Hotel Casa Berno, in Ascona zu richten. Tel. (093) 35 32 32 4754

Arbeiten in einem der schönsten bayrischen Gebirgsorte

Partenkirchner Hof «Reindl Grill»

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Chef saucier (Sous-chef)

Chef pâtissier (Konditor)

Commis de cuisine Empfangssekretärin

Wir haben eine der besten Küchen Bayerns mit nouvelle cuisine.

Wir bieten angenehmes Betriebsklima, beste Bezahlung, 5½-Tage-Woche, Kost und Logis.

Ihre komplette Bewerbung richten Sie bitte an die Direktion, Bahnhofstrasse 15, 8100 Gar-misch-Partenkirchen. 4740

Eröffnung Dezember 1979

HOTEL CHUR

WELSCHDÖRFLE 2 • 7000 CHUR

★ ★ ★ Hotel, 2 Restaurants, Dancing Bankettsäle, zentral gelegen

Betrachten Sie Ihren Beruf als Herausforderung, etwas Besonderes zu leisten und eigene Ideen zu verwirklichen?

Dann brauchen wir Sie, den

Chef de service / Aide du patron

Verantwortlich für einen gepflegten A-la-carte- und Bankett-Service, Unterstützung und Vertretung der Direktion in allen Bereichen. (Der ideale Platz, viel zu sehen und zu lernen.)

Küchenchef

Verantwortlich für eine hervorragende Küche mit dem gewissen Etwas. (Wir zählen auf Ihre Phantasie, Ihr Kostenbewusstsein und Ihr Format als Chef.)

Legen Sie Wert auf ein zeitgemäßes Salär und eine selbständige, interessante Aufgabe in einem modernen Betrieb?

Wir freuen uns über Ihre schriftliche Bewerbung und geben Ihnen gerne nähere Auskünfte.

HOTEL CHUR
H. Kuhn, Dir.
Welschdörfle 2, 7000 Chur
Tel. (081) 22 21 61

P 13-2863



Sporthallen-Restaurant AG St. Jakob, Basel

bestehend aus den Firmen Bell, Coop Basel ACV, Warteck,

sucht im Hinblick auf den bevorstehenden Umbau des Betriebes

Geschäftsführer

für die Sporthallen-Restaurants St. Jakob

Sind Sie ein Mann von fachlichem und persönlichem Format, der sich in ähnlicher Stellung bereits bewährt hat?

Wir erwarten einen Berufsmann aus dem Gastgewerbe, mit soliden kaufmännischen Kenntnissen und Praxis; Fähigkeitsausweis.

Es handelt sich um eine selbständige, ausbaufähige Stellung – eine herausfordernde Aufgabe für einen Bewerber, der organisieren und improvisieren, Kontakt schaffen, Mitarbeiter führen, Initiative ergreifen und dabei Ordnung und Übersicht bewahren kann.

Eintritt nach Vereinbarung.

Schreiben Sie doch kurz das Wesentliche über sich an:

Paul Dalla Corte, Coop Basel ACV
Birsigstr. 8, 4002 Basel

P 03-304

P 13-1207

4759

Wir - ein Erstklasshaus in der Ostschweiz - suchen einen autoritären, dynamischen, fachlich bestens ausgewiesenen

Maître d'hôtel

welcher mit Freude und Elan eine mittelgrosse Servicebrigade, Lehrlinge sowie Bankettpersonal optimal einzusetzen und zu führen weiss.

Haben Sie Freude an einer sehr individuellen und ausgewählten Gastronomie, sind Sie selber sogar Feinschmecker und Weinkenner und suchen Sie eine Stelle für längere Zeit?

Bewerbungen mit entsprechenden Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 2492 an M+S-Annoncen, Postfach 722, 8401 Winterthur.



TSCHUGGEN HOTEL AROSA

Hotel allerersten Ranges, nur im Winter geöffnet, sucht zur Ergänzung seines jungen Ganzjahres-Kaderteams, mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft, initiativ, sprachlich gewandten

Personalchef-Assistant-Manager

Es erwartet Sie ein ausgesprochen selbständiger Kompetenz- und Verantwortungsbereich. Nebst der Betreuung des Personals (ohne Lohnabrechnungswesen) verfügt dieser über praktische gesamtwirtschaftliche Kenntnisse (durch Recepient und Administration). Hauptaufgabenbereich während der Saison sind Personaleinsatz, Personalschulung sowie allgemeine Betriebsführung. Wir verfügen über umfassendes betriebspezifisches Schulungsmaterial sowie, auf unsere speziellen Bedürfnisse zugeschnitten, über hocheffiziente Organisations- und Führungsmittel.

Einem ambitionierten Bewerber - auch jüngeren Jahrgangs -, wenn möglich mit Kaderpositionserfahrung, bieten wir nebst einem angenehmen Arbeitsklima ein zeitgemäßes Salär. Ausserhalb der Saisonzeit 5-Tage-Woche.

Bewerber, vorzugsweise mit Küchen- und Serviceerfahrung, sind gebeten, ihre vollständigen Unterlagen mit Handschriftprobe zu senden an die Direktion Tschuggen Hotel, 7050 Arosa. Für telefonische Auskünfte (081) 31 02 21, Herr Fell.

4625

Berggästhäuser Säntisgipfel Schwägalp Passhöhe
2504 müM
Das Ausflugsziel für Familien, Firmen- und Gruppenreisen, für Bummel- und Spaziergänger, für Seminare. Preisgünstige Fremdenzimmer. Separate Touristenlager. Berggästhäuser 071 58160

Für unser neuzeitliches Berggästhaus auf dem meistbesuchten Aussichtsberg der Ostschweiz suchen wir in Jahresstelle per 1. Oktober 1979 oder früher ein tüchtiges, einsatzfreudiges

Geranten-Ehepaar

(Wirtepatent nicht Bedingung)

Der spezielle Charakter des Berggästhauses Säntisgipfel (Restaurant, Selfservice und Gästezimmer) mit seinem überdurchschnittlichen Ausflugsverkehr stellen besondere Anforderungen:

ER: muss ausgezeichnet kochen und organisieren können.

SIE: Die Voraussetzungen zur Überwachung von Service, Buffet, Kiosk und den allgemeinen Haussarbeiten mitbringen und

von beiden erwarten wir umsichtige, selbständige und speditive Arbeitsweise, fundierte Fachkenntnisse, unternehmerisches Denken und Berggewohnheit.

Wir offerieren:

- interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit
- den Anforderungen entsprechende Entlohnung mit Umsatzbeteiligung
- geregelte Freizeit
- eigene Wohnung
- auf Wunsch Personalvorsorge

Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

A. & U. Länzlinger
Gasthaus Schwägalp, 9107 Schwägalp

(Diskretion zugesichert)

4437

Berggästhäuser Säntisgipfel Schwägalp Passhöhe
2504 müM
Das Ausflugsziel für Familien, Firmen- und Gruppenreisen, für Bummel- und Spaziergänger, für Seminare. Preisgünstige Fremdenzimmer. Separate Touristenlager. Berggästhäuser 071 58160

Zur Bewältigung des immer umfangreicheranlass in unserem lebhaften, vielseitigen Gasthausbetrieb auf Schwägalp haben wir die Stelle einer

Betriebsassistentin

neu geschaffen.

Der Aufgabenkreis umfasst:
Administration, Bankettwesen, Überwachung von Service, Buffet, Kiosk und Lingerie.

Von unserer neuen Mitarbeiter erwarten wir:

- fundierte Fachkenntnisse
- Erfahrung in der Personalführung eines grösseren Betriebes
- Freude an selbständiger Arbeit
- Initiative und Ausdauer bei der Bearbeitung neuer Aufgaben
- Speditive, umsichtige Arbeitsweise

Wir bieten:

- interessantes, abwechslungsreiches Aufgabengebiet
- den Anforderungen entsprechende Entlohnung
- geregelte Freizeit
- Kost und Logis im Hause
- auf Wunsch Personalvorsorge

Stellenantrag: baldmöglichst.

Gutausgewiesene Interessenten richten ihre schriftliche Bewerbung mit Foto, üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an

A. & U. Länzlinger
Gasthaus Schwägalp
9107 Schwägalp
Discretion zugesichert.

Restaurant

MA POMME

Unser Service braucht einen Chef!

In unserem am 5. April neu eröffneten Restaurant in Oberengstringen bei Zürich wollen wir eine herzliche Gastfreundschaft pflegen. Der neue Kadermitarbeiter soll an

Chef(in) de brigade

diesem Prinzip mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln und Mitarbeitern nachleben. Unser Betrieb umfasst nebst 140 Restaurant- und 60 Terrassenplätzen über ein zirka 350-plätziges Bankettangebot. Wenn für Sie Gastgewerbe wirklich Dienstleistung ist, sind Sie der richtige Mann bzw. Frau für uns.

5-Tage-Woche, Sozialleistungen eines Grossunternehmens sowie Einkaufsvergünstigungen in sämtlichen Waro-Geschäften ergänzen unser Angebot. Telefonieren Sie uns, Telefon (01) 945 60 71 oder schicken Sie Ihre Bewerbung an

Waro AG, Personalbüro
Industriestrasse 25, 8604 Volketswil

P-44-3148



Unser Kunde besitzt ein gut eingeführtes Hotel an einmaliger Lage in Nigeria. Das Angebot des Hauses offeriert nebst dem Hotelbetrieb eine Vielfalt von Erholungsmöglichkeiten und eignet sich für Weekendaufenthalte und Ferien.

Wir suchen

Hoteldirektor

Wir erwarten vom Hoteldirektor selbständige Führung des Betriebes.

Vor allem aber verlangen wir von Ihnen Unternehmungsgen, Freude am Umgang mit Gästen und die Fähigkeit, Personal zu führen. Andererseits bieten wir Ihnen grosse Selbständigkeit, ein Betriebskonzept, das auch Platz für Ihre Ideen lässt und Ihnen die Sicherheit einer Anstellung in einem grossen, gut fundierten Unternehmen bietet.

Fühlen Sie sich angesprochen, und haben Sie Interesse an einer Anstellung, so senden Sie bitte Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Matthys AG
Winterstrasse 11, 8049 Zürich
z. Hd. Mr. F. Matthys

4685

Wir sichern Ihnen volle Diskretion zu.

Wir suchen eine jüngere, gut qualifizierte und einsatzfreudige

Betriebsassistentin

welche die Betriebsleiterin entlasten möchte.

Wenn Sie

- gute praktische und administrative Kenntnisse besitzen
- kinderfreudig sind und den Umgang einer vielseitigen Gästezeit suchen
- bereit sind, Verantwortung zu übernehmen
- gewillt sind, sich in ein bestehendes, gut harmonierendes Team einzufügen, dann möchten wir Sie gerne kennenlernen.

Gern erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen

BAHNHOFBUFFET SBB AARAU

Frau E. Pauli

Telefon (064) 22 41 75

4545

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

In soeben renoviertes Zürcher Personalrestaurant suchen wir für baldigen Eintritt oder nach Vereinbarung eine erfahrene

Leiterin

zur umsichtigen Führung dieses anspruchsvollen Betriebes. Zusammen mit ihren Mitarbeitern gilt es, zirka 25 Frühstücksgäste und zirka 180 Mittagsgäste abwechslungsreich und sorgfältig zu verpflegen sowie ein attraktives Zwischenverpflegungsortiment zu bieten.

Willkommen ist:

eine initiativ Mitarbeitern mit abgeschlossener gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung, etwas Praxis, Organisationstalent, Führungsqualitäten, guten Umgangsformen und Fähigkeitsausweis.

Wir bieten:

zeitgemäss Entlohnung, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittlche Sozialleistungen, regelmässige Weiterbildung, weitgehend selbständige Tätigkeit.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
Telefon (01) 32 84 24, intern 51, Frau H. Furter

P 44-655

Grösseres Hotelunternehmen sucht in Dauerstellung:

erfahrenen

Direktions-Assistenten

in den Fachgebieten:

a) Buchhaltung

Planen - Bankwesen - Budgetieren
Kontenplan SHV

Absolvent eidg. Buchhalterdiplom
bevorzugt

Hilfsbuchhalter vorhanden

b) Personalwesen

Es handelt sich um einen selbständigen Posten. Bei Eignung nach Probezeit Prokura.

Offerten unter Chiffre 4516 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Landgasthof

suehe ich einen cleveren, fachkundigen

Pächter

Wenn Sie ein vielseitiges Restaurations- und Bankettgeschäft an guter Verkehrslage und in ländlicher Gegend interessiert, so finden Sie hier eine sehr gute Gelegenheit. Kapitalbedarf Fr. 100 000.- bis Fr. 150 000.-

Offerten erbeten unter Chiffre 4683 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gerant wünscht wirkungsvolle Unterstützung für einen kleinen Hotel-/Restaurantritt.

Gesucht:

Aide du patron

auch ältere Frau erwünscht.
ab 15. Juni 1979 auf Melchsee-Frutt.

Interessenten wenden sich bitte an:

R. Beffa
Telefon (041) 67 12 15 oder
93 12 48
P 25-23495

CABARET DANCING MOCAMBO

Für unseren Night-Club suchen wir

Aide du patron oder Chef de service

mit guter Ausbildung und Branchenkenntnissen. Eintritt 1. Juni 1979 oder nach Vereinbarung.

Wir bieten:

Interessante, vielseitige Tätigkeit, gelegentlich Arbeitszeit und ein angenehmes Arbeitsklima.

Wenn Sie für diese Stelle Interesse haben, so bitten wir Sie, Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen und Fotonachrichten an den Cabaret-Cabaret - Mocambo, Gontergasse 10, 3011 Bern, zu senden. Telefon (031) 22 50 41, Herr Sturzenegger, ab 15.00 Uhr. P 09-9065

Aarauerhof, Aarau

Wir suchen nach Übereinkunft eine erfahrene

Generalgouvernante

Wir stellen uns eine selbständige Führungskraft mit Begeisterung sowie Verantwortungsbewusstsein und Freude an aktiver Mitarbeit vor.

Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung würde mich sehr freuen.
Bitte Herrn I. Dubach verlangen, Bahnhofstrasse 68

Telefon (064) 24 55 27 4564

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft fach- und sprachkenntnige

Sekretärin/ Aide du patron

Samstag, Sonntag frei.

Offerten an:

Fam. Werner Jenny-Wieser
Hotel Rossi, 6300 Zug
Tel. (042) 21 03 95 P 0538

GAUER G HOTELS

Hotel Schweizerhof Bern

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes haben wir noch folgende offene Stellen neu zu besetzen:

Empfang:	Empfangssekretär
Restaurant:	Chef de rang
Etage:	Zimmermädchen
	Hausbursche
Economat:	Economat-gouvernante
Einkauf:	Warenkontrolleur
Office:	Officepersonal
Personal-kantine:	Frau/Tochter

Es können nur Bewerbungen von Schweizer(innen) und Ausländer(innen) mit B- oder C-Bewilligung berücksichtigt werden. Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne alle Einzelheiten mit Ihnen besprechen.

Hotel Schweizerhof
Personalbüro
3001 Bern
Telefon (031) 22 45 01

4684

meipole
CH-3800 Interlaken Tel. 036 21 21 51



76 Büror
Dreiräder
Motorradraum
Autopark
Top of the World
Taxiservice
Parking Garage
SIS-Restaurant

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Lohnbuchhalter/ Administrator

zur weitgehend selbständigen Betreuung unserer Personalabteilung. Wir stellen uns einen jüngeren, sprachenkundigen (D, F, I) kaufmännischen Angestellten vor, der Freude am Umgang mit Menschen hat.

Zur Erledigung Ihrer Aufgaben, die in einem kleinen Team bearbeitet werden, stellen wir Ihnen modernste Einrichtungen zur Verfügung.

Interessenten werden ersucht, Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen einzureichen an

Hotel Métropole
Herrn W. Obst, Direktor
3800 Interlaken

4706

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

**Kommen Sie
nach Zürich ins
Hotel Nova-Park.
Das wird
ein
Markstein
in Ihrer
Karriere
sein.**



Für unseren lebhaften Hotelbetrieb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Front Office:
Réceptionist(in)
Telefonistin
Night Auditor

Restaurants:
Chef de rang
Serviertochter
Commis de service

Geregelter Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche).

Gerne erwartet unser Personalchef Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihren Anruf.

HOTEL NOVA PARK, Personalbüro
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich
Tel. 54 22 21

657

Hotel Nova-Park - wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Dancing
Landhaus
Schaffhausen

Allabendlich (außer am Montag) ab 19:30

Gute Verdienstmöglichkeiten und angenehme Gäste finden Sie im gemütlichen, gut frequentierten Schaffhauser Dancing. In unserem jungen Team fehlt eine flinke, ehrliche Kollegin als

Service-Angestellte

als Stellvertreterin des Betriebsleiters

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an die Rest. Landhaus AG «Personal» Spitalstrasse 11 8200 Schaffhausen

OFA 130.198.725

Restaurant Bar Snack

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine/ Jungkoch

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima mit Sonn- und Feiertagen frei, kein Abenddienst.

Offeraten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

A. Coduri
Restaurant PIAZZETTA
Einkaufszentrum
Oberland Süd, 3604 Thun
Tel. (033) 36 66 52

4700

Hotels Bären und Adler

3715 Adelboden

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in Jahres- oder Saisonstelle

Koch/ Commis de cuisine

Serviertochter oder Kellner

(für Juli, August bis 15. September)

Offeraten an
P. Trachsel
Telefon (033) 73 21 51



Zentralschweiz

Coop Zentralschweiz bietet sichere Arbeitsplätze, fortschrittliche Anstellungsbedingungen und gutausgebauten Sozialleistungen!

Coop-Restaurant Schönbühl Luzern

Köchin

per sofort

Coop-Restaurant City Luzern

Koch und Köchin

für sofort oder nach Übereinkunft

Coop-Restaurant Willisau

Buffetdame

nach Übereinkunft

Officehilfe

als Teilzeitstellung für sofort

Restaurant Hallenbad Baar

Koch

für Sommersaison mit Eintritt für sofort

Aushilfen

für Küche, Buffet, Kiosk

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Telefon (041) 40 11 77
Personalabteilung
Coop Zentralschweiz
6002 Luzern

P 25-829



Hotel Etoile Familienbetrieb

Gesucht für Sommersaison zirka Mitte Juni/Anfang Juli

1 Köchin 1 Saaltöchter

Offeraten sind zu richten an
Fam. Georg Bumann
Tel. (028) 57 29 81

Ihre Stelle beim SJ-SERVICE

Das von uns geführte Alterswohnheim Seewadel, Affoltern a. A., ist modern und zweckmässig eingerichtet. Auf den Sommer suchen wir eine Initiative

Hausbeamtin

für die Bereiche Hausdienst und Lingerie. Ihr Aufgabenbereich umfasst die selbständige Arbeits- und Einsatzplanung, die Anleitung, Führung und Betreuung des Mitarbeiterstabes sowie die Verantwortung für das Inventar.

Willkommen ist:

eine zuverlässige Mitarbeiterin mit abgeschlossener Ausbildung, Organisationstalent und Geschick in der Personalführung.

Wir bieten:

zeitgemäss Entlohnung, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service

Schweizer Verband Volksdienst

Neumünsterallee 1

Postfach 124

8023 Zürich

Telefon (01) 32 84 24,

Intern 51, Frau H. Furter

P 44-855

Hotel Monopol St. Moritz

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft junge Serviertochter als

Anfangsbarmaid

Offerten bitte an die Direktion.

Telefon (082) 3 44 33

Restaurant Charleston Reinach BL

sucht per 15. Juni 1979 für die Neueröffnung

1 Koch

1 Hilfskoch

3 Serviertochter

oder Kellner

1 Buffetdame

Melden Sie sich bitte bei:

Fam. Ullmann oder Schaub
Tel. (061) 78 34 52 oder
Tel. (061) 41 64 95

OFA 132.617.107

Dringend gesucht nach

Neuseeland sehr qualifizierte Köche

Bermuda's Köche in Ital. Spezialitätenrestaurant mit Erfahrung in Ital. Küche

Irland/Dublin 1 Chef de partie, zirka 30jäh. in Klassshotel

England/London 2 Patissiers in grosse Confiserie

Stellenvermittlungsbüro Express

Bundesplatz 10, 6003 Luzern

Tel. (041) 22 65 15

4651

Eine Küche, die gut ist, geht von Mund zu Mund!

Damit dies so bleibt, brauchen wir Sie als tüchtige Mitarbeiter ...

Chef saucier

Chef de partie

Commis pâtissier

Rufen Sie uns an, oder senden Sie Ihre Bewerbungen. Wir geben Ihnen ausführliche Auskunft über die Stelle und stimmen gerne das Eintrittsdatum mit Ihnen ab.

4722

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro / 061-221870



Jelmoli Glatt

Für unseren Restaurationsbetrieb suchen wir eine
P 44-3600

Buffettochter

Wir bieten eine geregelte Arbeitszeit, sonn-
tags frei, zeitgemäss Sozialleistungen.

Bitte rufen Sie uns an:

Jelmoli Glatt SA, Personalabteilung
8301 Glattzentrum b. Wallisellen
Tel. (01) 830 44 11 (int. 517, Frau Roost)

Hotel Victoria 3823 Wengen

sucht für seine Pizzeria ab Anfang Juni noch

1 Pizzaiolo

Offeraten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

S. Castlein
Hotel Victoria, 3823 Wengen
Telefon (036) 55 33 55

4748

Wir suchen freundliche

Serviertochter

für Sommersaison oder Jahresstelle, Schicht-
betrieb.

Offeraten an

B. Krieg-Pohl
Hotel-Restaurant Stöckli
3771 St. Stephan bei Lenk
Tel. (030) 2 12 01

4679

Zurich Hilton

Wir suchen für sofort

Sekretärin des F- & B-Manager

Sprachen: D, E, F, an selbständiges, zuverlässiges Arbeiten gewöhnt.

Reservationssekretärin Nachtrécptionist

Wenn Sie unverbindlich wissen möchten, was Hilton Ihnen bieten kann, dann rufen Sie uns einfach an. Verlangen Sie unseren Personalchef, Herrn Werner Jaggi oder senden Sie Ihre vollständige Bewerbung an:

4752

Zurich Hilton
Postfach
CH 8058 Zürich-Flughafen
Tel. 01 810 31 31
Telex 55 135

Restaurant
Robinson
in Verbier
sucht für den 1. Juli

einen jungen
qualifizierten,
selbständigen
Koch

Tel. (026) 7 62 13

Mai 36

P 36-25871

Restaurant Feldschlösschen
Regensdorf

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir per sofort in grösseren Betrieb Nähe Zürich

Serviertochter und
Buffettochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Ar-
beits- und Freizeit (sonntags geschlos-
sen).

Sich melden bei R. Sauter
Rest. Feldschlösschen, 8105 Regens-
dorf
Tel. (01) 840 20 30

4528



HOTEL AL KHOZAMA RIYADH

Für unsere beiden Erstklasshotels (200 bzw. 100 Zimmer) in Riyadh, der Hauptstadt von Saudi-Arabien, suchen wir zum Eintritt per 1. Juli oder nach Vereinbarung folgende qualifizierte, unverheiratete Mitarbeiter:

Management Trainee

(Front Office, Administration)

F & B Assistant Manager Sous-chef Chef tournant Chef saucier Chef entremetier

Wir legen Wert auf Gastfreundlichkeit und Qualität.

Wir werden in ein junges, internationales Team aufgenommen, welches unter Schweizer Leitung steht. Für alle oben angeführten Stellen sind Englischkenntnisse von Vorteil.

Wir bieten Ihnen erstklassige Anstellungsbedingungen:

- Einjahresvertrag nach SHV-Normen
- steuerfreies Salär in Schweizer Franken auf Ihr Bankkonto in der Schweiz überwiesen
- gute Unterkunft und Verpflegung
- alle 4 Monate bezahltes Heimurlaub, im Jahr insgesamt 7 Wochen bezahlte Ferien
- sämtliche Flugreisen werden durch uns bezahlt
- reelle Aufstiegs- und Weiterbildungsmöglichkeiten

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto.

Gustar AG, Hoteliers und Restaurateurs
z. H. Herrn R. Järmann
Steinentschstrasse 5, 8027 Zürich
Tel. (01) 202 15 88

4671



THE ATALLAH HOUSE RIYADH



Hotel Danilo

7451 Savognin-Graubünden

Möchten Sie im kommenden Sommer bei uns arbeiten? Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:

Mitte Juni bis Mitte Oktober

Restaurationstochter oder Kellner Buffettochter oder -bursche

1. Juli bis 30. September

Barmaid für Dancing Serviettochter für Dancing

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

O. & R. Federspiel, Dir.
DANILO HOTEL, 7451 Savognin
Tel. (081) 74 14 66

4665

Riederalp/Wallis

Für lange Sommersaison (zirka 15. Juni bis Ende Oktober) suchen wir noch eine jüngere, freundliche

Serviettochter

sowie ein

Hausmädchen

(für Zimmer und Küche)
Guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an

Hotel Riederfurka
Fam. Marin-Kummer
3981 Riederalp
Telefon (028) 27 21 31

4511

Gesucht auf Juni 1979

2 Restaurationskellner oder -töchter

sprachenkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Familie Fuchs
Hotel Eiger
3823 Wengen
Telefon (036) 55 11 32

3978

In unser heimeliges Restaurant, Nähe Basel, suchen wir freundliche

Serviettochter und Buffettochter

Angenehmes Arbeitsklima, gepflegte Kundenschaft.

Familie Kunz-Friedli
Hotel Eremitage
Restaurant Chemic
4144 Arlesheim
Tel. (061) 72 24 85
oder 72 54 20

4550



De-mie-chef de rang Kellner Koch

als Stellvertreter des Küchenchefs

Schreiben Sie an Herrn Richard Weber, oder rufen Sie einfach an.
OFA 130.198.725

4575



Kur- und Ferienhotel Alvier

9479 Oberschan

St. Gallen Oberland

sucht auf 1. Juni oder Über-einkunft

Sekretärin/ Praktikantin

Serviettochter/ Kellner

Küchenbursche Zimmermädchen

Ausländer nur mit Bewilligung B

Offerten sind zu richten an
E. Feiss, Direktor
Tel. (085) 5 11 35

4548



Hotel- und Kongresszentrum Thurgauerhof 8570 Weinfelden

In unser Kaderteam suchen wir nach Über-einkunft für unseren lebhaften Hotel- und Kongressbetrieb mit 2 Restaurants und Ban-kettmöglichkeiten bis 650 Personen einen bestqualifizierten

Küchenchef

Bewerber, die sich angesprochen fühlen und in der Lage sind, eine mittelgroße Brigade zu führen, die Fähigkeit haben, Lehrlinge auszu-bilden. Bankett- und feine A-la-carte-Küche beherrschend sowie in der Menügestaltung und -berechnung versiert sind, senden ihre Offerte an:

Walter Honegger, Direktor
Hotel- und Kongresszentrum Thurgauerhof
8570 Weinfelden
Tel. (072) 22 33 33

4666



Clubhotel Valaisia Montana-Crans

sucht ab sofort für Sommersaison

1 Commis de cuisine 1 Bartochter

für Hotelbar (Anfängerin wird angelernt)
Tel. (027) 41 26 13 (Hr. Häfliger)

4692



Derby-Hotel ★★★★

Erstklassiges Wintersporthotel mit 130 Bet-ten. A-la-carte-Restaurant, Hallenschwimm-bad.

Da unser langjähriger Küchenchef den Zwei-saisonbetrieb aufgibt suchen wir für die kom-mende Wintersaison 1979/80 einen

Küchenchef

wenn möglich mit eigener Brigade, in unseren sehr persönlich geführten Familienbetrieb mit anspruchsvoller Kundschaft.

Wir verlangen

- Selbstständigkeit
- Organisationstalent
- Führungspersönlichkeit
- Einkaufserfahrung

Zur Einarbeitung steht Ihnen unser Chef zur Verfügung. Es kommen nur Bewerber mit langjähriger Erfahrung in Frage. Eintritt zirka per Ende November oder nach Vereinbarung.

Bitte richten Sie Ihre schriftlichen Offerten an
A. Walsoe
Derby-Hotel, 7260 Davos Dorf
Tel. (083) 6 11 66

4693



Hotel Eden Rheinfelden bei Basel Schweiz

mit dem bekannten Betriebsklima

sucht für Sommersaison, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft bis Anfang November 1979

Oberkellner oder Obersaaltochter

Vielleicht sind Sie dynamisch und pflichtbe-wusst und wagen bei uns diesen Sprung.

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir geben gerne jede Auskunft.

Familie E. Wili-Rupprecht
Tel. (061) 87 54 04

4682

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir nach Übereinkunft

Kellner oder Serviettochter

in mittlere Brigade, überdurchschnittlicher Verdienst (Prozent-Betei-ligung).

Wenn Sie gerne mit uns arbeiten möchten, dann rufen Sie uns bitte an.

HOTEL SEEROSE
K. Imhof, Dir.
Telefon (057) 7 22 66

OFA 107.358.071



Carlton Elite Hotel, Zürich

sucht zur Ergänzung seines oberen Kaders

Chef de réception

- Sie sind:**
- initiativ und verantwortungsbewusst
 - erfahren auf dem Sektor Front Office
 - verkausorientiert
 - zur Führung eines kleinen Teams mit dem nötigen Teamgeist befähigt
 - gewillt, für längere Zeit diesen anspruchsvollen Posten innezuhaben

Wir bieten:

- Tätigkeit in einem traditionellen und modernen Erstklassshotel
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- geregelte Arbeitszeit
- angemessene Entlohnung und gute Sozialleistungen

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Handschriftprobe.

Herrn E. Greif, Direktor
Carlton Elite Hotel
Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 65 60

4710

Zunfthaus zu Pfistern

Für unser Terrassen-Restaurant, direkt an der Reuss, suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft jungen, einsatzfreudigen

Chef de service

Wenn Sie in einem jungen Team mitarbeiten möchten, melden Sie sich bitte bei

W. von Känel oder Frau Schmid
Zunfthaus zu Pfistern
Kornmarkt 4, 6004 Luzern
Telefon (041) 22 06 50

4728

Gesucht junger, gelernter Koch mit guten Umgangsformen und Freude am Kontakt mit Menschen, der sich zum

Fleischverkäufer

umschulen lassen möchte.

Wir bieten sorgfältige Ausbildung, guten Lohn - auch während der Umschulung - geregelte Arbeitszeit (44-Stunden-Woche, sonntags und 1 Wochentag frei), fortschrittliche Sozialleistungen und Einkaufsvergünstigungen.

Rufen Sie uns an. Wir geben Ihnen gerne nähere Auskunft. Oder senden Sie uns Ihre Offerte.

Coop Winterthur/Schaffhausen
Rudolf-Diesel-Strasse 25, 8401 Winterthur
Tel. (052) 89 61 61

P 41-5

Interessieren Sie sich für den Posten eines

Sport- und Kurtaxen-Sekretärs in Gstaad?

Sind Sie sprachgewandt, einsatzfreudig, vielseitig interessiert, kaufen ausgebildet und liegt Ihnen das Organisieren von Spartanlässen (zusammen mit Klubs und Vereinen), das Abfassen von Sportberichten und der Spezialdienst?

Wenn Sie glauben, diese Anforderungen erfüllen zu können, dann senden Sie Ihre Offerte mit Curriculum vitae, Foto, Referenzen und Gehaltsansprüchen an:

Herrn Roland Pernet, Präsident
Verkehrsverein 3780 Gstaad
Das Eintrittsdatum wäre der 15. August 1979
oder nach Übereinkunft.

4747

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung in Restaurationsbetrieb beim Paradeplatz, Zürich

nette Serviettochter

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit sowie 5-Tage-Woche. Kein Frühdienst (nur Mittel- und Spätdienst). Überdurchschnittlicher Verdienst.

Wenn Sie Interesse haben, rufen Sie uns an.
Telefon (01) 211 26 90
Herrn K. Andreae oder Herrn Hammer verlangen.

4704

Restaurant Benghauskeller

STRANDHOTEL



SPIEZ

Unser Haus ist ein Erstklass-Hotel mit 100 Betten in grossem, privatem Park am Thunersee.

Für die lange Sommersaison bis Anfang Dezember suchen wir - wenn möglich - auf sofort

Réceptions-Sekretärin

Wir wünschen uns, dass Sie selbständig arbeiten, die NCR 42 beherrschen, einen anständigen Brief schreiben können und ein freundliches Wesen mitbringen, denn Sie werden sich sehr viel mit unseren Gästen abgeben müssen.

Von uns erhalten Sie einen zeitgemässen Lohn, ein Einerzimmer mit Privatbad/WC und Balkon auf den See und eine interessante, anspruchsvolle Tätigkeit.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion,

Herrn G. Näpflin,
Tel. (033) 54 33 33.

4697



Wir suchen in unser gutgehendes Hotel-Restaurant nach Übereinkunft:

Serviettochter oder Kellner 1 Aushilfs-Serviettochter 1 Jungkoch

für 1-2 Monate

Küchenbursche/ Mädchen

(Ausweis B), evtl. AHV-Rentner.

Wir bieten gute Anstellungsbedingungen.
Sonntags geschlossen.

Familie Schär. P 37-747

Erstklasshaus (Garni) im Zentrum von Zürich sucht für Ferienablösung (bei Eignung auch für immer)

Kellner/Commis

sind Sie nicht über 40, sauber und ruhig, können Sie sich in mehreren Sprachen verständigen, erwarten wir Ihren Anruf:

Tel. (01) 47 10 30 (7-9 Uhr)
Herr Zahner 4640

Wir suchen in unseren lebhaften Betrieb der sofort oder nach Übereinkunft freundliche

Serviceangestellte

sowie

Commis de cuisine

Wir bieten guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis.

Rufen Sie uns bitte an, wir geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Fam. Joos
Restaurant Gerlisburg
8302 Kloten
Tel. (01) 813 71 46

Restaurationstochter oder -kellner

in Saison- oder Jahresstelle, Fach- und sprachenkundig sowie

Koch

(Restaurationsküche)
Telefon (041) 94 12 43
Olinger
Restaurant Alpenclub
8390 Engelberg

4746

Kursaal-Casino Arosa

Gesucht für die Sommersaison

Buffettochter/ -bursche Dancingkellner

Interessenten sind gebeten die üblichen Unterlagen an die Direktion zu senden.

Kursaal-Casino Arosa AG
7050 Arosa

4677

Hotel Krebs Garni Bern

Wenn Sie

- über eine solide kaufm. Grundausbildung und einige Jahre Praxis verfügen
- D, F, E in Wort und Schrift beherrschen
- zuverlässig, freundlich und von gepflegtem Äusserem sind
- gute Führungseigenschaften haben

dann melden Sie sich doch bitte bei mir als

Alleinsekretärin/ Réceptionistin

Idealalter 25 bis 30 Jahre.

Rudolf Homberger
Hotel Krebs Garni
Genfergasse 8
3001 Bern

4670

Restaurant Altburg 8105 Regensdorf

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft zuverlässige, freundliche

Serviettochter sowie Buffettochter

Schichtbetrieb. Anfängerin wird angeleitet. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten sind erbeten an
Familie Rosenberg
Tel. (01) 840 32 60

4661

Gesucht

Servicechefin

5-Tage-Woche, kein Spät-
dienst.

Gfeller am Bärenplatz
Bärenplatz 21
3011 Bern
Tel. (031) 22 69 44
(Herr Gfeller jun.)

4654

Mitarbeiter für das schönste und beste Hotel an der Autobahndrehscheibe.

Kommen Sie nach Egerkingen-Olten.

Wir sind das Herz der Schweiz.

Ein Ort mit Zukunft

für ideenreiche, junge Leute.

sucht neue Mitarbeiter in folgende Positionen

Chef entremetier Chef garde-manger Tournant Commis de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft.

Wir bieten Ihnen überdurchschnittliches Gehalt, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne unser Küchenchef, Herr Th. Moor,

Telefon (062) 61 21 21

P 29-412

Motel Agio
am Autobahnkreuz
Treffpunkt der Schweiz
4622 Egerkingen-Olten
Telefon 062/61 21 21
le relais
gastronomique au carrefour des autoroutes

**Hotel
waldhaus**
Dolder
Zürich

sucht neue Mitarbeiter für folgende Positionen:

Chef de rang

für Etage und Restaurant

Chef de partie Service-Praktikant

Eintritt: 1. Juli 1979 oder nach Übereinkunft.

Wir bieten gutes Gehalt, geregelte Arbeits- und Freizeit, 5-Tage-Woche. Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne Herr Lambrigger, Personalchef.

Hotel Waldhaus Dolder
Kurhausstrasse 20, 8030 Zürich
Telefon (01) 32 93 60

4477



Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee

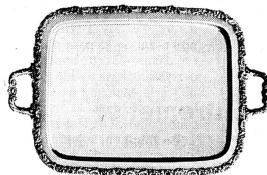
Wir suchen für die Sommersaison noch

Zimmermädchen Buffettochter Saaltochter

Offerten an
Familie Fuchs
Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil

4657

**W
MF**
IHR PARTNER



für
TAFELGERÄTE

WMF Zürich AG
Bernstrasse 82, 8953 Dietikon
01/730 42 42

**Revolutionäre
technische Neuheit
im Bereich
Hochleistungs
friteusen**



friteuse fri*fri SR
Ein neues System
ermöglicht eine enorm
gesteigerte spezifische
Leistung. Niedrige
Oberflächentemperatur
der Heizelemente
gibt gesunde Speisen.
Beträchtliche Energie
einsparung durch konstante
Frittiertemperatur.

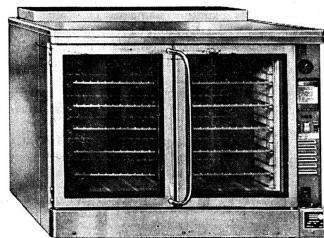
fri*fri
Goldmedaille
des Wettbewerbs APRIA
Paris 1978

Fabrikation
von Apparaten für Hotels
Restaurants
und Haushaltungen



Franke bringt Grossküchen-
Apparate der zweiten thermischen
Generation:

1000fach bewährt:
der **Franke-Umluftofen**.



- Alles in einem: Backen, Braten, Gratinieren, Auftauen, Warmhalten und Regenerieren.
- Mehr Leistung und grösere Vielseitigkeit.
- Jetzt zum günstigeren Preis, ... und die Zuverlässigkeit von Franke.

FRANKE

Franke AG
4663 Aarburg
Tel. 062/43 31 31

1



Papier-Kochmützen

N Toques, Art. Nr. 6004-2, aus nasfest imprägniertem Papier mit Kräppkopf, luftdurchlässigen Oberflächen und verdecktem Kopfweite, Größe (gefaltet): 22 cm hoch, 29 cm breit, Stückpreis:

	10	100	500	1000	5000
Fr.	-90	-85	-83	-80	-78

Auch Schirmmützen und Kochimmenhauben sofort ab Lager lieferbar.

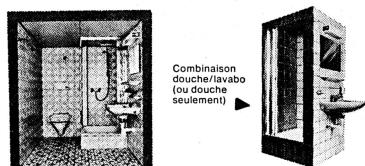
Rufen Sie uns gleich heute noch an.

Hirschgässlestrasse 42 Tel. (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Chambres d'hôtel avec le confort
Regain de valeur et augmentation du chiffre
d'affaires de votre hôtel –
sans travaux coûteux

Er un deux jours vos chambres d'hôtel sont équipées de douches, combinaisons douche/lavabo ou de salles de bain préfabriquées avec carreaux de céramiques variées. Montage par nos spécialistes, sans dérangement pour votre hôtel. «Programme salles de bain préfabriquées, WC et douche» – Solutions pour toutes les salles de bain préfabriquées à votre disposition. Ainsi, vous pouvez choisir, en fonction de la place disponible, résiduum extérieur livrable en différentes teintes de bois, convenable à votre installation. De plus: notre liste de références prouve combien nombreux sont les hôteliers perspicaces chez qui nos douches et salles de bain ont déjà fait leurs preuves.



Salle de bain préfabriquée avec douche (ou baignoire), lavabo et WC. Partie frontale terminée avec portes. Salles de bain préfabriquées REX – une idée pour la Suisse.

BON Veuillez m'envoyer gratuitement et sans engagement de ma part un exemplaire du catalogue du programme complet des salles de bain préfabriquées REX.

Nom: _____
Nom de l'établissement: _____
No postal/Lieu: _____
Rue: _____ No: _____
Téléphone: _____

A envoyer à:
Rex-Electric – Bernstrasse 85 – 8953 Dietikon, Tel. 01/730 67 66

**Revolutionäre
technische Neuheit
im Bereich
Hochleistungs
friteusen**

friteuse fri*fri SR
Ein neues System
ermöglicht eine enorm
gesteigerte spezifische
Leistung. Niedrige
Oberflächentemperatur
der Heizelemente
gibt gesunde Speisen.
Beträchtliche Energie
einsparung durch konstante
Frittiertemperatur.

fri*fri aro ss
CH-2520 La Neuveville
Telefon: 038/51 20 91-94
Tele: 35 415 friag ch

**Goldmedaille
des Wettbewerbs APRIA
Paris 1978**

franck
Fabrication
von Apparaten für Hotels
Restaurants
und Haushaltungen

JOLIE TABLE

**Einer
von 10 000**

Food Thermicator
Die sicherste und zuver-
lässige Art, alle Speisen
in der richtigen Tempera-
tur zuzubereiten.
Tausendfach in den USA
bewährt, jetzt exklusiv in
der Schweiz bei Jolie Table
erhältlich.

Fr. 295.-

Schauen Sie sich auch
die restlichen 9999 Artikel
auf unseren 800 m²
Ausstellungsfläche an!

Tel. 01 / 741 41 81

Jolie Table Ihre Firma für den Hotel- und Restaurantbedarf
Bei der N1 Zürich-Bern, gleich bei der Ausfahrt Spreitenbach-Dietikon.

CC A Cash+Carry Angehrn

Gossau SG, Spreitenbach bei Zürich, Rapperswil, Sargans, Frauenfeld

Ein neuer Weg

führt die selbständigen Gastronomiebetriebe

zu neuer Blüte

3 Punkte sind die
Erfolgsgrundlage:

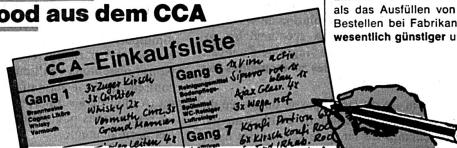
1. Frischprodukte aus dem CCA

weil dort die Qualität zu Engrosmarkt-Preisen
enorm viel billiger ist, als wenn man sich be-
liefern lässt.
Rotairis und Preissteller zu Saison- und Pro-
bierangeboten stehen laufend zur Verfügung.



2. Lebensmittel und Nonfood aus dem CCA

weil das Einkaufen mit der praktischen CCA-
Einkaufsliste viel weniger Zeit beansprucht
als das Ausfüllen von Orderzetteln oder das
Bestellen bei Fabrikanten. Zudem kaufen Sie
wesentlich günstiger und verdienen mehr.



3. Keine Umtreiber beim Einkaufen im CCA

weil die Warenkontrolle, Fakturenkontrolle
und Zahlung im CCA erledigt sind. Die Por-
tionenberechnung und Kalkulation wird durch
die CCA-Volltextrechnung leicht gemacht.



Der Weg zum Erfolg führt ins nächste CCA

Er wird Ihnen Erfolg und Freude bringen, weil
Sie dadurch mit weniger Zeitaufwand billiger
einkaufen, günstig verkaufen und mehr ver-
dienen können.

Die CCA-Leiter geben Ihnen gerne Erfolgs-
beispiele aus der Praxis bekannt. Daraus er-
sehen Sie konkret, dass es sich wirklich lohnt,
diesen neuen Weg mit Cash+Carry Angehrn
zu gehen.

CCA Gossau SG Mooswiesstrasse 071 85 33 44	CCA Spreitenbach bei Zürich 056 71 16 14	CCA Rapperswil Rütistrasse 055 27 67 27	CCA Sargans Autobahn-Ausfahrt 085 2 37 51	Uffnungszeiten: Montag-Freitag 08.00-11.30 Uhr 14.00-17.30 Uhr	Abendverkauf: Dienstag und Donnerstag bis 20.30 Uhr
--	--	---	---	---	--

Assemblée générale de la Société des hôteliers de Leysin

Leysin appelé à faire front

L'assemblée générale de la Société des hôteliers de Leysin a réuni récemment une vingtaine d'hôteliers au Sépèy, sous la présidence de M. A. Ryhen. Dans son rapport présidentiel, il a fait à son habitude un tour complet de la marche de l'hôtellerie leysenoue et des relations de la société avec les autorités et les divers partenaires.

Avant toutes ces institutions (SSH, ACVH, OTL, OTV, Leysin Sports SA et STL), les relations sont très bonnes et la collaboration excellente. M. Ryhen a toutefois émis une réserve quant à la nouvelle orientation de l'Office du tourisme du canton de Vaud (OTV) qui a allié une partie de ses actions publicitaires avec Neuchâtel et Fribourg; le canton de Vaud offre déjà suffisamment de régions disparates à promouvoir sans y adjointre encore d'autres lacs et d'autres régions de montagne.

La fréquentation des hôtels leysenoues est à la baisse; comme partout en Suisse, il ressentent les effets d'une pseudo-psychologie de la chercher du fram et une météorologie de plus en plus capricieuse. M. Ryhen en a appelé à l'imagination de ses collègues pour faire front, pour offrir des services toujours plus attentifs et un accueil à admirer.

L'assemblée a admis comme nouveaux membres M. A. Gottscheuer, nouveau propriétaire de l'Hôtel Le Relais, Mme S. Gatti, locataire de Sémiramis, du Club-Village, Mohoco SA, et de M. Bollmari, Auberge de la Comète, à la Forclaz. La SHL regroupe ainsi 17 hôtels, pensions ou auberges, 1 hôtel sans pension, 1 maison de repos, 2 restaurants et l'école hôtelière. ● Aux opérations statutaires, le président et le comité ont été élus. M. H. Châtelain a été élu M. G. Gross au poste de caissier et ce dernier est remercié de ses 14 ans d'activité.

Élargissement de l'offre hivernale

Au sujet des projets d'équipement de la région des Fers, la SSH est acquise à cette solution réaliste dans le contexte financier actuel. L'apport de la taxe de séjour est ainsi consenti par les hôteliers; il s'agit d'une nouvelle et lourde charge, mais chacun se montre conscient de l'impérieuse nécessité d'élargir l'offre hivernale de Leysin.

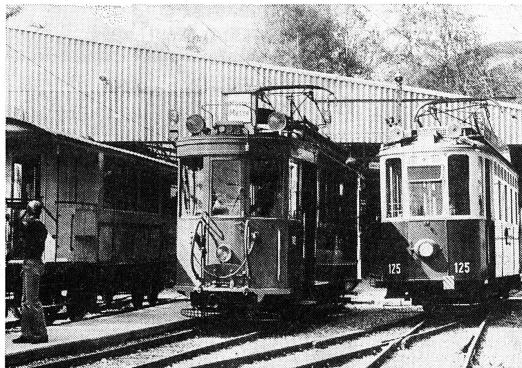
Nuitées hôtelières en mars et avril

Encore en baisse

Le nombre des nuitées en Suisse s'est établi, durant les mois de mars et d'avril, à 4756 millions, soit 7,5% de moins que durant la période correspondante de 1978. Alors qu'en mars les séjours hôteliers ont vu leur nombre reculer de 25%, celui-ci s'est élevé de 21% en avril. Cette évolution du tourisme en Suisse pendant ces deux mois, différente de celle de l'année passée, s'explique par le fait que Pâques n'était pas célébré le même mois. Grâce aux conditions d'enneigement et à la situation météorologique favorables durant les fêtes pascals, le nombre des touristes suisses a augmenté de 7,5%; en revanche, la demande des hôtes étrangers a diminué de quelque 16%.

L'hôtellerie suisse a enregistré, de janvier à avril 1979, 9,25 millions de nuitées, soit 11,1% de moins qu'au cours des 4 premiers mois de l'année 1978. Alors que le tourisme indigène n'a pas connu de changement notable, celui de l'étranger a été caractérisé par une régression de 19%. Ce sont surtout les hôtels des Etats-Unis (-36%), des Pays-Bas (-26%), de Belgique (-24%) et d'Allemagne fédérale (-21%) qui sont à l'origine de cette évolution.

Leysin, tout comme Flims, sera pourvoi prochainement d'une nouvelle signalisation touristique et hôtelière complète, car ces stations ont été choisies par les autorités pour la tester, dans le cadre de la nouvelle législation fédérale.



Après un hiver long et laborieux, consacré à la remise en état du matériel roulant, la saison - la 11e - du Blonay-Chamby vient de débuter; l'appellation «Musée vivant du chemin de fer», donnée au Blonay-Chamby, est chaque année un peu mieux justifiée. En effet, du nouveau matériel est remis chaque année en circulation sur la ligne des hauts de Montreux-Vevey. La dernière acquisition de la compagnie est le tram «182» de Bâle qui vient d'être mis en service. De plus, au Musée de Chaulin, les véhicules exposés ont de l'allure et, dans les travées, on découvre d'anciennes plaques de gare, écrivaux et autres indications qui rappelleront certaines lignes disparues à la mémoire des nostalgiques du chemin de fer.

(Photo R. Biétry)

Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongresse Communauté de travail des congrès ASK CTVSC

La Suisse, pays de congrès

Dix-huit villes et stations suisses disposant d'une offre complète pour l'organisation de congrès sont réunies en une Communauté de travail des villes suisses de congrès (CTVSC), dont l'objectif est de faire ensemble une publicité à l'étranger plus efficace en faveur de la Suisse en tant que pays de congrès. La CTVSC a tenu dernièrement à Bâle son assemblée générale de printemps, sous la présidence de M. Pierre Schwitzguébel (Lausanne).

Le programme d'action pour 1979 prévoit, en étroite collaboration avec Swissair et l'Office national suisse du tourisme, l'organisation de réunions d'information à Amsterdam, Bruxelles, Francfort et Stuttgart. La CTVSC participera également à

trois salons importants du tourisme aux USA. Afin de renforcer la publicité en faveur des congrès et des incentives, des spécialistes vont être chargés de mettre au point une nouvelle projection audio-visuelle, en trois langues. Pour 1979, la CTVSC dispose d'un budget de 143 000 francs. Face à l'intensification de la concurrence internationale, la publicité qui peut être faite pour la Suisse en tant que pays de congrès revêt une importance croissante: le tourisme de congrès se compose en effet de voyages planifiés à long terme qui constituent pour les villes membres de la CTVSC un «stock de commandes» bienvenu.

Les 18 villes membres de la CTVSC sont Bâle, Berne, Biéry, Bürgenstock, Davos, Engelberg, Flims, Genève, Grindelwald, Interlaken, Lausanne, Leysin, Lucerne, Lugano, Montreux, St-Gall, St-Moritz et Zurich.

sp

Notre interview



Monsieur
A. RYHEN,
Hôtel Mont-
Riant, président
de la Société des
hôteliers de Ley-
sin

Leysin, 6e station suisse, accueillera la SSH

les problèmes ont disparu lorsque l'équilibre a été rétabli. Tant au niveau de l'offre que de la demande, la coexistence est pacifique.

Nos lecteurs pourront lire, dans le prochain numéro, toute l'histoire de la station de Leysin et l'évolution de ses structures, notamment un spectacle de reconversion il y a une vingtaine d'années. Lesseins en ont été les répercussions sur l'hôtellerie?

A la fin du siècle passé, on a créé de toutes pièces les grands établissements, le chemin de fer et le service des eaux qui ont constitué véritablement la structure de base de Leysin. Puis est arrivé le Dr Rollier, qui a découvert le traitement par l'héliothérapie, ce qui a entraîné la deuxième activité de Leysin, puisqu'aujourd'hui la maison de ce éminent médecin de nombreux petits établissements se sont implantés. En 1924, selon le plan de l'époque, on ne comptait pas moins de 70 établissements, sanatoria, cliniques, hôtels ou pensions. La reconversion dès 1956, sous l'égide de Frédéric Tissot, par la disparition du secteur médical au profit de l'activité touristique, a naturellement réduit le nombre d'établissements, au nombre d'une trentaine aujourd'hui. En 1956, le Grand Hôtel inaugura la première saison touristique d'été, avec la grande organisation de voyages allemande Touropa, et le Club Méditerranée lancait sa première saison d'hiver en 1956/57.

L'évolution de la station a donc considérablement conditionné la structure de l'hôtellerie dont l'offre très diversifiée est certainement aujourd'hui un atout, comme le témoigne le mouvement touristique qui fait de Leysin la 6e station

de Suisse quant au nombre de nuitées. Certes, nous ne souhaitons pas que nos établissements hôteliers, de petite et moyenne importance, connaissent le même sort que le Grand Hôtel, car ils sont aujourd'hui bien équipés et jouent un rôle non négligeable dans l'économie locale. Il faut d'ailleurs relever ici que le rapport entre l'hôtellerie et la parahôtellerie est très favorable, bien que la situation tende à se modifier au profit du second secteur, compte tenu du développement des immeubles d'appartements et des résidences secondaires. Nous sommes d'ailleurs très attentifs à cette évolution, car le rythme actuel de construction pourrait bien entraîner à plus ou moins long terme un déséquilibre qui serait préjudiciable à l'ensemble de la station.

Comment se comporte l'hôtellerie de Leysin dans le climat de forte concurrence que nous connaissons actuellement?

Elle se comporte relativement bien, notamment grâce à une politique de prix compétitifs. Certes, le nombre de lits, comme je l'ai relevé, a tendance à diminuer, et la dernière saison d'hiver n'a pas été particulièrement favorable. Nous ressentons indiscutablement le contre-coup de la fermeture du fram, qui est très lourde à supporter; en revanche, les réservations pour l'été semblent rentrer normalement.

Notre clientèle se répartit à raison de 60% en hiver et 40% en été; elle est avant tout française en hiver et belge en été. Nos voisins d'outre-Jura forment incontestablement le noyau de notre clientèle sur l'ensemble de l'année, sans oublier la clientèle suisse qui vient aussi beaucoup chez nous, la clientèle allemande drainée plus particulièrement par les nouveaux établissements, la clientèle néerlandaise plus orientée pourtant vers les chalets de vacances, et une clientèle américaine envoyée par des universités d'outre-Atlantique et qui passe ses vacances à Leysin en suivant des cours de langues.

A votre avis, compte tenu des équipements récemment construits (Centre des sports notamment), peut-on affirmer que le Leysin touristique a retrouvé depuis quelque temps un nouveau souffle?

Pas encore tout à fait, car notre infrastructure n'est pas encore complète. Il manque un grand hôtel, une grande piscine couverte, de vastes locaux publics et des remontées mécaniques pour exploiter le domaine skiable de Leysin.

De

nombreuses installations sportives, aujourd'hui, sont offertes gratuitement à notre clientèle, ce qui présente naturellement un avantage substantiel au niveau de l'offre générale.

Il y a lieu de souligner ici la bonne collaboration existante entre les autorités de Leysin et les milieux touristiques; les municipalités qui se sont succédé ont parfaitement saisi l'importance du tourisme à Leysin et cherchent véritablement à promouvoir cette activité et à s'adapter à l'évolution. Nous travaillons

à long terme qui constituent pour les villes membres de la CTVSC un «stock de commandes» bienvenu.

Vous avez évoqué certaines lacunes dans l'équipement, notamment au niveau

de son dimensionnement inadapté aux groupes; qu'en est-il du projet des Fers, un complexe qui devrait permettre d'élargir le domaine skiable de Leysin?

Le projet porte sur la mise en valeur d'un nouveau domaine skiable et la création de 4 télésièges. Les pourparlers sont avancés, l'étude est entièrement terminée tant du point de vue technique qui financier, mais les accords entre tous les partenaires ne sont pas encore acquis! Ce domaine skiable, comparable à celui des Mosses, permettrait de faire du ski en dehors de la côte, c'est-à-dire d'emprunter une remontée mécanique, de faire une descente, de remonter, de redescendre, etc., d'utiliser ainsi toutes les possibilités d'une magnifique région.

Si vous deviez déterminer l'atout numéro 1 de Leysin, quel serait-il?

Dans le passé, ce qui a sauvé Leysin, c'est naturellement sa reconversion: confronté en 1955 à une situation extrêmement grave, puisqu'il s'agissait alors pour elle d'une question de vie ou de mort, la station a trouvé la bonne voie.

Cette reconversion s'est opérée dans de bonnes conditions, bénéficiant d'un heureux concours de circonstances

dans la mesure où l'on assistait à une explosion de la demande et l'on avait besoin d'un grand nombre de possibilités d'hébergement. Mais, pour répondre maintenant plus précisément à votre question, cette reconversion a été naturellement facilitée par notre atout numéro un: le climat de Leysin. Il faut en effet voir là l'une des principales raisons de l'essor de Leysin en tant que station climatique.

Allié à un accès très facile, le phénomène climatique constitue un atout permanent, hormis un ensoleillement exceptionnel et une situation très favorable.

Vaud

La Biennale de la tapisserie

C'est le vendredi 15 juin qu'aura lieu au Musée cantonal des beaux-arts à Lausanne, le vernissage de la 9e Biennale internationale de la tapisserie, qui sera ouverte tous les jours jusqu'au 30 septembre. Pour cette Biennale, 1050 artistes provenant de 44 pays avaient fait acte de candidature. Le jury a sélectionné 42 œuvres provenant de 15 pays. Cette infime minorité d'élus (4% cette année) fait que la plupart des tissiers considèrent une participation à la Biennale de Lausanne (la plus importante dans le monde) comme le couronnement de leur carrière.

Par tradition, la journée d'ouverture est aussi celle réservée à la presse internationale. Là encore, on ne pourra que se réjouir de l'intérêt que suscitent les Biennales de Lausanne auprès des journalistes et critiques d'art. Cette année, pour la première fois, le nombre de 100 journalistes sera largement dépassé; une quinzaine d'entre eux viendront spécialement du Brésil, des USA, du Canada et du Japon. Et bien entendu, toute la presse suisse sera également présente.

Autres manifestations

Nous abordons la période où de nombreuses manifestations sont organisées aux fins d'animer nos villes et stations touristiques. Durant la saison d'été, nous signalerons les spectacles et autres divertissements qui, parmi ceux qui nous auront été annoncés, nous sembleront particulièrement importants ou originaux.

● A Morges, il reste peu de temps pour admirer les quelques 300 000 tulipes qui s'épanouissent dans les vastes parcs de l'antique château. Disons encore que, pendant tout l'été, le château de Morges - qui abrite le musée militaire vaudois - accueillera une exposition intitulée «La troupe à table». Les ustensiles utilisés dans les cuisines de l'armée des temps héroïques à nos jours seront ainsi présentés au public.

● A Nyon, le traditionnel festival de jazz aura lieu du 14 au 17 juin et sera ouvert à toutes les tendances du jazz contemporain. Il y aura des formations suisses, mais aussi des vedettes européennes et américaines.

● A Lausanne, le groupe nigérien «The Steve Rhodes Voices» sera de passage les 7 et 8 juin. Il donnera trois représentations gratuites au Théâtre municipal, sous le patronage de Philip Morris Europe. Ce chœur, le plus populaire ensemble du Nigeria, a été fondé en 1970 et compte 26 chanteurs et musiciens; son répertoire, très riche, va des chants nigériens et africains aux Negro spirituals et autres compositions modernes.

Visite monégasque à Lausanne

Une visite de courtoisie a été rendue, la semaine dernière à l'Hôtel de la Paix, aux représentants de agences de voyages lausannoises, par M. Joachim Murat, directeur de l'Office du tourisme de la Principauté de Monaco pour la France, la Suisse et le Bénélux, et par M. Jean de Gail, directeur d'Air France pour la Suisse romande. Le but de cette rencontre était de faire de la publicité pour la Principauté de Monaco, qui pendant longtemps ne fut qu'un paradis des vacances et du jeu, connaît actuellement une très grande réussite dans le tourisme d'affaires, ce qui lui assure un important à tout supplémentaire.

C'est précisément dans ce cadre du tourisme d'affaires que M. Murat parla du nouveau Centre de congrès, somptueux établissement construit sur la mer, en contrebas de Monte-Carlo. Ce Centre présente, dans un cadre d'une exceptionnelle splendeur, un équipement technique d'avant-garde; il ne montre toutefois aucun gigantisme et tient à rester à une échelle humaine. Son auditorium peut contenir environ 1100 places. Cl. P.

Fermes broyardes

Le succès rencontré par l'action «Vacances à la campagne», dans la vallée de la Broye, patronnée par l'Office du tourisme de Payerne (canton de Vaud), grandit d'année en année. Cet été, ce ne sont pas moins de 60 fermes et maisons rurales qui seront mises à la disposition des touristes. Ceux qui souhaitent vivre près de la nature ont pour ainsi dire l'embarras du choix. Dans certains établissements, les séjours peuvent être de courte durée (une nuit par exemple), ou plus longs (location à la semaine) dans d'autres. Il est même possible de séjourner en pension complète ou en demi-pension. Quant à ceux qui recherchent avant tout l'indépendance, ils ont bien entendu la possibilité de loger en appartement meublé, équipé d'une cuisine. Une famille peut ainsi s'offrir des vacances originales, à un prix très favorable, partant d'environ 150 francs par semaine. sp

Exposition internationale des transports, à Hambourg

La Suisse à l'IVA 79

DU 8 JUIN AU 1er JUILLET 1979, aura lieu à Hambourg l'Exposition internationale des transports et des moyens de communication, l'IVA 79. Il s'agira de la présentation la plus importante et la plus variée jamais organisée sur le thème du trafic dans le monde. La Suisse, et plus particulièrement son industrie et ses services de transport, seront de la fête.

Comme l'a déclaré M. H.-J. Hoerenz, directeur-gérant de la Foire de Hambourg, l'IVA 79 se veut être le marché des commandes, des connaissances et de l'information pour toute l'industrie internationale des transports: 18 nations présenteront, dans le cadre de pavillons nationaux communautaires, les fruits de leurs recherches scientifiques et techniques, ainsi que leurs projets de développement. Des exposants de 28 pays compléteront l'offre industrielle dans les domaines du trafic routier, ferroviaire, naval et aérien, ainsi que des télécommunications. Il ne s'agit pas de la somme de salons spécialisés existant déjà en d'autres lieux, mais bien d'un complexe de manifestations comprenant à la fois une exposition, des

des expositions, soit en tout 120 000 mètres carrés.

Le train et l'automobile à l'honneur

Le trafic ferroviaire et la technologie de l'automobile figurent parmi les thèmes centraux de l'IVA 79: une voie ferrée de 2000 mètres permettra de présenter des véhicules ferroviaires grandeur nature comme les locomotives, les wagons et les machines de construction sur rail. Le contingent de véhicules ferroviaires présenté devrait être le plus important que l'on ait jamais vu à une exposition. L'une des attractions de marque dans ce secteur sera le train à sustentation magnétique. Ce train, circulant sur une ligne expérimentale dans le parc des expositions, pourra atteindre des vitesses supérieures à 400 km/h sur une ligne à longue distance.

Un *autodrome*, mis en place exclusivement pour l'industrie de l'automobile à titre de terrain de présentation et de démonstration, offrira un programme-test aux spécialistes et aux amateurs, ainsi qu'à tous ceux qui s'intéressent aux véhicules utilitaires. A ceci, vient s'ajouter une présentation importante des nouveaux développements dans le secteur des autobus destinés au trafic urbain.

Une importante participation suisse

On remarquera tout particulièrement la participation très relevée de la Suisse dont la journée officielle a d'ailleurs été fixée au 14 juillet; elle se déroulera en présence de M. Willi Ritschard, conseiller fédéral.

Le Pavillon suisse couvrira plus de 2000 m² et l'exposition se prolongera, en plein air, sur 100 m² d'infrastructure ferroviaire ou seront présentées des modèles de matériel roulant. Les stands suisses donneront, à quelques exceptions près, un aperçu général de toute la gamme des produits et services que l'économie suisse peut offrir dans le domaine des transports.

Deux moyens de transport y auront une place prépondérante: le *chemin de fer* et le *téléphérique*. Tous deux sont héritiers en Suisse, d'une longue tradition et ont gardé une place jamais contestée au sein du système et de la politique des transports en Suisse.

Cette tradition se caractérise par une adaptation sur mesure aux conditions spéciales du pays et se trouve à l'opposé d'une production de masse. Elle laisse à penser que l'ingénierie des entreprises suisses repose sur une expérience extrêmement diversifiée.

Le stand suisse doit démontrer que le transport n'est pas une fin en soi, mais que sa fonction, bien au contraire, implique qu'il se mette au service de l'intérêt général. Les thèses de la *conception globale suisse des transports* présenteront un caractère d'actualité pour le visiteur spécialisé de l'IVA 79, à Hambourg.

sp/r.

Le *restaurant officiel* de l'exposition peut également être considéré comme relevant de la présence suisse. Pour la durée de la foire, il offrira au visiteur des spécialités helvétiques. Sa gestion sera assurée par le *Chemin de fer de la Jungfrau* et par l'*Office du tourisme d'Arosa*.

Les exposants suisses...

...qui représenteront notre pays à l'exposition internationale des transports IVA 79, à Hambourg, seront les suivants: le Département fédéral des transports et communications et de l'énergie, les CFF, les PTT, l'Office national suisse du tourisme, l'Office d'expansion commerciale, l'Union des entreprises suisses de transports publics, la Swissair et Swissair. Des stands collectifs regrouperont notamment les sociétés suisses d'ingénierie-conseils; les bureaux de recherche, de développement et de planification; les constructeurs de moyens de transports par câbles; les constructeurs et les entreprises de navigation; ainsi que diverses firmes privées.

● Grâce à l'installation d'une Suisse miniature que l'on pourra visiter de l'intérieur, l'*Office national suisse du tourisme* montrera la Suisse sous son aspect de pays de vacances, ainsi que son séduisant réseau de transport. Un spectacle audio-visuel projeté sur dix écrans donnera au visiteur un aperçu des scènes qu'il peut voir et des impressions qu'il peut ressentir au cours d'excursions faites en Suisse par chemin de fer, par bateau ou par automobile postale.

congrès et des excursions techniques, englobant de la sorte pour la première fois tout ce qui concerne le thème «transports».

Une grande plateforme d'expériences

L'Exposition internationale des transports et des moyens de communication IVA 79 est marquée par l'intention manifeste des nations industrialisées d'offrir aux nations du *Tiers-Monde* leur technologie en matière de transports sur une base égalitaire pour faciliter la solution de leurs problèmes.

Les scientifiques et les techniciens venus de tous les pays du monde auront l'occasion de se rencontrer lors du *symposium international sur les technologies des transports*, organisé par le Ministère fédéral des transports, et d'y échanger leurs idées et leurs expériences. L'IVA 79 abritera au total 40 sessions et congrès nationaux et internationaux réunissant 15 000 participants.

● L'IVA 79 couvrira l'ensemble du par-

GENÈVE

Fêtes de Genève

On sait que les traditionnelles Fêtes de Genève (du 10 au 13 août) s'inspireront cette année, du thème «Allez les jeunes!» puisque nous sommes en pleine Année de l'enfance. Mais nous sommes également en année de renouveau puisque les fêtes délaissent quelque peu la rive droite du lac pour aller faire une incursion sur la rive gauche. Deux soirs même, l'entrée sera gratuite. C'est le grand bond dans la nouveauté malgré un budget toujours aussi lourd, puisqu'il dépasse le million de francs. Et toujours la menace de voir les gigantesques efforts entrepris réduits à néant par les caprices du temps.

«Allez les jeunes!», un slogan, mais aussi une aide en faveur de l'enfance puisque le bénéfice de la vente des billets de la gigantesque tombola (100 000 billets) sera remis à la fondation «Enfants du monde». Et, comme toujours, des chars fleuris, des groupes folkloriques et un feu d'artifice qui, lui, attire inmanquablement la grande foule.

Cars et vieille ville

La vieille ville attire chaque année nombre de visiteurs. Si la plupart d'entre eux sont piétons, une grande partie néanmoins, ne font que traverser quelques rues en autocar. Il est évident que de tels engins ne sont pas conçus pour se faufiler dans des vieilles artères généralement assez étroites. Suivie à une pétition et à des débats visant à interdire l'accès aux cars, le Département de justice et police a pris certaines mesures qu'il fera appliquer dès le 1er juillet: livraisons autorisées dans la vieille ville jusqu'à 11 heures; passage des cars autorisé de 11 heures à 16 heures; interdiction de stationner des deux côtés de la rue de l'Hôtel-de-Ville. Quant à la maison organisatrice de tours en car à travers la vieille ville, elle s'est engagée à n'enoyer dans ce quartier que des véhicules de moins de 10,5 m de long.

L'Association de la vieille ville n'est pas satisfaite, car le Département a décidé de supprimer 16 places de stationnement de voitures à la promenade du Pin pour y garer des cars. Du coup, les commerçants, les travailleurs et les habitants du quartier se sentent brimés. Mais auront-ils gain de cause contre la force qui représente 35 000 à 40 000 touristes qui, chaque année, viennent visiter la cathédrale Saint-Pierre?

Jumelage

A l'occasion du 5e anniversaire du jumelage de l'Hôtellerie de la Vendée, au Petit-Lancy, avec le restaurant Le Galion à Saint-Jean-de-Monts, en Vendée, de nombreuses manifestations viennent de se dérouler dans la station française du bord de l'océan. De nombreuses personnalités françaises avaient tenu à participer à des journées d'amitié franco-suisses, au nombre desquelles les autorités municipales de Saint-Jean-de-Monts, maire en tête, les représentations du tourisme de la même station, du département de la Vendée et de stations voisines, de même que du bocage vendéen. Admirablement reçus par les Français, les Lancéens, emmenés par M. J. Righetto, tentèrent de rivaliser avec leurs hôtes au moins sur le plan de la cuisine, par l'entremise du chef Michel Bonneau qui était chargé de superviser la partie gastronomique de ces rencontres amicales.

Elles auront des répercussions dans les deux pays puisque des journalistes de Suisse romande y participaient et qu'une rencontre similaire a été prévue pour cette année encore au Petit-Lancy. De l'initiative privée jaillit ainsi de nombreux contacts fructueux de part et d'autre. À titre indicatif, signalons que Saint-Jean-de-Monts est une station de 5000 habitants qui voit ce chiffre passer à plus de 100 000 durant juillet et août. En dehors de cette période, calme, tranquillité, belle plage et ensoleillement de la même durée que celle de Saint-Raphael, c'est une référence!

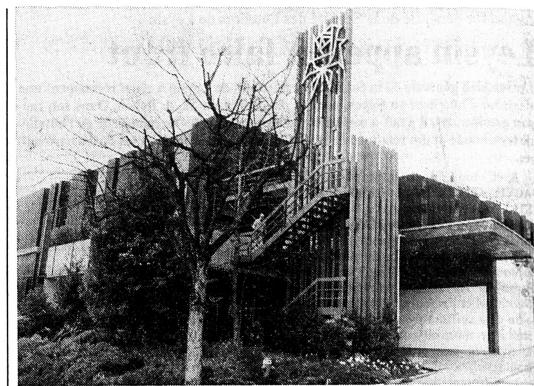
G.

Genève au féminin

Dans le cadre des activités déployées par la Commission féminine de l'Office du tourisme de Genève, un guide intitulé «Genève au féminin» vient de paraître; il est principalement destiné aux femmes de passage à Genève, seules ou avec des enfants. De par son format, sa conception et son contenu, il complète l'éventail des guides déjà à disposition.

Il suggère de visiter Genève au moyen de différents parcours au long desquels sont signalés les curiosités, les monuments, les musées et galeries, les boutiques et restaurants, ainsi que les possibilités sportives. Un ouvrage inédit, donc, auquel on peut souhaiter beaucoup de succès!

sp



Les citoyennes et citoyens de la commune de Montreux ont accepté, par 2613 voix contre 130, l'achat de l'Hôtel Loria. L'acquisition de cette propriété par le Conseil communal est destinée à l'agrandissement de la Maison des congrès, devenue trop petite pour certaines manifestations très importantes. (ASL)

Présentation du tourisme finnois

La Finlande à Lausanne

Au Château d'Ouchy à Lausanne, s'est déroulée récemment une intéressante et sympathique manifestation due à l'initiative de la Chambre de commerce finnoise à Zurich. Elle a donné l'occasion, à nos amis nordiques, de nouer ou de renouer les cordiales relations existant entre la Finlande et la capitale vaudoise, relations que ne manquent d'ailleurs jamais d'aviver les divers groupes de l'Association des amis de la Finlande.

Placées sous le signe de la politique et du tourisme, la soirée a débuté par un excellent repas, à l'issue duquel M. Franz Schnyder, directeur de la Chambre de commerce finnois-suisse, a salué ses hôtes dont M. André Lasserve, vice-président du Conseil communal de Lausanne, et M. Robert Hösl, président du groupe vaudois de l'Association suisse des amis de la Finlande, pour l'organisation de cette soirée. Il a ensuite présenté les personnalités finlandaises venues spécialement à Lausanne pour cette occasion: Mme Kaija Klinge, directrice de Finnair à Genève, Mme Birgitta Möller-Palander, directrice de l'Office national du tourisme de Finlande à Zurich, M. Tauno Jalani, ancien ambassadeur de Finlande.

La partie «politique» de cette soirée a été présentée par Mme Katriina Jaatinen, une ravissante jeune femme diplômée de l'Ecole des HEC d'Helsinki et qui suit actuellement les cours de l'Ecole d'interprétation d'études de l'Association suisse des amis de la Finlande. Mme K. Jaatinen — qui a effectué un stage de secrétariat au Parlement finlandais — a présenté, en français, un remarquable exposé sur «la situation politique en Finlande après les élections et du rôle de la femme finlandaise dans la politique. Fort applaudie, Mme Jaatinen a répondu avec compétence et courtoisie aux nombreuses questions qui lui ont été posées.

L'été finlandais

Pour la dernière partie de la soirée, Mme Birgitta Möller-Palander a présenté un film de l'Office national du tourisme sur «L'été finlandais». Cette bande en couleurs a montré de très belles images de cet extraordinaire pays aux 60 000 lacs, aux milliers de petites îles qui attirent le touriste désireux de connaître la beauté et les couleurs de l'été nordique, de jour et de nuit ou parfois le soleil ne couche pas.

On a admiré la multiplicité des moyens de communication finlandais: l'avion bien sûr (Finnair assure plus de cent départs chaque jour) dont un vol quotidien au départ de Zurich), mais aussi les trains (parmi les meilleurs marchés d'Europe), un remarquable réseau routier, et surtout une flotte de bateaux dont beaucoup sont essentiellement destinés au tourisme: la Finlande s'ennorgueille de posséder, avec le «Finnjet», le ferry-boat le plus rapide, le plus moderne et le plus grand du monde.

En bref, cette manifestation a été une soirée de cordiale amitié, à l'issue de laquelle, quand les caméras ont été éteintes, chacun gardait le désir de voir ou de revoir les beautés de ce pays où, durant un court temps, l'homme peut croire à l'éternité du jour!

Cl. P.

Cours de vacances

Chaque année, pendant les mois d'été, l'Institut international de jeunes filles Préalpina, à Chexbres, organise des cours de vacances pour les jeunes filles de 10 à 21 ans. Le but de ces cours est de donner aux participantes quelques semaines de saines vacances dans un cadre agréable, tout en apprenant le français ou l'anglais et en prenant part à un programme d'excursions et de sport.

Ces cours de vacances accueillent chaque année 115 jeunes filles venant de toutes les parties du monde. Ils doivent leur excellente réputation au sérieux avec lequel ils sont préparés, à la compétence des personnes qui les dirigent et à la qualité exceptionnelle de l'atmosphère, de joie et de bonne humeur qui les caractérisent.

sp

L'étendard du ski suisse

(Suite de la première page)

ses classiques, tels que la course du Lauberhorn, de l'Arberg-Kandahar et les concours internationaux de ski féminin à Grindelwald, sont nées à cette époque, donnant lieu à un mouvement à résonance mondiale. Placée entre les fronts durant la guerre, la FSS a réussi à maintenir le contact avec les Fédérations et à poursuivre une activité de compétition réduite. À titre indicatif, signalons que Saint-Jean-de-Monts est une station de 5000 habitants qui voit ce chiffre passer à plus de 100 000 durant juillet et août. En dehors de cette période, calme, tranquillité, belle plage et ensoleillement de la même durée que celle de Saint-Raphael, c'est une référence!

G.

Aussi le ski nordique

A la FSS, par chance ou par prévoyance, les disciplines du ski nordique ont continué d'être encouragées à côté du ski alpin de compétition. Si des succès ont eu lieu dans ce domaine, c'est aussi l'origine du «boom» qu'a connu le ski de fond et de rando dans notre pays. Le mouvement sans doute le plus important et le plus efficace pour le maintien de la bonne condition physique.

A la FIS, les Suisses occupent depuis longtemps des positions de direction, de responsabilités; ils ont ainsi et gardent toujours voix au chapitre pour décider du cours des événements. Le siège de cette importante fédération sportive internationale se trouve, depuis 1975, à Berne et son président, M. Marc Hodler, exerce cette fonction depuis 28 ans!

À niveau national, les 14 clubs fonda-

teurs se retrouvent aujourd'hui 940, regroupés en 14 associations régionales. Avec ses 120 000 membres, la FSS est une des grandes associations sportives. Elle est dirigée selon des méthodes de gestion modernes et elle a des tâches à assumer d'une énorme importance pour tout le pays.

L'élite du ski

Parmi les nombreux skieurs de compétition avec licences, il se trouve toujours quelques talents d'exception qui seront alors encouragés pour percer, le cas échéant, jusqu'à l'élite; ce sont eux qui portent haut l'étendard du ski suisse au niveau international. Au cours des années, nos skieuses et skieurs ont gagné, aux Championnats du monde et aux Jeux olympiques d'hiver, outre un grand nombre de places d'honneur, exactement 106 médailles.

L'activité de compétition internationale exige de la part de FSS des efforts de plus en plus intenses, tant pour le personnel que pour le matériel. Pourtant, elle ne néglige pas pour autant ses objectifs d'appui aux clubs, de promotion du sport d'une manière générale et du ski en particulier. Son activité profite, au-delà du cercle des membres, à tous les skieurs de Suisse dont le nombre est évalué à 1,8 million environ.

Il reste à espérer que le nombre des membres, qui progresse de manière constante depuis des années, mais qui reste cependant bien en-dessous du nombre des skieurs, fasse un «bond du jubilé» en avant... sp

Assemblée générale de Pro Senectute Vaud

Les trois services pour les aînés

«Nos activités répondent-elles aux vrais besoins des personnes âgées et nos services sont-ils de qualité? C'est en ces termes et avec cette remise en question de la valeur de ses services que M. Daniel Girardet, directeur, a présenté son rapport lors de l'assemblée générale annuelle du Comité vaudois de la Fondation.

Cette assemblée s'est tenue récemment à Yverdon, sous la présidence de M. J. Luzio, devant le personnel du Centre vaudois et les membres du Comité cantonal.

Aide et conseil

Le service d'aide et conseil apporte renseignement, soutien moral et dépannage financier limité à ceux qui lui font appel. Il collabore aussi à des cours de préparation à la retraite et il donne des conseils pour le placement dans les maisons de repos et de convalescence.

Au foyer

Le service d'aide au foyer, qui a effectué en 1978 quelque 130 000 heures à domicile, soit 75 000 de plus qu'en 1974, a pris une extension considérable, preuve incontestable de son utilité.

Animation et loisirs

Le service d'animation et loisirs a opéré, ces dernières années, une mue profonde. L'organisation romande des vacances

L'aménagement touristique du littoral

Le Languedoc-Roussillon après 15 ans

L'opération ayant trait à l'aménagement touristique du littoral du Languedoc-Roussillon a débuté en 1963. L'*«Industrie hôtelière»*, organe de la FNIIH, a profité de cette date pour interviewer l'actuel secrétaire de la *«délégation interministérielle pour l'aménagement du littoral»* sur les résultats parfois très contestés de cette expérience touristique de grande envergure.

Nous publions ci-après les déclarations de *M. Jean-Paul Lacaze*, exprimant l'essentiel des premières phases de cette audacieuse tentative de transformer en un paradis terrestre les marécages et déserts de sable compris entre la Camargue et Saint-Cyprien... c'est-à-dire la partie occidentale de la Méditerranée française.

Une Côte d'Azur no 2?

Le rôle de notre mission, a déclaré *M. Lacaze*, a évolué dans le temps. On a d'abord lancé l'aménagement de l'infrastructure en éliminant les mousquées, en assainissant les marécages et en dénervant ainsi cette partie du littoral par la construction de ports et de routes. Cette première phase accomplit, on a créé une base d'hébergement, notamment des résidences secondaires, mais seulement quelques hôtels. Au début de la saison 1979, donc plus de 15 ans après le lancement initial du plan d'aménagement, la capacité d'hébergement «banalisée» est restée relativement faible.

M. Lacaze parvient ainsi, et on ne peut qu'apprécier son objectivité, à la constatation que le Languedoc-Roussillon n'est pas devenu la *«Côte d'Azur no 2»*. Et on doit même élargir son jugement en ajoutant que la plage située entre la Camargue à l'est et Saint-Cyprien à l'ouest ne s'est jamais transformée et ne deviendra jamais une *«Floride à la française»*, contrairement aux prophéties publicitaires des planificateurs des années 60. Elles ne sont pas comparables, ni économiquement, ni météorologiquement; ce sont deux paysages complètement différents l'un de l'autre...

Des locomotives complémentaires

La mer et le soleil constituent certes la grosse locomotive du tourisme saisonnier, mais cette saison ne dure pratiquement que trois ou tout au plus quatre mois, au lieu des 8 à 10 mois favorisant le tourisme et les affaires entre Marseille et Menton. A fin de rentabiliser, dans un cadre polyvalent – pour ne pas dire pluraliste –, toutes ces exploitations touristiques du littoral en question, on lancera, cette année déjà, la construction d'un Palais des congrès à Cap d'Agde ou à la Grande Motte. On espère offrir un outil de travail essentiel aux hôteliers et aux commerçants de la région. On multipliera également les équipements sportifs (terrestres et nautiques); l'objectif de la délégation est en effet d'arriver à maintenir et même à augmenter la fréquentation des stations, en attirant une nouvelle clientèle, soit parmi les vacanciers habituels, soit parmi les hommes d'affaires de la région ou d'autres provinces françaises.

La tâche de remplir ce Palais de congrès incomberait aux municipalités et

Walter Bing

L'Association belge des chroniqueurs de la gastronomie et du vin

La pomme de terre à l'honneur

L'Association belge des chroniqueurs de la gastronomie et du vin, affiliée à la Fédération internationale de la presse gastronomique vinicole et touristique, a remis pour la 4e fois son prix annuel qui se compose d'un superbe plat en étain, œuvre d'un artiste des bords de la Meuse. Mme Lucienne Desnoues, belge par alliance, a remporté ce magnifique trophée pour son ouvrage *«Toute la pomme de terre»*, paru au Mercure de France.

Sur un texte savoureux et scintillant de grains de sel, l'auteur fait apparaître la banale pomme de terre sous son vrai jour de personnage historique, mystérieux, magique et anecdotique, dont les aventures et le domaine sont d'une insoupçonnable complexité.

Entre les noms et les recettes

Mme Desnoues est allée à la recherche de tous les noms que la pomme de terre a portés ou qu'elle porte encore; ce sont des papas, châtaigne marine, taratouffli, arachide de Théophraste, satyre rouge, parmentière, orange royale, crompère, canada, etc. sans oublier sa désignation officielle de morelle tubéreuse. L'auteur a

aux professionnels privés. *M. Lacaze* admet cependant que d'autres villes et d'autres régions du pays souffrent actuellement d'une surcapacité dans ce domaine et il ignore nullement qu'un Palais des congrès ne peut normalement réaliser des bénéfices qu'après des années de démarage et d'adaptation aux données économiques et commerciales de la saison touristique.

Une région sous-équipée

Il espère néanmoins que son projet pourra fournir la preuve du contraire, c'est-à-dire que le Languedoc-Roussillon serait actuellement sous-équipé dans le domaine du *«produit congrès à vendre»*. Ce produit deviendra rentable, déclare-t-il, à condition d'être bien présenté; les stations avoisinantes bien pourvues d'hôtels réussiraient ainsi à faire 10 à 20 congrès par an.

Il est peut-être possible et par conséquent souhaitable d'investir des douzaines de millions de francs de prêts et de crédits à des conditions de faveur dans un nouveau complexe de congrès. Les promoteurs de ces projets d'avenir se rendent parfaitement compte des difficultés structurelles et conjoncturelles qui menacent la réussite de cette ultime phase de l'aménagement du littoral. *M. Lacaze* a dû admettre, dans une de ses réponses, que son Palais des congrès coûterait bien 300 000 francs (environ 100 000 francs suisses) par an d'exploitation, y compris les frais financiers et d'entretien courant, même si l'entreprise bénéfie d'une gestion particulière saine et prudente.

Le maillon essentiel de l'animation

Les responsables de la délégation d'aménagement, dont il faut admirer l'initiative courageuse, ne nous en voudront pas si nous mettons à la fin des arguments précités un petit point d'interrogation; mais même si l'opération congrès, séminaires et sports combinée peut être menée à bonne fin, un des problèmes fondamentaux restera et se posera tous les ans: c'est l'étalement des vacances au profit des exploitations hôtelières. *M. Lacaze* a donc défini le problème: «L'hôtellerie doit être et rester le maillon essentiel de l'animation touristique. Mais sa rentabilité n'est possible que si l'on arrive à avoir un taux de remplissage de plus de 50% et ceci sur toute l'année... ce qui suppose une bonne gestion.»

C'est une vérité évidente, mais croit-on vraiment que les conditions météorologiques changeront à tel point que les clients d'affaires ou les vacanciers puissent contribuer, au moins pendant 6 à 8 mois, à ce remplissage? Tous ceux qui connaissent les caprices du temps dans cette partie du littoral méditerranéen se permettront d'en douter... *Walter Bing*

Il existe un véritable état de la situation.



Grand Hôtel du Parc 1884 Villars

Alpes vaudoises, hôtel ****, 150 lits, propose pour la prochaine saison d'été, à partir du 15 juin 1979 un poste de

concierge ou portier de nuit

Nous demandons à ce futur collaborateur de l'expérience dans cette profession, ainsi que de bonnes connaissances des langues.

Faire offres écrites avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie.

4749

Hôtel Le Richemond

8-10, rue Ad. Fabri, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir chef de partie/tournant

Place à l'année.

Prise de faire offres complètes à la direction.

3518



pour entrée immédiate ou à convenir nous engageons aux meilleures conditions

serveuse de restauration chef de rang

Très qualifié

Informations
(037) 22 83 70 ou 22 83 06 ou par écrit
LE PLAZA, c. p. 706
1701 Fribourg

4579



Je cherche la collaboration d'une personne expérimentée et dynamique du secteur

hôtelier

Avec capital pour l'exploitation d'un hôtel-restaurant dans une station d'hiver en Valais central.

Emplacement de tout premier ordre. Curieux s'abstenir. Offres sous chiffre 4502 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne.

1 jeune commis de cuisine

2ème année de CAP admis, comme cuisinier seul. Place à l'année.

Faire offre à Monsieur Delasoie, Directeur Hotel Sport-Club, 3963 Crans-Montana tél. (027) 41 19 12

P 36-3498

Jeune homme ou jeune fille

est demandé pour aider au service de table dans hôtel à Yverdon.

Bonne occasion d'apprendre le Français.

S'adresser à l'Hotel de Londres 1400 Yverdon

4655

Hôtel de Chailly 1816 Chailly sur Montreux

cherchons à date convenir jeune cuisinier

Faire les offres à Monsieur Beck Tél. (021) 62 21 51

4334

Hôtel du Lac 1296 Coppet

(14 km de Genève)
cherche chef de rang

anglais et allemand indispensable, expérimenté, entrée immédiate ou à convenir. Logé et nourri

commis restaurant

Faire offre à la direction ou téléphoner (022) 76 15 21

4507

Restaurant division manager

We are an Italian organization expanding rapidly in the hotel and restaurant field. Our group of F and B outlets has grown enough to require full time supervision soonest. Therefore, we are looking for an Italian national with extensive foreign experience in well run hotel or restaurant of F and B merchandising, cost control and purchasing are a necessity.

To the suitable candidate we offer attractive remuneration, a pleasant working environment within a team of young executives and the possibility to advance in a growing organization.

Please write with full details to: cipher 4529 Hotel-Revue, 3001 Berne.



فندق شيراتون الكويت Kuwait-Sheraton Hotel

has the following positions open:

executive chef assistant food and beverage manager restaurant kitchen chef chef de partie commis de cuisine

Attractive scot free salary and many other benefits. Please send curriculum vitae and copies of certificates to

Mr. R. Kuersteiner, General Manager
Kuwait-Sheraton Hotel
P. O. Box 5902, Kuwait

647

SAS CATERING

SAS CATERING & HOTELS is the largest subsidiary in the Scandinavian Airlines Group, with a yearly revenue of 200 million dollars and 3 300 employees. The company operates 3 divisions: catering, restaurants and hotels. Our new unit is in the Middle East, now under construction.

445360 445361 445362 445363 445364 445365 445366 445367 445368 445369 445370 445371 445372 445373 445374 445375 445376 445377 445378 445379 445380 445381 445382 445383 445384 445385 445386 445387 445388 445389 445390 445391 445392 445393 445394 445395 445396 445397 445398 445399 445400 445401 445402 445403 445404 445405 445406 445407 445408 445409 445410 445411 445412 445413 445414 445415 445416 445417 445418 445419 445420 445421 445422 445423 445424 445425 445426 445427 445428 445429 445430 445431 445432 445433 445434 445435 445436 445437 445438 445439 445440 445441 445442 445443 445444 445445 445446 445447 445448 445449 445450 445451 445452 445453 445454 445455 445456 445457 445458 445459 445460 445461 445462 445463 445464 445465 445466 445467 445468 445469 445470 445471 445472 445473 445474 445475 445476 445477 445478 445479 445480 445481 445482 445483 445484 445485 445486 445487 445488 445489 445490 445491 445492 445493 445494 445495 445496 445497 445498 445499 445500 445501 445502 445503 445504 445505 445506 445507 445508 445509 445510 445511 445512 445513 445514 445515 445516 445517 445518 445519 445520 445521 445522 445523 445524 445525 445526 445527 445528 445529 445530 445531 445532 445533 445534 445535 445536 445537 445538 445539 445540 445541 445542 445543 445544 445545 445546 445547 445548 445549 445550 445551 445552 445553 445554 445555 445556 445557 445558 445559 445560 445561 445562 445563 445564 445565 445566 445567 445568 445569 445570 445571 445572 445573 445574 445575 445576 445577 445578 445579 445580 445581 445582 445583 445584 445585 445586 445587 445588 445589 445590 445591 445592 445593 445594 445595 445596 445597 445598 445599 4455100 4455101 4455102 4455103 4455104 4455105 4455106 4455107 4455108 4455109 4455110 4455111 4455112 4455113 4455114 4455115 4455116 4455117 4455118 4455119 4455120 4455121 4455122 4455123 4455124 4455125 4455126 4455127 4455128 4455129 4455130 4455131 4455132 4455133 4455134 4455135 4455136 4455137 4455138 4455139 4455140 4455141 4455142 4455143 4455144 4455145 4455146 4455147 4455148 4455149 4455150 4455151 4455152 4455153 4455154 4455155 4455156 4455157 4455158 4455159 4455160 4455161 4455162 4455163 4455164 4455165 4455166 4455167 4455168 4455169 4455170 4455171 4455172 4455173 4455174 4455175 4455176 4455177 4455178 4455179 4455180 4455181 4455182 4455183 4455184 4455185 4455186 4455187 4455188 4455189 4455190 4455191 4455192 4455193 4455194 4455195 4455196 4455197 4455198 4455199 4455200 4455201 4455202 4455203 4455204 4455205 4455206 4455207 4455208 4455209 4455210 4455211 4455212 4455213 4455214 4455215 4455216 4455217 4455218 4455219 4455220 4455221 4455222 4455223 4455224 4455225 4455226 4455227 4455228 4455229 4455230 4455231 4455232 4455233 4455234 4455235 4455236 4455237 4455238 4455239 4455240 4455241 4455242 4455243 4455244 4455245 4455246 4455247 4455248 4455249 4455250 4455251 4455252 4455253 4455254 4455255 4455256 4455257 4455258 4455259 4455260 4455261 4455262 4455263 4455264 4455265 4455266 4455267 4455268 4455269 4455270 4455271 4455272 4455273 4455274 4455275 4455276 4455277 4455278 4455279 4455280 4455281 4455282 4455283 4455284 4455285 4455286 4455287 4455288 4455289 4455290 4455291 4455292 4455293 4455294 4455295 4455296 4455297 4455298 4455299 4455300 4455301 4455302 4455303 4455304 4455305 4455306 4455307 4455308 4455309 4455310 4455311 4455312 4455313 4455314 4455315 4455316 4455317 4455318 4455319 4455320 4455321 4455322 4455323 4455324 4455325 4455326 4455327 4455328 4455329 4455330 4455331 4455332 4455333 4455334 4455335 4455336 4455337 4455338 4455339 4455340 4455341 4455342 4455343 4455344 4455345 4455346 4455347 4455348 4455349 4455350 4455351 4455352 4455353 4455354 4455355 4455356 4455357 4455358 4455359 4455360 4455361 4455362 4455363 4455364 4455365 4455366 4455367 4455368 4455369 4455370 4455371 4455372 4455373 4455374 4455375 4455376 4455377 4455378 4455379 4455380 4455381 4455382 4455383 4455384 4455385 4455386 4455387 4455388 4455389 4455390 4455391 4455392 4455393 4455394 4455395 4455396 4455397 4455398 4455399 4455400 4455401 4455402 4455403 4455404 4455405 4455406 4455407 4455408 4455409 4455410 4455411 4455412 4455413 4455414 4455415 4455416 4455417 4455418 4455419 4455420 4455421 4455422 4455423 4455424 4455425 4455426 4455427 4455428 4455429 4455430 4455431 4455432 4455433 4455434 4455435 4455436 4455437 4455438 4455439 4455440 4455441 4455442 4455443 4455444 4455445 4455446 4455447 4455448 4455449 4455450 4455451 4455452 4455453 4455454 4455455 4455456 4455457 4455458 4455459 44554510 44554511 44554512 44554513 44554514 44554515 44554516 44554517 44554518 44554519 44554520 44554521 44554522 44554523 44554524 44554525 44554526 44554527 44554528 44554529 44554530 44554531 44554532 44554533 44554534 44554535 44554536 44554537 44554538 44554539 44554540 44554541 44554542 44554543 44554544 44554545 44554546 44554547 44554548 44554549 44554550 44554551 44554552 44554553 44554554 44554555 44554556 44554557 44554558 44554559 44554560 44554561 44554562 44554563 44554564 44554565 44554566 44554567 44554568 44554569 44554570 44554571 44554572 44554573 44554574 44554575 44554576 44554577 44554578 44554579 44554580 44554581 44554582 44554583 44554584 44554585 44554586 44554587 44554588 44554589 44554590 44554591 44554592 44554593 44554594 44554595 44554596 44554597 44554598 44554599 44554600 44554601 44554602 44554603 44554604 44554605 44554606 44554607 44554608 44554609 44554610 44554611 44554612 44554613 44554614 44554615 44554616 44554617 44554618 44554619 44554620 44554621 44554622 44554623 44554624 44554625 44554626 44554627 44554628 44554629 44554630 44554631 44554632 44554633 44554634 44554635 44554636 44554637 44554638 44554639 44554640 44554641 44554642 44554643 44554644 44554645 44554646 44554647 44554648 44554649 44554650 44554651 44554652 44554653 44554654 44554655 44554656 44554657 44554658 44554659 44554660 44554661 44554662 44554663 44554664 44554665 44554666 44554667 44554668 44554669 44554670 44554671 44554672 44554673 44554674 44554675 44554676 44554677 44554678 44554679 44554680 44554681 44554682 44554683 44554684 44554685 44554686 44554687 44554688 44554689 44554690 44554691 44554692 44554693 44554694 44554695 44554696 44554697 44554698 44554699 44554700 44554701 44554702 44554703 44554704 44554705 44554706 44554707 44554708 44554709 44554710 44554711 44554712 44554713 44554714 44554715 44554716 44554717 44554718 44554719 44554720 44554721 44554722 44554723 44554724 44554725 44554726 44554727 44554728 44554729 44554730 44554731 44554732 44554733 44554734 44554735 44554736 44554737 44554738 44554739 44554740 44554741 44554742 44554743 44554744 44554745 44554746 44554747 44554748 44554749 44554750 44554751 44554752 44554753 44554754 44554755 44554756 44554757 44554758 44554759 44554760 44554761 44554762 44554763 44554764 44554765 44554766 44554767 44554768 44554769 44554770 44554771 44554772 44554773 44554774 44554775 44554776 44554777 44554778 44554779 44554780 44554781 44554782 44554783 44554784 44554785 44554786 44554787 44554788 44554789 44554790 44554791 44554792 44554793 44554794 44554795 44554796 44554797 44554798 44554799 44554800 44554801 44554802 44554803 44554804 44554805 44554806 44554807 44554808 44554809 44554810 44554811 44554812 44554813 44554814 44554815 44554816 44554817 44554818 44554819 44554820 44554821 44554822 44554823 44554824 44554825 44554826 44554827 44554828 44554829 44554830 44554831 44554832 44554833 44554834 44554835 44554836 44554837 44554838 44554839 44554840 44554841 44554842 44554843 44554844 44554845 44554846 44554847 44554848 44554849 44554850 44554851 44554852 44554853 44554854 44554855 44554856 44554857 44554858 44554859 44554860 44554861 44554862 44554863 44554864 44554865 44554866 44554867 44554868 44554869 44554870 44554871 44554872 44554873 44554874 44554875 44554876 44554877 44554878 44554879 44554880 44554881 44554882 44554883 44554884 44554885 44554886 44554887 44554888 44554889 44554890 44554891 44554892 44554893 44554894 44554895 44554896 44554897 44554898 44554899 44554900 44554901 44554902 44554903 44554904 44554905 44554906 44554907 44554908 44554909 4455491

The Peninsula Group

(Hong Kong, Singapore, Manila)

requires a

Maître d'hôtel

Applications are invited from candidates aged 28-40 with not less than 2 years' experience as a Maître d'hôtel overseeing a deluxe restaurant - who have worked overseas, preferably in the Far East.

Remuneration: Very attractive salary (15% tax) plus full board and lodging. It will also include two months paid leave and return air tickets.

Applications should be forwarded to us by airmail together with full details of curriculum vitae, copies of certificates and recent photograph to:

Group Personnel Manager
The Peninsula Group
Ocean Centre
HONG KONG

4742

Auberge Ma Vallée 1961 Nax sur Sion

cherche pour tout de suite

commis de cuisine

bonne ambiance de travail,
salaire en rapport avec capacité.

Faire offre par écrit ou prendre contact par téléphone
(027) 31 15 28.

Restaurant Les Halles

Place du Marché, 2000 Neuchâtel
Tél. (038) 24 31 41
M. Koçan, directeur

Nous cherchons pour tout suite

commis de cuisine

pour nos restaurants «Grill au feu de bois» et «pizzeria». 4546

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières:
toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Un 2ème cuisinier (du marché commun) est cherché pour remplacer le

chef de cuisine

dans grand restaurant moderne à Munich. Cuisine française et suisse.
Bon salaire.

Faire offre détaillée avec curriculum vitae et copie certificat sous chiffre 4711 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Lloyd's Baia Hotel de Vietri-Salerno

1 cat. ouvert toute l'année

cherche

chef de réception

vraiment capable, allemand, français et anglais exigés.

Détailler références et curriculum vitae et photo à:

Italo Zanini, directeur de l'hôtel

1681

Restaurant Pizzeria Romana, Corsier-Vevey

cherche

cuisinier qualifié

gros salaire
connaissant la cuisine italienne. Entrée de suite ou à convenir.

Dame de buffet

Horaire du matin. Congé samedi dès 11 h. et dimanche.

Tél. (021) 51 61 10 (demander M. Donis)

OFA 140.263.421



L'Hôtel du Lac, Estavayer-le-Lac

4650

cherche pour le 1^{er} juillet ou date à convenir

une secrétaire réceptionniste

qualifiée, ayant expérience et aimant les responsabilités.
Connaissance française et allemand indispensable (aussi écrit), plus bonne connaissance d'anglais.

Faire offres écrites à
Gilbert Morel.

un cuisinier

Tél. (032) 42 22 61

4681

Le Relais de Gruyères 1661 Pringy

cherche

une sommelière

Entrée de suite ou pour date à convenir.

Faire offres ou se présenter
Téléphone (029) 6 21 28

P 17-12657

Restaurant Pizzeria Romana Corsier-Vevey

cherche

1 cuisinier

Bons gages à personne capable.
tél. (021) 51 61 10, demander Monsieur Donis.

OFA 140.263.421



Hôtel du Rhône Genève

cherche dame de buffet

de nationalité suisse ou possédant un permis B ou C. Position stable. Deux jours de congé par semaine. Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres en joignant copies de certificats, curriculum vitae et photo ou téléphoner au chef du personnel:
Tél. (022) 31 98 31



HOTEL DE LA PAIX LAUSANNE

cherche pour le 1^{er} juin ou date à convenir

téléphoniste

suisse ou permis C, parlant français, anglais, allemand.
Ambiance de travail agréable, contacts avec la clientèle.

Tél. (021) 20 71 71

4698

Auberge Ma Vallée 1961 Nax sur Sion

cherche pour tout de suite

commis de cuisine

bonne ambiance de travail,
salaire en rapport avec capacité.

Faire offre par écrit ou prendre contact par téléphone
(027) 31 15 28.

Restaurant Les Halles

Place du Marché, 2000 Neuchâtel
Tél. (038) 24 31 41
M. Koçan, directeur

Nous cherchons pour tout suite

commis de cuisine

pour nos restaurants «Grill au feu de bois» et «pizzeria». 4546

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières:
toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Un 2ème cuisinier (du marché commun) est cherché pour remplacer le

chef de cuisine

dans grand restaurant moderne à Munich. Cuisine française et suisse.
Bon salaire.

Faire offre détaillée avec curriculum vitae et copie certificat sous chiffre 4711 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Lloyd's Baia Hotel de Vietri-Salerno

1 cat. ouvert toute l'année

cherche

chef de réception

vraiment capable, allemand, français et anglais exigés.

Détailler références et curriculum vitae et photo à:

Italo Zanini, directeur de l'hôtel

4686

Hôtel du Lac 1296 Coppet

(14 km de Genève)

cherche

cuisinier

chef de partie
expérimenté, entrées immédiates, logés et nourris.

Faire offre à la direction ou téléphoner:
(022) 76 15 21

4506

On cherche

barmaid

Débutante serait mise au courant. Nourrie, logée.

Faire offres au Restaurant -
Brasserie BAVARIA
Grand-Rue 8, Neuchâtel
Tél. (038) 25 57 57

ASSA 87-202

Faire offre au
(022) 31 35 04

4707

Restaurant du Nord Vaudois

cherche

serveuse évent. serveur

débutants acceptés.

Pour début juillet, bon salaire, logement indépendant.

Ecrire sous chiffre 4591 à
l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Inserate
in der
Hotel-Revue
haben
Erfolg!

Immer nur lächeln ...
wird unserer

Empfangssekretärin

gar nicht so schwerfallen.

Da wo Gemütlichkeit kein Luxus ist, Tradition
nicht statt sondern mit Komfort geboten wird,
da lässt sich's mit Freude arbeiten.

Lieben Sie Abwechslung, Umgang mit internationaler
Kundschaft, dann sind Sie vom ersten Tag an bei uns zu Hause.

Die Stelle ist auf Mitte Juli oder nach Übereinkunft zu besetzen.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen.

SONNENBERG ZÜRICH

ROLF WISMER, HOTEL SONNENBERG, 8032 ZÜRICH
TELEFON 01/47 00 47



**Am Anfang jeder
starken Werbung steht das Inserat.**
Die Schweizerischen Zeitungen und Zeitschriften.

**HYPER JUMBO
cherche**

chef pâtissier

- semaine de 45 heures
- 13e salaire
- caisse de pension
- entrée de suite ou à convenir

S'adresser à:

**W. Riesenmey
Hypermarché
Jumbo, Restaurant
1752 Villars-sur-Glâne
Ø (037) 82 11 91**

Jumbo c'est l'avenir!

P 02-2200

elephant logo

Der **Material-Chef** empfiehlt

Weit gespannt' ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

Zum Beispiel:
Artikel 291
Kontenrahmen für die schweizerische Hotellerie Ringbuch im Format A4 Fr. 18.—

Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

031 461881

Schweizer Hotellerie-Verein  Société suisse des hôteliers

HOLDING SHV AG

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

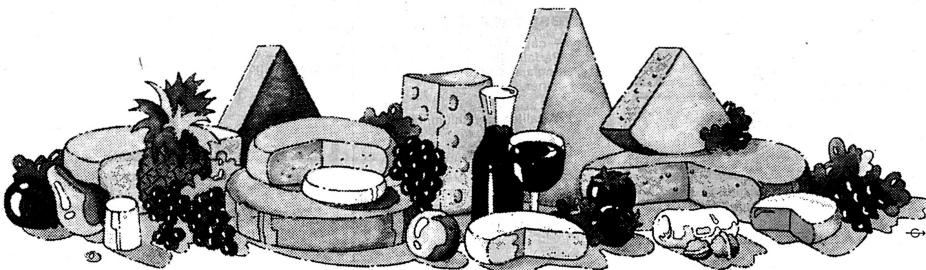
Dienstag, 12. Juni 1979, Leysin
15.45 Uhr im Hôtel Central-Résidence, Leysin

Traktanden

- 1 Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 13. März 1978
- 2 Jahresbericht 1978
- 3 Bilanz- und Erfolgsrechnung per 31. Dezember 1978 und Bericht der Kontrollstelle
- 4 Dechargeerteilung an den Verwaltungsrat
- 5 Verschiedenes

Zur Möglichkeit, sich vertreten zu lassen, wird auf Artikel 5.14 der Statuten verwiesen.

HOLDING SHV AG
Für den Verwaltungsrat
Peter-Andreas Tresch Franz Dietrich



Die Schweizerische Käseunion AG sorgt für Abwechslung im Gastgewerbe.

«Chästeilet» hat das Ferien- und Käseland Schweiz um eine Attraktion reicher gemacht. Profitieren Sie davon.

Ein «löchriges» Angebot, auf das Ihre in- und ausländischen Gäste schon lange gewartet haben! Ein gluschtiges Käsebuffet mit regionalen Spezialitäten, ausgewählt aus über 300 Käsen aus der Schweiz. Käsebuffets geben Ihrem Betrieb Prestige und Profit und lassen sich in Zusammenarbeit mit dem Käsespezialisten leicht herrichten. Also Grund genug, Ihren Chästeilet-Tag fest ins Wochenprogramm einzubauen.



Coupon

9000.4 Buffsteller Pakete mit 5 verschiedenen stilechten Schweizer Trachtenfiguren, Höhe 40-55 cm	Gratis Anzahl _____
9000.5 Chästeilet-Ankündigungsplakat, zum Selberbeschriften Grösse 35 x 70 cm	Gratis Anzahl _____
9000.7 Chästeilet-Prospekt Kleines Käsebrevier, vier-sprachig, d. f. i. e. Pakete à 100 Ex.	Gratis Anzahl _____

Ihre Chästeilet-Idee gefällt mir. Bitte senden Sie mir folgendes Werbematerial.

78-6350 Sortenschildchen fürs Käsebuffet, Serie à 44 verschiedene Schildchen, dreisprachig	Gratis Anzahl _____
9000.6 Menükarte «Chästeilet», A5, 14.8 x 21 cm, farbig bedruckt, mit leerem Feld für Ihr Angebot, Pakete à 100 Ex. Fr. 3.-	Anzahl Fr. _____
78-6250 Postkarten «Käsekunde» 14.8 x 10.5 cm Pakete à 100 Ex. Fr. 5.-	Anzahl Fr. _____
	Total Fr. _____

79-6375 Dokumentation, gratis
Möchten Sie Ihren Chästeilet noch attraktiver gestalten? Oder interessieren Sie sich für unser Aktionsprogramm mit 13 weiteren käsigen Vorschlägen sowie wichtigen Tips über Planung, Dekoration und Kundenwerbung? Dann verlangen Sie unsere Gratis-Dokumentation.

Name _____

Hotel/Restaurant _____

Strasse _____

PLZ, Ort _____

Einsenden an:
Schweizerische Käseunion AG,
Postfach 1762, 3000 Bern 1

 Dass ich dazu natürlich unsere guten Käse aus der Schweiz verwende, ist ja klar.

Beschränkte Mengen gratis.
Die bestellte Ware bezahle ich mit:
 Einzahlungsschein sofort nach Erhalt der Ware
 Nachnahme (zuzüglich Nachnahmegebühr)
(Lieferung solange Vorrat)

touristik revue touristique

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Reisemarkt Skandinavien

Die Schweiz – hoch im Kurs

Eine kürzlich durchgeführte Werbe- und Verkaufsreise nach Dänemark und Schweiz machte deutlich: die Schweiz als Ferienland ist bei Reiseveranstaltern und Reisebüros im doppelten Sinne hoch im Kurs. Einerseits hat die Schweiz kaum etwas von ihrer Beliebtheit eingebüßt, andererseits hat der ständig steigende Kurs des Schweizer Franken zu einem merklichen teuerungsbedingten Nachfragerückgang geführt.

Mit weniger als drei Prozent der ausländischen Logiernächte in der Schweiz figurieren die Skandinavier vorläufig noch unter «ferner liefern». Trotzdem dürfen Märkte wie Dänemark, Norwegen, Schweden (und Finnland) nicht vernachlässigt werden, denn die Skandinavier gelten als reisefreudig und für die Schweiz ist das Gästepotential längerfristig bestimmt noch längst nicht ausgeschöpft.

Wieviel schweizerische Anbieter haben – um nur einen Hinweis anzuführen – diese Märkte schon einmal außerhalb der Hauptstadt bearbeitet?

Eine gewisse Zurückhaltung

ist bei verschiedenen Veranstaltern nach einer – bezüglich Schweiz – enttäuschenden Wintersaison natürlich im Moment nicht zu verkennen. Max Scherer, SVZ-Agenturchef in Kopenhagen, und Kim Vintilescu, SVZ-Agenturchef in Stockholm, sind sich einig, dass die Verkaufsschwierigkeiten der vergangenen Monate teils auf den hohen Wechselskurs, teils aber auch auf die schlechten Schneeverhältnisse im Dezember und Januar zurückzuführen sind. Zusätzlich wirkte sich das katastrophale Wetter im Norden (Schneestürme) ebenfalls negativ auf den Reiseverkehr Richtung Schweiz aus.

Wer nach einem Unterbruch von zwei Jahren wieder nach Skandinavien fährt, kann leicht feststellen, dass das Leben im Norden für einen Schweizer deutlich «billiger» geworden ist; der Höhenflug des Schweizer Franken wurde durch Abwertung skandinavischer Währungen noch ausgeprägter spürbar.

Hinweise auf die mindestens gleich hohen Preise für Hotelzimmer und (teilweise) Mahlzeiten in Kopenhagen und Stockholm fruchten da wenig. Sie werden mit der Erklärung pariert, dass zwischen Geschäftszentren und Ferienorten ein grosses Preisgefälle besteht und der skan-

dinavische Tourist entsprechend preisgünstige Angebote sucht und auswählt.

Charter- und GIT-Flugreisen

Aufgrund der gegenwärtigen Währungsverhältnisse hat sich auch in Skandinavien das Image der teuren Schweiz ausgebrettet. Darunter haben im vergangenen Winter besonders die Veranstalter von Charterflugreisen (Söderström, Tjäreborg u. a. m.) gelitten. Dagegen waren die Veranstalter von GIT-Flugreisen nach Zürich und Genf mit dem Resultat des letzten Winters zufrieden.

Der zuständige Product Manager von Plusresor, Stockholm, sprach sogar von einer «erfreulichen Steigerung des Reiseverkehrs in die Schweiz. Der Unterschied zwischen Charterflug- und GIT-Flugreisen dürfte darauf zurückzuführen sein, dass GIT-Programme im Gegensatz zu Charterangeboten auch von Geschäftskunden gebucht werden.

Für die bevorstehende Sommersaison sind die beiden für Skandinavien verantwortlichen Agenturgeschäfte nicht besonders optimistisch. Skepsis liess vor allem die Tatsache aufkommen, dass bereits im Winter verschiedene Konkurrenzländer ihren Marktanteil im Vergleich zur Schweiz verbessern konnten. Im Sommer ist der Wettbewerb für das Reiseziel Schweiz noch wesentlich härter – und nach dem harten Winter sucht der Skandinavier in erster Linie «Sonnengarantien». Da darf es nicht verwundern, wenn Reiseveranstalter in ihren Sommerkatalogen dem Platz für Schweiz-Angebote geziert.

Reiseprogramme für Automobilisten und Busreiseangebote (auf einem bescheidenen Preisniveau) werden in den nächsten Monaten wohl noch am ehesten Gäste durch skandinavische Reisebüro in die Schweiz locken. Ein grosser Teil der Gäs-



Skandinavien ist für die Schweiz in vielen Beziehungen ein noch nicht voll ausgeschöpftes Reisemarkt. Einerseits ist es ein auch preislich attraktives Reiseziel für Schweizer, andererseits gilt es, die reisefreudigen Skandinavier vermehrt zu einer Schweizer Reise zu bewegen. Unser Bild zeigt die Altstadt von Stockholm.

ste aus dem Norden aber geht nicht ins Reisebüro – hier kann auf längere Sicht nur ein intensiver Werbefeldzug gegen das Image steuer Früchte tragen.

Auch Skandinavien ist aktiv

Massive Ermässigungen der Inland-Flugpreise und – als Gegenreaktion – auch starke Preisniedrigungen bei den Schwedischen Staatsbahnen dürfen während der Sommersaison 1979 viele Schweden dazu anfeuern, ihre Ferien im eigenen Land zu verbringen. Schweden und die übrigen skandinavischen Länder sind aber auch auf ausländischen Reisemarkt in letzter Zeit sehr aktiv. Zur Förderung des Incoming-Geschäfts führen die Verkehrscentralen Schwedens, Dänemarks und Norwegens (auch Finnland) alljährlich Workshops für ausländische Reiseveranstalter durch.

Zusätzlich haben sich die drei skandinavischen Länder zu einer gemeinsamen Aktion zusammengefunden und anfangs Mai dieses Jahres unter der Aegide der Scandinavian Airlines (SAS) einen Travel Mart in Kopenhagen veranstaltet. Zur diesem (2.) Incoming-Workshop für Skandinavien wurden 125 wichtige Reisebüroleute aus Überseemärkten eingeladen (Unkostenbeitrag 100 S).

Am rund 70 Ständen hatten Hotelgruppen, Incoming Operators, Transportgesellschaften, Mietwagenfirmen u. a. m. Gelegenheit, diesen Einkäufern und Reiseplanern während zwei Tagen ihre Angebote vorzustellen. Wie aus zuverlässiger Quelle zu erfahren war, belief sich das Budget für diesen Anlass auf etwa 1 Millionen Schwedische Kronen; ein Stand kostete für den Anbieter 5000 Kronen.

Schon im vergangenen Herbst hatte in Kopenhagen ein Workshop der skandinavischen Länder sowie Finlands und Is-

lands zur Förderung des internordischen Reiseverkehrs stattgefunden. Um neue Wege zu gehen, hatten nur die Tour Operators Stände, die von den Anbietern besucht werden; das Experiment soll ein weiterer Erfolg gewesen sein.

Konzentriert und koordiniert

Als Zugpferd erster Ordnung tritt immer wieder die SAS in Erscheinung, denn diese Fluggesellschaft ist mit dem skandinavischen Reisemarkt auf vielerlei Arten verknüpft. Ganz interessant ist zum Beispiel die folgende – an den deutschen Reisemarkt erinnernde – Konstellation: SAS besitzt die Reisebürogruppe Nyman & Schultz, die ihrerseits Eigentümerin des Reiseveranstalters Prisma Tours ist; andererseits ist Nyman & Schultz zusammen mit den Schwedischen Staatsbahnen und dem Veranstalter RESO Hauptaktionärin von Plusresor, dem grössten Konkurrenten von Prisma Tours. Diese beiden auf GIT-Flugreisen spezialisierten Veranstalter bemühen sich deshalb auch, sich gegenseitig nicht auf die Füsse zu trampen und auch das Incoming-Geschäft nicht zu vernachlässigen.

Nicht zuletzt ist auch die skandinavische Hotellerie sehr aktiv: Die fünf Hotelketten Sara, Reso, Esso, Inter-S uns Swedes Hotels bieten über das Schwedische Verkehrsbüro im Ausland ein gemeinsames Hotelscheck-System an. In zwei Kategorien (275 Quality- und 165 Budget-Hotel) sind 440 Hotels an allen wichtigen Orten zur freien Auswahl diesem Go-as-you-please-System angeschlossen. Zusammen mit den Pointhotels bieten die Inter-Scan-Hotels ihren Gästen nun sogar einen «Bonus Passport», der in ganz Skandinavien und Finnland durchschnittlich 20 Prozent Rabatt in 80 Erstklasshotels bedeutet. TH

Der schweizerische Luftverkehr im Winter 1978/79

Schweizer Charter im Sinkflug

Der schweizerische Luftverkehr hat in der Winterflugplanperiode 1978/79 leicht zugenommen. In der Zeit von Anfang November 1978 bis Ende März 1979 wurden 1 Prozent mehr Passagiere und 6 Prozent mehr Güter befördert als in der entsprechenden Vorjahresperiode.

Wie aus der Statistik des Eidg. Luftamtes hervorgeht, wurden im Linienverkehr in Zürich-Kloten 2236 974 (+67 828), in Genf-Cointrin 1314 668 (+25 314) und in Basel-Mühhausen 250 511 (+4648) Passagiere abgefertigt (ohne Berücksichtigung des direkten Transits). Der Tagesdurchschnitt betrug in Zürich 14 814, in Genf 8706 und in Basel 1394 Fluggäste.

Der Flughafen Kloten verzeichnete im Tagesdurchschnitt 260 Bewegungen (Starts und Landungen), der Flughafen Genf 171, Basel-Mühhausen 56. Auf dem Flughafen Bern-Belpmoos wurden bei 150 (+8) Flügen 3513 (+9) Passagiere gezählt.

Die Swissair beförderte insgesamt 2 503 113 Fluggäste und 80 370 Tonnen Fracht und Post. Im Vergleich zur Vorjahresperiode entspricht dies einer Zunahme um 79 368 Passagiere (+3 Prozent) und 3007 Gütertonnen (+4 Prozent). Die ausländischen Fluggesellschaften ihrer-

seits transportierten von und nach der Schweiz sowie im direkten Transit über unser Land 1 685 412 Personen (+4 Prozent) und 59 874 Tonnen Güter (+5 Prozent).

Im Nächtilinienverkehr wiesen die drei Landesflughäfen folgende Passagierzahlen auf: Zürich 225 525 (-37 379), Genf 180 398 (-18 605), Basel 53 468 (+3161). Dem entsprechenden Tagesdurchschnitt von 1494, 1195 und 354 Passagieren in Zürich zählte man im Tagesdurchschnitt 30 Belegungen des Nächtilinienverkehrs, in Genf 25 und in Basel 11. sda

Die schweizerischen Unternehmen beforderten im Nächtilinienverkehr (inkl. Taxifluge) 254 599 Personen, d. h. 156 527 oder 38 Prozent weniger als im Winter 1977/78. Die ausländischen Gesellschaften verzeichneten im Nächtilinienverkehr, 337 347 Fluggäste (+20 Prozent). sda

Flugtouristik

Billigtarif London-Zürich?

Die britische Privatfluggesellschaft British Caledonian will für Flüge auf den Kontinent, die außerhalb der «Stosszeiten» erfolgen, eine Preissenkung von vierzig Prozent vornehmen, gab Generaldirektor Adam Thomson bekannt. Das Projekt sei den Behörden bereits zur Billigung vorgelegt worden, fügte er hinzu.

Auf der Linie London-Paris wird die verbilligte Flugkarte möglicherweise bereits ab 15. Juni verfügbar sein, erklärte Thomson. In Aussicht genommen sind auch Billigflüge nach Frankfurt, Düsseldorf, Hamburg, Hannover, Köln/Bonn, Stuttgart, Wien, Zürich, Genf und eine Reihe weiterer europäischer Grossstädte. apa

Egyptair «bestraft»

Als «Vergeltung» für den israelisch-ägyptischen Friedensvertrag hat die arabische Zivilluftfahrtbehörde der ägyptischen Fluggesellschaft «Egyptair» untersagt, den arabischen Luftraum zu benutzen. In einer Verlautbarung hieß es, die Entscheidung sei auf einer Sonderisierung der Behörde gefallen. Sie habe auch beschlossen, dass keine arabische Fluggesellschaft Ägypten mehr anfliege. Das Hauptquartier der Behörde soll von Kairo nach Marokko verlegt werden. Das Gremium teilte nicht mit, wann die Massnahmen in Kraft treten sollen.

Israel und Ägypten haben vereinbart, über die Eröffnung eines Flugkorridors zwischen beiden Ländern zu verhandeln. apa

Singapore Airlines: Airbus

Der Höhenflug der Airbus-Gesellschaft geht weiter: das Unternehmen teilte mit, dass Singapore Airlines sechs Airbus fest bestellt und weitere sechs Optionen genommen hat. Die Auslieferung an die Luftfahrtgesellschaft des Stadtstaates Singapur beginnt im ersten Quartal 1981 und soll bis Ende 1985 abgeschlossen sein. apa

SAA-Sommerflugplan

Der SAA-Flugplan (Time-table/Tytdat) enthält neben den SAA-Kursen auch sämtliche Flüge ihrer Poolpartner, wie Swissair, Lufthansa usw., weltweit von und nach Südafrika, dann die Anschlusskurse ab Südafrika nach den Nachbarstaaten, wie Botswana (Gaborone), Malawi (Blantyre-Limbo), Mauritius (Plaisance, Port Louis) usw., alle Inlandflüge der SAA/SAL von Montag bis Sonntag, sämtliche regelmässigen Kurse der privaten südafrikanischen Fluggesellschaften, wie Comair, Magnum Airlines, Namib Air usw., allgemeine Informationen für Passagiere, Angaben über die jeweilige Bordverpflegung sowie die Adressen der SAA/SAL-Büros im südlichen Afrika und in Übersee.

Südafrikanische Inlandflüge, die sammstags angereten werden, sind seit dem 15. Januar 1979 billiger. Der Rückflug muss nach 1 bis 4 Wochen ebenfalls an einem Samstag erfolgen. Damit senken sich die Flugpreise um rund 30 Prozent. Der Retourflug Johannesburg-Kapstadt kostet an Samstagen noch 105 R statt 150 R. pd

Airbus nach Südamerika

Das deutsch-französische Grossraumflugzeug Airbus hat nun auch den ersten Verkaufserfolg auf dem südamerikanischen Markt errungen. Die brasilianische Fluggesellschaft Cruzeiro do Sul bestellte zwei Flugzeuge vom Typ A 300 und meldete Optionen für zwei weitere Maschinen dieser Airbus-Version an. Gegenwärtig fliegt die Gesellschaft nur mit amerikanischen Boeing-Maschinen.

Die ägyptische Luftfahrtgesellschaft Egyptair hat den Kauf von drei Mittelstreckenflugzeugen vom Typ Airbus beschlossen. Außerdem sollen vier Langstreckenmaschinen vom Typ Douglas DC-10 gekauft werden. Die Maschinen werden im August 1980 geliefert werden. apa

Veranstalter

Zu den Antillen

Der deutsche Reiseveranstalter Terramar teilt mit, dass er ab Winter 1978/79 die französischen Antilleninseln Guadeloupe und Martinique neu in sein Programm aufnehmen wird. Terramar wird jeden Samstag mit einer B-707 der Air France im Charter ab Frankfurt über Martinique nach Guadeloupe fliegen. Eine einwöchige Reise inklusive Halbpension wird Terramar zu unter 2000 DM anbieten. SE

KN gliedert Incoming aus

Der gesamte Incoming-Bereich der Kühne & Nagel Reisebüro GmbH (KN) mit der Zentrale in Frankfurt und Verkaufsbüros in New York und Tokio wird von einer Münchener Gruppe unter Federführung der Kraftverkehr Bayern GmbH übernommen. Das Unternehmen wurde unter dem Namen «DTS – Destination Travel-Service GmbH» mit einem Stammkapital von 200 000 DM gegründet. Geschäftsführer der DTS sind Bernhard der Lahr (50) (Geschäftsführer des Kraftverkehrs Bayern) und Helmut Grosch (44), der schon bisher als Prokurist bei Kühne & Nagel für das Incoming-Geschäft verantwortlich war.

Von dem neuen Hauptgesellschafter, dem weit über den europäischen Raum hinaus bekannten Kraftverkehr Bayern, werden neue Impulse für eine Ausweitung dieses schon bei KN stark expandierenden Bereiches erwartet. Es handelt sich hierbei um eine Firmengruppe mit über 600 Mitarbeitern (Stammkapital 4,55 Milliarden) und einem Fahrzeugpark von über 300 Omnibussen und Lkw's.

Wer berichtet und informiert zuverlässig und kompetent

über

(*Hotellerie)

Management, Marketing, Projekte, Eröffnungen, Frequenzen, Animation, Parahotellerie, Restauration, Technik, Gastmarkt

* wöchentlich
technische
Fachbeiträge

und
(Tourismus)

Verkehrsvereine, Regionen, Destinationen, Fremdenverkehrs-politik, -wirtschaft und -verbände, Daten, Fakten, Persönlichkeiten

* wöchentlich
Informationen
für die
Reisebranche

und
(*Touristik?)

Veranstalter, Reisebüros, Angebote, Programme, Flug-, Schiff-, Bahn-, Autotouristik, Counter, Personalien usw.

Die
hotel*
revue

Monbijoustrasse 130, 3001 Bern
031 / 46 18 81

Jetzt:

- noch umfassender
- noch aktueller
- noch vielseitiger

swissair

Knecht Südseeweltreisen
ein Begriff
Neues Programm verlangen

knecht



Hauptstrasse 4
5200 Brugg
Tel. 056/417272

reisen

MOTORHOME - die Ferienfreiheit auf Rädern

Ungeduldige Ferien auf
eigene Faust. Mit einem
Bonanza-Motorhome von
Marti. Komfortabel, modern
und sicher.

marti
Verlangen Sie den Spezial-
prospekt bei: Ernst Marti AG
Camper-Service
3283 Kallnach Tel. 032 82 28 22

Internationale BARFACHSCHULE **Kaltenbach**

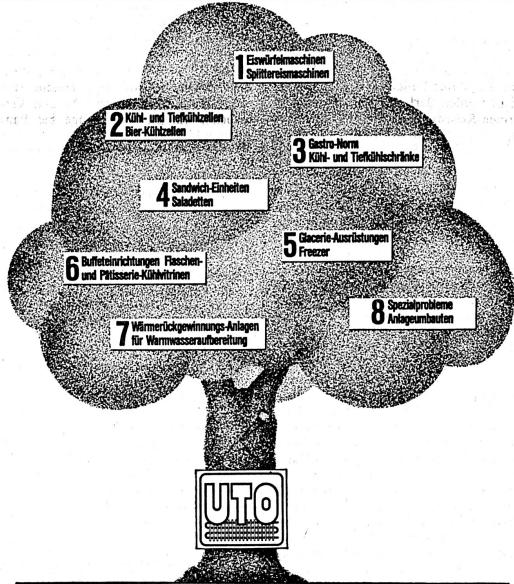
Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss.
Deutsch, franz., ital., engl. Älteste und meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftsicher!
Kostenlose Stelleninformation
Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn:

11. Juni, 2. Juli

Auskunft und Anmeldung: KALTENBACH, Weinbergstr. 37
8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91 (3 Min. v. Hbh)

105



UTO-Kühlmaschinen AG

40 Jahre verlässliche Kältetechnik!

Ist es für Sie von Bedeutung, dass sich unsere Ingenieure, Techniker, Berater und Kundendienst-Mitarbeiter seit mehr als 40 Jahren ausschliesslich mit der praktischen Anwendung der Kältetechnik in Industrie, Gewerbe, Landwirtschaft und Handel befassen? Sicher! Denn dadurch können wir auch Ihnen - was immer Ihr Problem sei - eine umfassende Erfahrung zur Verfügung stellen.

Alle UTO-Produkte sowie die entsprechenden UTO-Problemlösungen werden in

der ganzen Schweiz durch einen vorbildlich funktionierenden Kunden- und Servicedienst verlässlich abgestützt!

Planen Sie, Ihren Betrieb weiter auszurüsten? Möchten Sie Ihre bestehenden Anlagen modernisieren, den aktuellen Bedürfnissen besser anpassen oder eine Wärmerückgewinnungs-Anlage einbauen? - Was immer Ihre Wünsche sind, füllen Sie den untenstehenden Falten aus und geben Sie die entsprechende(n) Berufsgruppe(n) an. - Wir werden Ihnen unverbindlich unsere Unterlagen zustellen.

Bitte informieren Sie mich/uns unverbindlich über folgende Bedarfsgruppe(n):

1	2	3	4	5	6	7	8
<input type="checkbox"/>							

GW
Gewünschtes bitte ankreuzen

Über Ihre günstigen Occasions-Angebote

Firma: _____ Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Ausfüllen und einsenden an die UTO-Kühlmaschinen AG,
Eggbüllstrasse 15, Postfach, 8050 Zürich (01/50 25 50)

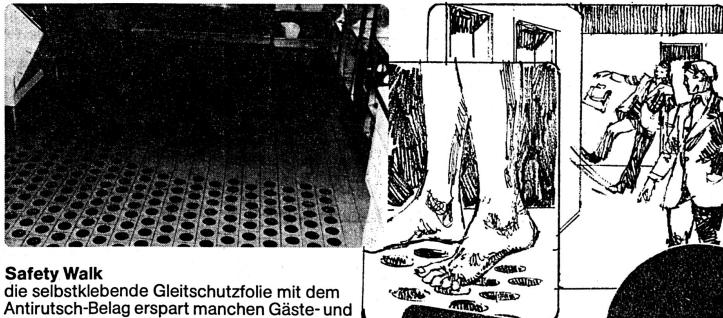
Produkte
von

3M

der Zeit
voraus

Wo rutscht es
bei Ihnen?

Auf dem Küchenboden? In der Dusche?
Ums Hallenbad? Nasse und ölige Böden werden mit Safety Walk im Nu rutschsicher.



Safety Walk
die selbstklebende Gleitschutzfolie mit dem
Antirutsch-Belag erspart manchen Gäste- und
Personalärgern.

Die Anwendung ist simpel:
Rutschstelle reinigen, trocknen, Deckblatt
abziehen, Folie andrücken, rutschsicher - und
leicht zu reinigen!

COUPON

Probieren heißt profitieren
Einsenden an: 3M Schweiz AG, Dept. 13, Räffelstrasse 25, 8045 Zürich

Name: _____

Adresse: _____

PLZ/Ort: _____

Tel.: _____

- Senden Sie mir bitte GRATIS ein Muster Ihrer selbstklebenden Safety Walk Gleitschutzfolie.
- Broschüre über Reinigung und Unterhalt.
- Ich möchte meine Probleme einmal unverbindlich mit Ihnen besprechen und bitte um Anruf.

3M

Bahntouristik

Museumszüge in Deutschland
Alle historischen Züge, die heute in der Bundesrepublik betrieben werden, sind im «Kursbuch der deutschen Museums-Eisenbahnen» aufgeführt, das der Verlag Uhle + Kleinmann, D-4990 Lübecke 11, Postfach 1147, gegen Voreinsendung von DM 3.70 zuschickt.

Da gibt es beispielsweise im Norden die Linien «Schönberger Strand-Schönberg», «Bruchhausen-Vilsen-Asendorf», die «Chiemsee- und Tegernsee-Bahn» in Bayern, die «Wutachtalbahn» und die «Kandertalbahn» in Baden-Württemberg, wo auch die historische «Achertalbahn» zwischen Achen und Ottenhöfen mit jeweils drei Hin- und Rückfahrten an bestimmten Sonntagen verkehrt. Für größere Gruppen werden Sonderfahrten angeboten (Auskünfte: Südwestdeutsche Eisenbahnen AG, Bahnhof, D-7593 Ottenhöfen).

Um die Wiederbelebung der Kleinbahn-Romantik hat sich der Deutsche Eisenbahn-Verein e.V. (D-2814 Bruchhausen-Vilsen, Postfach 1106) besonders verdient gemacht. Vor dreizehn Jahren nahm er auf einer Privatstrecke von Bruchhausen-Vilsen über Heiligenberg nach Asendorf bei Bremen die erste Museums-Eisenbahn Deutschlands in Betrieb. pd

EBT-Rechnung besser

Die EBT-Gruppe, neben der Emmen-tal-Burgdorf-Thun-Bahn gehören die Solothurn-Münster-Bahn (SMB) und die Vereinigten Huitwil-Bahnen (VHB) dazu, hat das Geschäftsjahr 1978 besser abgeschlossen als budgetiert. Der Betriebsvertrag der EBT lag, vor allem wegen der Zunahme im Güterverkehr, um 1,2 Millionen höher als im Vorjahr und erreichte 24,5 Millionen Franken. Demgegenüber stieg der Aufwand nur geringfügig auf 29,4 (Vorjahr 28,9) Millionen. Die Erfolgsrechnung schliesst mit einem Defizit von 4,9 (5,5) Millionen, der Passivsaldo, im Vorjahr noch 5,6 Millionen reduzierte sich durch die Fehlbetragsdeckung der öffentlichen Hand (5,5 Millionen) auf 4,9 Millionen. Er wird auf neue Rechnung vorgetragen.

Auch die SMB schloss das Geschäftsjahr besser ab als im Vorjahr. Der Passivsaldo reduzierte sich von 1,3 auf 1,1 Millionen Franken. Die VHB hingegen rutschte tiefer in die roten Zahlen. Der Betriebsvertrag ging von 8,4 auf 8,0 Millionen zurück, der Passivsaldo erhöhte sich auf 3,7 Millionen. Die EBT-Gruppe beförderte 1978 gut 6,5 Millionen Personen und 2,4 Millionen Güter. sda

Bündner Ferienpass

Unter dem Motto «Mit dem Glückskäfer unterwegs» bieten die Rhätische Bahn, die Furka-Oberalpbahn, die Reisepost und die Bündner Bergbahnen dem Feriengäst vom 1. Mai bis 31. Oktober 1979 einen besonders günstigen Fahrtausweis an. Der Bündner Ferienpass ist eine Fahrkarte nach Mass für freies und billiges Reisen in ganz Graubünden und eignet sich für Ausflugsfahrten in alle Talschaften und nach den zahlreichen Bergzügen.

Der Bündner Ferienpass ist 15 Tage gültig und bietet:

• Für 5 wählbare Tage freie Fahrt auf dem Netz der Rhätischen Bahn wie ein Generalabonnement. An 10 weiteren Tagen kosten Bahnenreisen nur die Hälfte;

• und dazu an allen Tagen halber Preis: Reisepost, Bündner Bergbahnen sowie auf der Strecke Disentis-Andermatt der Furka-Oberalpbahn.

Preise: 66 Fr. 2. Klasse und 99 Fr. 1. Klasse für Erwachsene; 50 Fr. 2. Klasse und 75 Fr. 1. Klasse für Erwachsene mit Ferienbillett; Jugendliche von 6 bis 16 Jahren bezahlen nur die Hälfte. pd



Reserve-Benzinkanister dürfen in diesem Reisesommer ein vielgebrauchtes Accessoire der Autotouristen sein. Sicher ist sicher. (Foto: ASL)

Autotouristik

Ohne Benzinsorgen in die Ferien?

Autotouristen können sich auch in diesem Sommer noch ohne Benzinsorgen auf die Reise machen: Nach nahezu übereinstimmender Auskunft der zuständigen Regierungen- und Fremdenverkehrsstellen in den Hauptreiseländern Europas soll die Benzinsicherung jeweils bis weit über den Sommer hinaus gesichert sein.

Zwar hat man in den meisten Ländern für den Ernstfall Krisenpläne in den Schubladen oder - wie in Jugoslawien und Griechenland - bereits Massnahmen (Geschwindigkeitsbeschränkungen und Wochenendfahrverbote für Einheimische) getroffen, doch hat der Autotourist für diesen Sommer sowohl abzusehen in keinem Land weitergehende Verkehrsbeschränkungen oder gar Benzinrationierungen zu befürchten. Gefasst machen muss er sich allerdings in einigen Ländern, zum Beispiel Belgien, auf spürbare Preiserhöhungen.

Appelle ans Energie-Sparwissen

• In Schweden, Norwegen und Dänemark sind keinerlei Benzinengpässe zu befürchten.

• Dagegen in der Schweiz, doch wird von der Zürcher Erdölvereinigung eine Preiserhöhung während des Sommers nicht ausgeschlossen.

• Belgien: Reisende, die Belgien nur zur Weiterreise nach Großbritannien durchqueren, sollten in Aachen volltanken: ein Liter Normalbenzin kostet in Belgien schon über eine Mark pro Liter. Super etwa DM 1,20. In Luxemburg ist Benzin billiger als in der Bundesrepublik und viel billiger als in Belgien.

• Frankreich: Keine akuten Probleme und keine absehbaren Preiserhöhungen. Geplant ist lediglich eine offizielle Kampagne mit Appellen an das Energie-Sparwissen der Bürger.

• Großbritannien: Keine Versorgungsschwierigkeiten.

• Irland: Durch Lieferungsausfall aus Iran und Panikkäufe spürbare Engpässe. Schlangen an den Tankstellen. Oft werden nur drei Gallonen (eine Gallone gleich 4,5 Liter) pro Autofahrer abgegeben. Trotzdem schliesst die Regierung Rationierungen bisher aus.

• Spanien: Nach Angaben der Generaldirektion für Energie ist die Versorgung für die nächsten sechs Monate praktisch garantiert». Pressemeldungen, nach denen die Regierung eine Rationierung des Benzin auf 100 Liter je Auto und Monat und starke Preiserhöhungen plane, bezeichnete die Generaldirektion als «von uns aus psychologischen Gründen lancierte Angaben».

Schonzeit für Touristen

• Italien: Benzinpreiserhöhungen nach den Wahlen vom 3./4. Juni wahrscheinlich, von der Regierung bisher jedoch bestritten. Der gegenwärtige Benzinpreis von 500 Lire ist seit Oktober 1976 unverändert. Diesel ist mit 186 Lire extrem billig.

• Jugoslawien: Nach Engpässen in den vergangenen Monaten, vor allem bei Super, ist durch Verkehrsbeschränkungen und Benzinpreiserhöhungen die Versorgung wieder normalisiert. Touristen bekommen auch dieses Jahr das Benzin auf Gutscheinen um 20 Prozent billiger.

• Griechenland: Auch hier sind Touristen von den Wochenendfahrverbots ausgenommen, durch ihr ausländisches Nummernschild jedoch nicht automatisch gegen Kontrollen gefeit. Die bereits beschlossene Benzinrationierung wird nicht für ausländische Touristen gelten, deren Versorgung nach offiziellen Angaben sichergestellt ist.

• Tschechoslowakei: Benzinpreiserhöhung wird nicht erwogen. West-Touristen erhalten gegen Devisen Gutscheine, mit denen sie Superbenzin (96 Oktan) kaufen. Mögliche Warteschlangen durch weniger dichten Tankstellen.

• Balkan: Von Engpässen bei der Benzinversorgung in Bulgarien, Rumänien und Ungarn ist nichts bekannt.

• Polen: Für West-Touristen Benzin-Coupons obligatorisch.

DLH übernimmt DER-Anteile

Der Aufsichtsrat der Deutschen Luft hansa AG (DLH) hat jetzt den Vorstand der Gesellschaft ermächtigt, sich an der Deutschen Reisebüro GmbH (DER) zu beteiligen. Die beabsichtigte Beteiligung wird durch die Bereitschaft der Deutschen Bundesbahn und der Hapag-Lloyd AG zur Abgabe von Anteilen möglich. Vorgesehen ist eine Beteiligung der Lufthansa mit 10,8 Prozent durch Abgabe von 1,9 Prozent seitens der Bundesbahn und 8,9 Prozent seitens Hapag-Lloyd. Danach behielten die Bundesbahn mit 50,1 Prozent die absolute Mehrheit der Gesellschaftsanteile und Hapag-Lloyd mit 25,1 Prozent eine Sperreminorität. Ferner ist die Amtliche Bayrische Reisebüro GmbH mit 14,0 Prozent beteiligt. SE

Angebote, Programme

Angebot für Senioren

Vom 17. bis 24. Juni veranstaltet der Verkehrsverein des Maggiatals eine originelle belegte Ferienwoche für AHV-Rentner zum Pauschalpreis von Fr. 320.-. Darin sind neben 7 Übernachtungen in Doppelzimmern mit Halbpension folgende Leistungen inbegriffen: Abholung an der Bahn in Locarno und Fahrt zum Hotel; drei Spaziergänge zum Kennenlernen von Landschaft, Kultur und Sehenswürdigkeiten des Tales; eine Fahrt mit der Kabinenbahn nach Robiei sowie ein Ausflug per Autobus nach Bosco Gurin. Außerdem sind ein Film- und ein Tombola-Abend im Hotel vorgesehen. Reservation: Ente Turistico di Vallemaggia, 6673 Maggia.

Wandern ohne Gepäck

Gut eingeführt hat sich die Schwarzwald-Wanderidee «Wandern ohne Gepäck». Sie steht daher auch in diesem Jahr wieder auf dem Programm. Bei den Wanderungen auf variablen Strecken «Rund um den Feldberg» wird den Wanderfreunden das Gepäck von Hotel zu Hotel nachgeschickt, so dass sie sich unbeschwert dem Wandervergnügen hingeben können.

Kurverwaltung, D-7820 Titisee-Neustadt, Tel. aus der Schweiz 0049/7651/5666.

Engadiner Wanderwochen

Vom 19. Mai bis 15. September 1979 werden in Bad Tarasp-Vulpera «Engadiner Wanderwochen» jeweils von Samstag zu Samstag durchgeführt. Die Engadiner Wanderungen führen zu den landschaftlich schönsten und kulturell interessantesten Punkten, wobei Dörfer wie Guarda, Ardez, Fian, usw. besucht werden. Begleitet werden die Wanderungen von ortskundigen und erfahrenen Wanderführern, die den Gästen auch noch Erklärungen über Fauna und Flora geben und die besten Standpunkte für Film- und Fotoaufnahmen zeigen.

Im Kostenbeitrag von 90 Franken sind 5 geführte Wanderungen, sämtliche Transporte (z. B. Luftseilbahn, Postauto usw.) und Hallenbadbenützung enthalten.

Durch diese Erfahrung, und um dem Wunsche der Kinder gerecht zu werden, habe der Club beschlossen, in Wengen ein richtiges Kinderdorf für alle Kinder von 4 bis 14 Jahren zu eröffnen. (Die Eltern, die ihre Kinder ins Dorf begleiten,



Schweizerische Vereinigung der Firmen-Reisedienste

Bald eigene Schulungskurse?

Am 7. April 1979 fand in Hotel International in Basel die zweite ordentliche Generalversammlung der Schweizerischen Vereinigung der Firmen-Reisedienste (SVFR) statt. Nach den üblichen Regularien und den turnusgemäß fälligen Wahlen (der Vorstand wurde für eine weitere Amtsperiode von zwei Jahren wiedergewählt) gab Präsident Freddy Glässer in seinem Tätigkeitsbericht eine kurze Übersicht über das vergangene Geschäftsjahr. Die bestehenden Kontakte zu den offiziellen Verkehrssträgern sind in den vergangenen Monaten intensiviert worden. Gleichzeitig haben Gespräche im Auftrag der internationalen Vereinigung mit Vertretern der IATA und der internationalen Handelskammer in Paris stattgefunden.

Einemseits durch Tarif- und Schulungskurse, ihr Wissen auf einem hohen Niveau halten können, andererseits die Geschäftsreisenden einem das nötige Vertrauen entgegenbringen.

In diesem Zusammenhang muss deshalb auch die Einführung von eigenen Schulungs- und Aussprachekursen erwähnt werden, die die Vereinigung für die Zukunft plant. F. G.

Feuerwehrfonds

Mit Entschiedenheit hat das Vorstandsmitglied der Touristik Union International (TUI), Manfred Rudolph, in Hannover die Forderung der deutschen Arbeitsgemeinschaft der Verbraucher (AGV) zurückgewiesen, wonach die deutschen Reiseveranstalter mit einem «Feuerwehrfonds» alle Kunden vor Verlusten bei Konkursen von Reiseunternehmen absichern sollten.

Rudolph nannte den am Beispiel der deutschen Banken orientierten AGV-Vorschlag in einer Mitteilung «unzinsig». Die Banken unterliegen in der Bundesrepublik einer strengen Aufsicht durch das Bankaufsichtsamt, das auch die Genehmigung zur Betreibung einer Bank erteilen muss. Demgegenüber sei der Zugang zur Reiseveranstalterbranche für jedermann offen und sei keinesfalls abhängig von besonderen behördlichen Auflagen oder Genehmigungen.

Die Gründung eines «Feuerwehrfonds» käme, so Rudolph einer «Einladung» an Abenteurer gleich, ihr Geschäft auf dem Reiseveranstaltungs-Sektor aufzuzeigen. Sie könnten dann sicher sein, dass die grossen und seriösen Unternehmen das Geschäftsrisko der Spekulanten im Endeffekt mitzutragen hätten. Eine solche Entwicklung müsste sich zwangsläufig auch negativ für den Verbraucher auf das Preisgefüge bei Pauschalreisen auswirken. ap

können das Wochenende mit ihnen im Dorf verbringen.)

Als Unterkunft dienen 2- bis 4-Bett-Zimmer mit Dusche oder Bad. An Aktivitäten stehen Tennis, Ping-Pong, Bogen-schiessen, Schwimmen im Swimming-Pool und vor allem Entdeckung der Natur, Spaziergänge, Picknicks nebst handwerklichen Tätigkeiten, Tanzen, Theater, Bibliothek, Musikateliers, Einführung in die Fotografie usw. auf dem Programm.

Die Betreuung erfolgt Tag und Nacht durch spezialisiertes Personal und in kleinen Gruppen. Acht Kinder zwischen 4 und 6 Jahren und zehn Kinder zwischen 6 und 14 Jahren werden je von einem Moniteur betreut. Ein Arzt sowie eine Krankenschwester befinden sich im Dorf. Die Kinder erhalten speziell für sie angepasste Nahrung, je nach Alter.

Das Kinder-Feriendorf in Wengen ist in Betrieb vom 1. Juli bis 9. September 1979, und der Preis beträgt 296 Franken pro Woche.

Club Méditerranée Suisse S.A., Gerber-gasse 6, 8001 Zürich, Tel (01) 211 27 30, Tx 812 458.

Völker der Sonne

Zusätzlich zum alljährlichen Winterangebot bietet American Express in Zusammenarbeit mit Swissair dieses Jahr eine Reise auf den Spuren der «Völker der Sonne» an.

Eine DC-10 der Swissair wird vom 9. bis 25. November 1979 auf einem Sonderflug 230 Passagiere nach Merida, Guatemala City, Lima und Jamaica fliegen. Nach einem Aufenthalt auf der mexikanischen Halbinsel Yucatan, wo Besuche der alten Mayastätten Uxmal und Chichen Itza auf dem Programm stehen, führt die Reise ins Hochland von Guatemala; Ausflüge nach Antigua und Chichicastenango sind eingeschlossen. Anschliessend Weiterflug nach Lima, von wo aus Cuzco und Machu Picchu besucht werden. Abschluss dieser Sonderreise bilden einige Tage auf der tropischen Karibikinsel Jamaica.

Die Reise dauert 17 Tage und kostet 3980 Franken pro Person. Täglich amerikanisches Frühstück, zahlreiche Hauptmahlzeiten und viele Ausflüge und Besichtigungen sind in diesem Preis eingeschlossen. Für einen Zuschlag von 560 Franken stehen zudem einige Plätze in der 1. Klasse der Swissair DC-10 zur Verfügung.

American Express, Kreuzstrasse 26, 8034 Zürich, Tel. (01) 32 70 51, Tx 58 404.

Kauf Sie keine andere Kaffee-Maschine, bevor Sie die 9 entscheidenden Vorteile von GAGGIA kennen.



SUPPRESSO AG
Haus für Espresso-Gruppen
Zürich - Genf - Lausanne
Basel (Hauptstr.) 4142 Münchenstein
Drossastrasse 11/206 - 061-50 00 22
bis 19.6.: 061-34 02 85

La sécurité dans le transport aérien

Parfois le grain de sable...

Le chiffre de 273 morts, ce peut être le bilan d'un week-end de Pâques sur les routes de France, mais ce peut être aussi celui d'une catastrophe aérienne... La différence reste cependant énorme; dans le premier des cas, les victimes ont pris place à bord de véhicules dont l'état technique n'est pas toujours parfait et leurs conducteurs se sont engagés sur des routes dont la sécurité n'est malheureusement quelquefois qu'aléatoire.

Dans le second cas, toutes les précautions d'usage permettent généralement d'affirmer au passager aérien qu'il arrive à destination. A moins que...

Le 25 mai dernier, un DC-10 de la compagnie American Airlines, assurant la liaison Chicago-Los Angeles, s'écrasait peu après son décollage, à un kilomètre environ de l'extrémité de la piste de l'aéroport O'Hare de Chicago. Le bilan de la catastrophe s'élève à 273 victimes! On ne connaît pas encore le motif précis de la chute de l'appareil, frappant un avion gros-porteur et qui se solda par un aussi lourd bilan, et nous ne sommes donc pas autorisés à commenter ici.

Un mauvais souvenir

L'enquête, actuellement menée par les autorités américaines, doit donc nous permettre d'éclaircir les raisons de l'accident de ce DC-10. Mais celui-ci ne manque cependant pas de nous remettre en mémoire une autre catastrophe aérienne, celle qui frappa un avion du même type, le 3 mars 1974, qui venait de décoller de Paris-Orly et qui, quelques instants plus tard, s'écrasa dans la forêt d'Ermenonville.

Les résultats de l'enquête ont fait apparaître de graves lacunes dans la construction de ce type d'avion. De nouvelles prescriptions et des contrôles sévères ont permis, depuis 1974, de redresser la situation et le constructeur de l'appareil, McDonnell-Douglas, a reçu jusqu'à aujourd'hui plus de 300 commandes pour

l'avion. De leur côté, certaines compagnies aériennes effectuent aussi elles-mêmes les vérifications lors de la construction (voir HR no 20 du 17 mai 1979).

L'information doit être objective

Dans l'ensemble, les utilisateurs du DC-10 sont satisfaits, malgré de légers «épis» techniques qui apparaissent parfois, mais guère plus souvent que sur un autre type d'appareil. Doit-on alors incriminer les réacteurs, la technologie proprement dite de l'avion ou le travail de l'équipage, dans le cas de l'accident de Chicago? Il semble que ce dernier soit hors de cause. Doit-on alors, tout de même, mettre en question la sécurité du DC-10? Ce serait se ranger aux côtés de ce groupe américain de consommateurs qui déploie purement et simplement de suspendre ce type d'appareil de la circulation jusqu'à ce que la lumière soit faite sur la catastrophe de Chicago.

Si la suspension des vols du DC-10 intervenait, elle affecterait aujourd'hui de très nombreuses compagnies aériennes et seraient peut-être aussi un coup fatal donné au constructeur McDonnell-Douglas. Il est donc urgent d'en savoir plus sur ces événements dramatiques et il est indispensable que le public soit objectivement informé des motifs qui ont causé la mort de près de 300 personnes. C'est un devoir des autorités américaines, non seulement vis-à-vis des usagers des lignes aériennes du pays, mais bien aussi envers ceux du monde entier. René Hug

La location des places a commencé en Suisse

Pour les Jeux olympiques de Moscou

L'agence de voyages Kuoni est le bureau de vente officiel pour les 22e Jeux Olympiques à Moscou; Kuoni se charge en exclusivité de la vente des arrangements forfaitaires et des billets pour les 22e Jeux Olympiques d'été, qui auront lieu à Moscou du 19 juillet au 3 août 1980. Le contrat vient d'être signé à Zurich par MM. A. Beszedin, vice-président de l'organisation officielle soviétique de voyages Intourist, et Walter Hollenweger, directeur de l'agence de voyage Kuoni SA.

Le Comité d'organisation a remis à Kuoni et, par son intermédiaire, au public suisse, un contingent de 27 044 cartes d'entrée qui sont maintenant à la disposition de toutes les succursales Kuoni et de différentes agences de voyages; la location des places est ouverte jusqu'au 31 juillet 1979. Il est important de noter que les billets ne peuvent être vendus qu'en liaison avec un voyage organisé. Passé cette date, les billets restants doivent être renvoyés à Moscou.

De 6 à 20 jours

Cinq programmes différents permettent au client de déterminer lui-même la durée de son séjour, ainsi que la compa-

Agences de voyages

Les «package holidays» anglais

Les vacances des estivants anglais vont coûter plus cher à la suite du renchérissement de l'essence dû à la crise iranienne. Les «tour operators» déclarent que cette hausse les oblige à imposer des surcharges sur les prix forfaitaires des catalogues établis l'an dernier. Cette surcharge pourra être de l'ordre de 14 livres pour les vacances d'une quinzaine de jours. Toutefois, un certain nombre de compagnies, telles que Tjaeborg, Swans et Ingham, ayant formellement promis qu'il n'y aurait aucune majoration sur les prix du catalogue, porteront elles-mêmes le surplus du coût de l'essence... Mais, pour les vacances d'hiver prochain, toutes les compagnies feront supporter le supplément par les vacanciers. R. E.

Un train de luxe en Allemagne

En Allemagne fédérale, la Touristik Union International (TUI), agence de voyages internationale, a décidé d'investir 25 millions de DM dans la construction d'un nouveau parc de matériel roulant destiné au tourisme sur rail. C'est en 1980 que devrait circuler un premier train express de luxe, mis au point avec l'aide de la Compagnie allemande des wagons-lits et des wagons-restaurants (DSG); 30 voitures-couchettes de grand confort et 3 voitures «point de rencontre» seront construites d'ici cette date.

Chaque voiture comportera 10 compartiments de 4 couchettes et un compartiment de 2 couchettes. Tout voyageur disposerait dans son compartiment d'une case dans laquelle il pourra enfermer ses papiers et objets de valeur. Il disposerait également d'une tablette individuelle latérale; climatisation et sonorisation seront réglables à son gré. Enfin, des doubles vitres teintées atténuent le bruit et la température extérieure. sp



Voici Mischka, la mascotte des 22èmes Jeux Olympiques de Moscou.

gnie aérienne et la catégorie d'hôtel de son choix. Il est possible de se rendre à Moscou 6 jours avant l'ouverture des Jeux ou n'importe quel jour pendant toute leur durée.

Le séjour minimal est fixé à 6 jours. La durée maximale d'un arrangement est limitée à 20 jours. Le logement est prévu dans des hôtels de première catégorie, des hôtels de catégorie touristique et dans des homes d'étudiant. Dans le cas de ces derniers, il s'agit des homes de l'université Lomonosov et de l'École supérieure de chimie, qui mettront la presque totalité de leurs 7000 lits à la disposition des touristes étrangers pendant les Jeux Olympiques.

Selon la durée du séjour et la catégorie d'hôtel, le prix des arrangements varie entre 1195 et 2775 francs. Sont compris dans ces prix le voyage en avion, le logement avec pension complète et deux visites

Compagnies aériennes

Les vols Air France-Vacances

En décembre 1978, Air France annonçait sa décision d'expérimenter une nouvelle formule de transport aérien régulier à coûts et tarifs réduits, la formule Air France-Vacances. Ce projet est devenu une réalité et le premier vol à destination des Antilles s'est effectué le 15 mai dernier.

Destinés à permettre à un plus grand nombre d'accéder au transport aérien pour des voyages à caractère familial ou touristique, grâce à des tarifs adaptés, sans compromettre pour autant la rentabilité de la compagnie, des vols Air France-Vacances seront exploités vers 8 destinations au cours de l'été. Des avions spécialement équipés (Boeing 747 à 500 sièges et Airbus à 309 sièges) transporteront à des tarifs particulièrement intéressants les passagers vers Pointe-à-Pitre et Fort-de-France, New York, Tel Aviv, Athènes, Istanbul, Palma et Londres.

Un service au sol et en vol simplifié sera offert aux passagers qui bénéficieront en outre des garanties que leur offre la possibilité de réserver leur place à l'avance.

Swissair-Brésil: 25 ans

Il y a 25 ans, le 27 mai 1954, Swissair inaugurait la liaison aérienne entre la Suisse et le Brésil, avec le DC-6 B St-Gall, offrant 75 places. À l'époque, la ligne passait par Lisbonne-Dakar-Recife et Rio de Janeiro, pour aboutir à São Paulo. Le vol durait plus de 30 heures. En 1957, Swissair prolongeait la route de l'Atlantique Sud jusqu'à Buenos Aires, via Montevideo, et en 1962 jusqu'à Santiago du Chili. Aujourd'hui, les DC-10 de Swissair, à 250 places, franchissent la distance entre la Suisse et São Paulo en quelque 17 heures de vol. sp

Des Airbus pour le Japon

La compagnie aérienne japonaise TDA a acheté dernièrement 6 Airbus A-300 et B-2-201. Le contrat, signé à Tokyo, porte sur 225 millions de dollars. Le premier appareil entrera en service en avril 1981 et tous les appareils seront livrés d'ici le début de 1982, a déclaré la TDA. Par ailleurs, M. Isamu Tanaka, président de la compagnie, a annoncé que cette dernière avait pris une option pour une livraison de trois autres Airbus en 1983.

British Airways et les USA

A partir de la Suisse, les voyageurs peuvent arriver, par avion, à 5 villes américaines en vol direct. Au départ de Londres avec British Airways, on peut atteindre 12 villes en vol direct: Los Angeles, Miami, Washington, San Francisco, Philadelphia, Detroit, New York, Boston, Montréal, Toronto et Anchorage. Plus de 50 vols par semaine assurent des liaisons rapides avec Bâle et Zurich. Ces vols de British Airways permettent aussi des liaisons faciles et rapides avec d'autres villes américaines comme Atlanta, Newark, La Nouvelle-Orléans, St-Louis, Houston et Tampa.

Pour le confort des passagers, la compagnie anglaise a introduit une troisième classe sur toutes les destinations vers les USA (sauf pour Anchorage) qui offre un «Elizabethan service», une nouvelle conception du service à bord! sp

MEA augmente ses vols

La compagnie aérienne libanaise MEA, conjointement avec Swissair, offre maintenant 7 vols hebdomadaires entre la Suisse et le Liban et vice-versa. Entre Genève et Beyrouth, il existe 4 vols (le mardi, mercredi, vendredi et dimanche), entre Beyrouth et Genève, on trouve aussi 4 vols (les lundi, mardi, jeudi et samedi), et il existe 6 vols aller et retour assurant la liaison avec Zurich. A Beyrouth, les correspondances s'opèrent pour tout le Moyen-Orient. sp

Le dernier DC-9-51 de Swissair

A la mi-mai, le dernier DC-9-51 commandé par notre compagnie nationale a été livré avec l'immatriculation HB-ISH. Il a été baptisé «Dubendorf», en remplacement de l'avion DC-9-32 récemment vendu à Balair. Ce nouvel appareil est le 902ème DC-9 construit, il a été acheminé des Etats-Unis à Zurich, au départ de Long Beach, via Toronto et Gander. L'appareil est mis en service ces jours-ci, et plus précisément le 30 mai sur les lignes européennes de Swissair.

Signalons que le DC-9-51 est un développement du célèbre bimoteur américain demandé expressément par Swissair et Austrian Airlines. Il précède la nouvelle série du même appareil, le DC-9-80, dont le démarrage de la série a été inspiré, lui aussi, par la décision d'achat de notre compagnie nationale. rh

Entrée en vigueur du nouvel horaire

Des améliorations aux CFF

Le 27 mai dernier est entré en vigueur l'horaire d'été des CFF et des entreprises de transport concessionnaires. Sa validité s'étend jusqu'au 29 septembre 1979. Des nouveautés et des améliorations ont été introduites aussi bien dans le trafic suisse que dans le trafic international.

Pendant l'horaire d'été, l'heure de l'Europe orientale est en vigueur en France, en Belgique, en Italie, au Luxembourg, aux Pays-Bas et en Espagne, ce qui correspond à une heure d'avance par rapport à l'heure de l'Europe centrale, appliquée notamment dans notre pays, en Allemagne fédérale et en Autriche.

Le trafic suisse

Le nouvel horaire comporte diverses améliorations, dont l'introduction d'une nouvelle paire de trains directs Berne-Zürich-Saint Gall et vice-versa. De nouveaux trains directs circuleront en outre sur les parcours Bâle-Zürich, Zürich-Coire et Berne-Thoune. Pour ces derniers, les départs de Berne ont été réduits plus systématiquement.

Un service au sol et en vol simplifié sera offert aux passagers qui bénéficieront en outre des garanties que leur offre la possibilité de réserver leur place à l'avance.

Le trafic international

Dans le trafic international, l'application du nouveau concept des chemins de fer allemands (DB) est la modification la plus importante. Il s'agit en l'occurrence de la mise en marche toutes les heures de trains «Intercity» de 1ère et 2e classes reliant Bâle à Francfort, Hambourg ou Dortmund. En vue d'assurer de bonnes correspondances, l'horaire de quelques trains suisses a été adapté à la gare de Bâle.

Les TEE «Roland», s'appelant désormais «Tiziano» et «Helvetia», de même que les trains «Metropolitano» et «Hispania», sont intégrés dans ce concept «InterCity». L'utilisation des trains «Arbalete», «Helvetia» et «Edelweiss», entre Bâle et Zurich, sera soumise au paiement d'une surtaxe.

Il faut aussi noter que l'horaire des services aériens (partie jaune de l'indicateur officiel) ne sera plus publié, sa publication laissant à désirer, vu qu'il n'était pas possible d'y reprendre tous les vols. En

outre, la période d'horaire ne correspondait pas à celle des CFF.

Bagages Fly

Le 1er juin 1979 entrera en vigueur le tarif provisoire pour «bagages Fly», nouveauté introduite par les CFF et Swissair. Il n'est destiné à être appliqué qu'au départ des gares de Lucerne et d'Engelberg pour une période d'exploitation d'essai limitée. Les bagages que les voyageurs emportent avec eux peuvent être enregistrés au départ de ces deux gares directement pour l'aéroport de destination du voyageur.

Le service postal

En même temps que le nouvel horaire, on a introduit le 27 mai, dans le trafic exclusivement postal, la taxation directe pour le calcul du prix des billets dans le trafic voyageur individuel, sur les lignes d'automobiles postales attenantes. Le voyageur circulera ainsi avec un seul billet sur plusieurs lignes, billet dont le prix sera réduit grâce à cette innovation.

Une ligne et des villes

Depuis le changement d'horaire du 27 mai dernier, sur la ligne du Simplon, la réfection du tunnel du Rio Rido, sur le versant italien entre Varzo et Preglino, est terminée. De ce fait, la circulation des trains reprend normalement sur les deux voies; la voie unique de contournement avait été rendue obligatoire par un important éboulement de terrain survenu à l'occasion de pluies torrentielles en octobre 1976.

Les petits horaires de poche indiquant les «meilleurs trains de et pour».. existent pour les villes de Genève, Lausanne, Vevey/Montreux, Aigle/Bex, Sion/Sierre, Fribourg, Berne, Thoune, Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds et Biel. A l'occasion du changement d'horaire, de nouvelles parutions peuvent être obtenues dans les gares; ces nouvelles parutions concernent les villes de Morges/Nyon, Martigny/St-Maurice, Brigue, Yverdon et Delémont/Porrentruy. ats

Les accords intervenus entre le CAB et l'IATA

Le comité exécutif de l'IATA, réuni à New York le 15 mai dernier, a commenté les mesures que le Civil Aeronautics Board des Etats-Unis (CAB) avait prises le jour précédent, concernant les conférences de trafic de l'IATA.

En résumé, le CAB, dans son ordonnance du 14 mai dernier:

- approuve provisoirement, selon la demande de l'IATA, les modifications que cette dernière entrera apporter aux dispositions de ses conférences de trafic, et met celles-ci au bénéfice de l'immunité anti-cartriers;

- approuve certains accords conclus dans le cadre de l'IATA, de caractére spécifiquement non tarifaire (activités de coopération et de facilitation), tels qu'ennumérés à l'annexe de l'ordonnance. Le CAB considère ces résolutions comme «de nature non anti-concurrentielle et susceptibles de procurer d'appréciables avantages pratiques». Par la même occasion, les autres résolutions sont dissociées de la procédure à caractère non tarifaire et sont dissociées de la procédure en matière d'ordonnance de justification. Il en va de même pour les résolutions concernant les agents de voyages et de fret - qui seront examinées dans une procédure à part en même temps que seront examinés les arrangements nationaux similaires;

- réduit la portée des délibérations en matière d'ordonnance de justification en les limitant aux résolutions tarifaires ou à celles qui y ont trait, et fixe une «procédure d'audiences législatives» y compris des mémoires émanant des parties intéressées et la présentation d'argumentations verbales devant le CAB».

Les compagnies membres de l'IATA doivent prendre note de cette approbation provisoire soulignant par la même occasion des questions au fondement d'une telle manière de procéder, tant du point de vue de la procédure que des audiences législatives.

La satisfaction de l'IATA

Le comité de l'IATA a accueilli avec satisfaction les mesures du CAB par lesquelles ce dernier approuve provisoirement la réforme que l'IATA propose d'appliquer à ses méthodes de procédure opérationnelle et donne ainsi à l'Association l'occasion de mettre à l'épreuve ses nouvelles procédures assouplies. Le comité a également été satisfait de noter que la raison l'avait emporté, en tout cas pour un certain nombre d'accords entre compagnies aériennes, mis au point au sein de l'IATA, régissant des questions d'ordre

Abonnez-vous

Souscription d'un abonnement à l'Hôtel-Revue/Revue touristique

- Fr. 49.- pour 1 an
 - Fr. 34.- pour 6 mois
 - Fr. 23.- pour 3 mois
- Cochez l'abonnement désiré.

M./Mme/Mlle/Entreprise

Rue/No _____

No postal/Lieu _____

Ce coupon est à retourner à:
Hôtel-Revue, case postale 2657,
3001 Berne.

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen

In Jahresstellung per 1. Juli 1979 oder nach Übereinkunft suchen wir einen

Chef de rang

Wir wünschen uns eine Persönlichkeit, die
– den A-la-carte-Service beherrscht
– Englisch und Französisch spricht
– aufgeschlossen und kontaktfreudig ist

Wir bieten Ihnen

- eine im voraus geregelte Arbeits- und Freizeit
- ein schönes Zimmer oder Appartement
- Verpflegung in unserem Personalrestaurant
- 5-Tage-Woche
- Leistungslohn

Wenn Sie gerne mehr über diesen Posten erfahren möchten, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns doch an. Unsere Herren J. L. Gerber oder J. Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Vorstellung einladen.

4424



Flughafen-Restaurants Zürich

Hotel Glärnischhof
Claridenstrasse 30
8002 Zürich

Wir suchen in Jahresstelle

Empfangssekretärin

Wir erwarten von Ihnen gut fundierte Sprachenkenntnisse, fachliches Können sowie Verantwortungsbewusstsein. Kenntnis der NCR 42.

Wir bieten Ihnen eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit in einem Erstklassshotel mit internationalem Kundschaft im Zentrum von Zürich in kleinem Team mit viel Selbstständigkeit. 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit und entsprechendes Salär. Zimmer kann vermittelt werden.

Offerte mit Unterlagen bitte an:

Direktion Hotel Glärnischhof
Claridenstrasse 30, 8022 Zürich.

4314

HOTEL RESTAURANT
Spiegarten
ZÜRICH

Wir suchen für unseren Hotel- und Restaurantsbetrieb mit grossem Saalgeschäft per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Wenn Sie Interesse haben, in einem vielseitigen und lebhaften Betrieb mitzuarbeiten, senden Sie bitte Ihre Unterlagen an

Leo Demarmels
Hotel Spiegarten
Lindenplatz 5, 8048 Zürich
Tel. (01) 62 24 00

4599

Planen Sie Ihre Karriere!

Werden Sie Sie Abonnént

Für Fr. 49.– pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.– pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

Wir, ein neues modernes Hotel mit 100 Betten, Rôtisserie, Snack-Restaurant im Bündnerland, suchen für Jahresstelle

Küchenchef

welcher Initiative und Ideen hat, kalkulationssicher ist, eine Brigade zu führen und die Lehrlinge auszubilden weiß.

Haben Sie Freude an dieser anspruchsvollen Aufgabe, senden Sie uns Ihre Unterlagen unter Chiffre 4569 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen per 1. Juli 1979 oder nach Übereinkunft einen

**Alleinkoch/
Küchenchef**

in Jahresstelle.

Sie sollten nicht jünger als 30 Jahre, an selbständiges Arbeiten gewöhnt sein und Ihr gutfundiertes Können den Lehrlingen weitergeben.

Als neuzeitlicher Betrieb haben wir die 5-Tage-Woche (jeden Sonntag frei) und ein sehr gutes Salär.

Schreiben Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder telefonieren Sie an.

Marco Latscha
Restaurant Gotthardhof
Gotthardstrasse 19, 6300 Zug
Telefon (042) 21 02 73

P 25-12346

Saas-Fee

Sporthotel

Gesucht für die Sommersaison, zirka Mitte Juni oder nach Übereinkunft, evtl. auch Juli/August, eine freundliche

Restaurationstochter

für unser Speiserestaurant. Freie Kost und Logis im Hause.

Offerten sind zu richten an
Julius Bumann
Tel. (028) 57 20 44

**Moderne Cafeteria
in Zürich**

Für unsere Cafeteria am bekannten Limmatquai Zürich suchen wir

**Fräulein als
Chef de service**

Wir bieten vielseitige, interessante Arbeit in jungem Team.

Wir bevorzugen ein Fräulein mit Service-Erfahrung.

Bitte melden Sie sich: Telefon (01) 34 35 05 während der Bürozeit oder ab 18.00 Uhr (01) 45 97 71.

Gesucht in Hoteliersfamilie mit 2 Kindern (5 + 1½) im Engadin

**kinderliebendes
Mädchen**

Offerten erbeten unter Chiffre 4588 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Hotel Restaurant Krebs
3880 Interlaken**

sucht für Sommersaison Mai bis Oktober

Garde-manger

Offerten erbeten an
Fam. Krebs, Hotel Krebs
3880 Interlaken

**Hotel Schiller
6002 Luzern**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

2. Sekretärin

sprachen- und NCR-kundig (Anker)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an das Personalbüro,

Hotel Schiller, Luzern,

Tel. (041) 23 51 55.



**HOTEL BAUR AU LAC
ZÜRICH**

Wir suchen zum Eintritt nach Vereinbarung

Etage

II. Gouvernante

(ab 1. 8. 1979)

Zimmermädchen

Grill-room

Chef de rang

Commis de rang

Loge

Chasseur

Keller

Kellerbursche

Office

**Office/Küchen-
bursche**

Ehepaar

Wir bieten Ihnen eine Jahresstelle, sehr guten Verdienst, regelmässige Arbeits- und Freizeit. Für Ausländer nur geeignet, wenn mit Ausweis «B» oder «C».

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01) 221 16 50, oder schreiben Sie uns mit kompletten Unterlagen.

HOTEL BAUR AU LAC
Talstr. 1, 8001 Zürich
(Eingang Börsestr. 27)

4398

HOTEL
SCHWANEN
RAPPERSWIL

Für unseren neu renovierten Betrieb suchen wir in Jahresstelle

**Barmaid
Bartochter
Serviertöchter**

(Taverne und Restaurant Français)

Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit in einem Erstklassshotel. Geregelter Arbeitszeit und entsprechendes Salär.

Bitte rufen Sie uns an, oder senden Sie uns Ihre Offerte.

Hotel Schwanen
Kurt Zurlüh
8640 Rapperswil
Tel. (055) 27 77 77

4628



Restaurant direkt am Thunersee sucht für kommende Sommersaison 1979

**Saucier (Sous-chef)
Chef tournant**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel-Motel Neuhaus, 3800 Interlaken, Direktion, Telefon (036) 22 82 82

4514

**hotel
revue**

**hotel
revue**

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: _____

Vorname: _____

Beruf: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern

HR



Wir suchen für den interessanten, selbständigen und abwechslungsreichen Dienst auf unseren Spiselwagen zuverlässige und gut-ausgewiesene

Köche

Dienstdomizile: Zürich, Chur oder St. Moritz. Wir bieten Ihnen sichere Stelle mit guten Verdiensstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien, Foto und Angaben des frühesten Eintrittsdatums.

Schweizerische Speiselwagen-Gesellschaft
Direktion
4600 Olten 1

4699

metropole

CH-3800 Interlaken Tel. 036 21 21 51



Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresschichten:

Réception: Kassier/evtl. Kassierin
sprachenkundig, Kenntnisse der Buchungsmaschine erwünscht

Réceptionistin
sprachenkundig

Service: Restaurationskellner/Chef de rang
für gepflegten A-la-carte-Service im Restaurant «Charolais», Deutschkenntnisse erwünscht.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Personalbüro Hotel Metropole
3800 Interlaken

4705



ST. MORITZ

Hotel allererster Ranges sucht für die kommende Sommersaison (Mitte Juni bis Mitte September) folgende Mitarbeiter:

Réception: Anfangssekretärin
Loge: Chasseur
Küche: Chefs de partie
Chef boulanger
Divers: Gartenbursche
Aufsicht Hallenbad
Hausburschen

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

4309



Bahnhofbuffet Bern sucht

für sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie
Köchin
Commis de cuisine
Hilfskoch (Hilfsköchin)

Ausländer nur mit Ausweis B oder C.

Geregelte Arbeitszeit. 5-Tage-Woche. Zimmer in unserem Personalhaus auf Wunsch.

Melden Sie sich bitte beim Personalchef oder beim Küchenchef W. Ghenzl.

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Tel. (031) 22 34 21

Hilfe!
Gesucht
Serviertochter
bis Mitte Oktober oder länger, 5-Tage-Woche, sehr hoher Verdienst.
Beat Jost, Hotel Schiff
8268 Mannenbach am Untersee
Telefon (072) 64 10 80

Hotel Royal-St. Georges
Interlaken
sucht per sofort
Chef de rang

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion. 4716

Lenzerheide
Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt tüchtiger

Koch
evtl. Koch pâtissier
in erstklassiges Café. Geregelte Freizeit bei zeitgemässer Entlohnung.

Anfragen an
Café Tea-room Rihm
7078 Lenzerheide
Telefon (081) 34 19 77 oder
Telefon (081) 34 36 65

Hotel Tamaro au Lac
6612 Ascona
Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter
Buffettöchter
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion
Hotel Tamaro au Lac
6612 Ascona
Tel. (093) 35 39 39



sucht für ihre Tochtergesellschaft Prohotel AG die kaufmännische

Mitarbeiterin des Verkaufsleiters

Die Stelle bringt viele persönliche Kontakte und erfordert selbständige Arbeitsweise. Praktische Erfahrung als

Hotel- oder Reisebürosekretärin

wäre von Vorteil. Gute Deutsch- und Englischkenntnisse sind notwendig. Die Tätigkeit im kleinen Team ist vielseitig und anspruchsvoll.

Verlangen Sie bitte ein Bewerbeformular und die Informationen über die interessanten Anstellungsbedingungen!

Swissair, Personaldienste Bodenpersonal/PBI
8058 Zürich-Flughafen
Tel. (01) 812 40 71

999.01 P 44-1312



ELRO-WERKE AG
5620 Bremgarten Tel. 057-5 30 30
GROSSKÜCHEN

Als führendes Schweizer Unternehmen für Grossküchen suchen wir

Küchenchef

als Demonstrator und Lehrer für unsere modernen Grossküchenapparate

Für diese anspruchsvolle Aufgabe erwarten wir von unserem neuen Mitarbeiter:
Freude am Beruf und am Vorführen der universellen ELRO-Grossküchenapparate bei unserer Kundschaft, fundiertes Fachwissen, einige Jahre Berufserfahrung, die Sprachen Deutsch und Französisch, Fahrausweis Kat. A, eigenen Mittelklasswagen, sehr gute Gangsformen.

Wir bieten:
selbständige, abwechslungsreiche Tätigkeit, gutes Gehalt und Spesenvergütung, Sozialfürsorge.
Geeigneten Bewerber – welcher auch ein gezieltes Fach- oder Verkaufsgespräch zu führen weiß – werden wir in unseren Versuchungs- und Demo-Küchen in Bremgarten sorgfältig ausbilden.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Zeugnisschriften, Foto und Gehaltsansprüchen an
ROBERT MAUCH, ELRO-WERK AG
5620 Bremgarten
Tel. (057) 5 30 30

OFA 109.350.123



Hotel Zürich

Möchten Sie in einem Luxushotel im Zentrum der Stadt Zürich arbeiten?

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung:

Bellman/Portier Barwaitress Zimmermädchen

Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, einen angemessenen Lohn und vorzügliche Sozialleistungen.

Wenn Sie interessiert sind, telefonieren Sie uns, oder senden Sie Ihre Bewerbung.

Hotel Zürich, Personalbüro
Neumühleplatz 42, 8001 Zürich
Telefon (01) 60 22 40

4735

Restaurant Bäregg

4900 Langenthal

Lebhafter Betrieb mit Teller-, A-la-carte- und Bankettservice sucht

junge Köchin oder Koch

Eintritt nach Übereinkunft, spätestens 1. Juli 1979. Im Betrieb sind keine Zimmer vorhanden.

Fragen Sie uns, was Sie über diese Stelle wissen möchten.

P. + G. Flückiger-Kälin
Telefon (063) 23 12 22



Rôtisserie
«Müli»
5243 Mülligen

10 Autominuten von Baden und Brugg, 20 Autominuten ab Zürich (N 1)

In prächtige Mühle, direkt an der Reuss, suchen wir für lange Sommersaison in unsere

Rôtisserie Pergola

tüchtige, im Speiseservice bewanderte

Serviertochter

(Kellner)

Sehr hoher Verdienst. Zimmer kann im Hause bezogen werden.

Bitte rufen Sie uns an. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Familie E. Samson-Zellweger
Tel. (056) 85 11 54

4658



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Reception: **Réceptionist(in)**
Reservationssekretärin
Kassiererin (NCR 42, D, F, E)

Panorama-Bar:
Barkellner

Panorama-Grill:

Chef de rang

Check-Point-Bar:
Barmaid/Hostess

Snack-Restaurant Marmite:

Kellner/Serviettochter
Kassiererin

(Schicht 6.00-15.00 oder 15.00-24.00)

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche, 45 Stunden), gute Entlohnung, Selfservice-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalhäuser.

Unser Personalchef, Fräulein Manuela Kahn, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

am Marktplatz
8050 Zürich
Tel. 01/46 4341

4383

St. Moritz

Calèche

Aparthotel-Café-Restaurant

sucht für Sommersaison, Eintritt zirka 15. Juni

Serviettochter

Wenn Sie Freude haben, in einem kleinen Team zu arbeiten, lieben die Freizeit am Abend, dann rufen Sie uns an: Tel. (082) 3 61 88

Wir bieten überdurchschnittliche Bezahlung, Kost und Logis im Hause.

Offertern sind zu richten an
Aparthotel Calèche, 7500 St. Moritz

4510

Saas-Fee

Wir suchen für die Sommersaison 1979 ab zirka 20. Juni bis Mitte Oktober

Alleinsekretärin
Koch oder Commis
Saaltöchter oder Saalkellner
Restaurationstochter oder
Kellner

sowie für unser Bergrestaurant auf 2800 m ü. M.
2 schnelle und gute

Kellner
oder **Serviettochter**

Anfragen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Hotel Christiania, 3906 Saas Fee
Tel. (028) 57 16 66, wenn keine Antwort
(028) 57 21 32.

★★★ Stern-Hotel
am Zürichsee

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Sekretärin/
Réceptionistin

für Buchhaltung, Korrespondenz und Réception.
Bewerberinnen mit abgeschlossener KV-Lehre oder entsprechender Schule mit Sprachkenntnissen bieten wir eine verantwortungsvolle Tätigkeit mit geregelter Arbeitszeit und gutem Verdienst.

Offertern sind erbeten unter Chiffre 4747 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

Atlantis Sheraton Hotel

Wir suchen in Jahresschleife mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft:

Night-Auditor
Kassiererin (NCR 42)

Réceptionist
Réceptionistin

(Guesthouse/Hotel garni)

Telefonistin

Dancingkellner

Dancinghostess

Chef de rang

Demi-chef de rang

Serviettochter

(Dötschi-Stube, 13,04% Umsatz)

Buffettöchter

Richten Sie bitte Ihre schriftlichen

Offertern an die Personalabteilung.

Atlantis Sheraton
Hotel und Guesthouse
Dötschiweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01/35 00 00

3727

Euro-Advertising



Kleinhotel-Restaurant sucht mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison, evtl. Jahresstellen

Restaurationstochter

Kellner

Haustochter

Buffettöchter

Anfragen sind erbeten an
Fam. Tony Zibung-Ziegler
Hotel Hirschen am See
6060 Sarnen OW
Tel. (041) 66 15 42

4618

Hotel Bernerhof

Wengen

Gesucht für lange Sommersaison

Sekretärin/

Aide du patron

(auch Anfängerin) ganzjährig

Koch (Jungchef)

Serviettochter

Serviceanfängerin

Stellenantritt nach Übereinkunft.

Offertern an
Hotel Bernerhof
3823 Wengen

4617

Hotel Bahnhof
3053 Zollikofen bei Bern

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

1 Pizzalölo

(nur mit Bewilligung B)

1 Serviettochter

freundlich und flink (Schichtbetrieb). Jeden Sonntag und jedes Wochenende frei. Bitte rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns.

Familie Prieth- Flümann
Telefon (031) 57 16 58

4588

Hotel-Restaurant

Taube

9050 Appenzell

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Koch

Commis de cuisine
eine **Buffettöchter**

Guter Lohn bei geregelter Arbeitszeit.

Offertern an I. Räss

Tel. (071) 87 11 49

4524

Kurheim Schönenegg
Beatenberg

sucht auf 30. Juli gutausgewiesenen

Koch oder Köchin

mit Diätkenntnissen. Geregelter Arbeits- und Freizeit werden zugesichert. Es besteht die Möglichkeit, intern oder extern zu wohnen.

Sie bitte melden bei

Fam. Fritz Wüthrich
Kurheim Schönenegg
3803 Beatenberg
Tel. (036) 41 15 15

4467

HIRZ

Für die Fabrikation unserer Spezialitäten – Joghurt, Quark, Hüttenkäse und Traiteur-Salate – suchen wir zuverlässige

Mitarbeiter

Nach sorgfältiger Einführung können Sie bei uns als Maschinenführer eine verantwortungsvolle Stelle übernehmen.

Schreiben oder telefonieren Sie uns, wenn Sie zu unserem kameradschaftlichen Team gehören möchten. Wir orientieren Sie gerne näher.

HIRZ Frischprodukte AG, 8811 Hirzel
Telefon (01) 729 93 33 (intern 15) P 44-1016

Wir suchen in unser sympathisches Pub (nur abends geöffnet) auf Ende Juni

Barman

Ihren Anruf erwarten Ralph Alder, Dir.

albana
sport hotel
flims

7017 Flims Dorf, Telefon (081) 39 23 33

direkt bei den Bergbahnen Flims

152

Gasthof Hirschen
3800 Interlaken/BO

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft eine

Restaurationstochter

(sprachenkundig).

Ein tüchtiger

Koch

(Chef de partie) in kleine Brigade.
Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offertern bitte an

Fam. A. Sterchi
Telefon (036) 22 15 45

4733

Taverne zum Kreuz

Hauptgasse 16

4600 Olten

Tel. (062) 21 68 21

sucht per sofort oder nach Vereinbarung qualifizierte

1 Saaltöchter

evtl. Serviettochter

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

1 Commis de cuisine

Offertern mit den üblichen Unterlagen an:

R. Sasselli

Hotel Grülli, 6600 Muralto

Telefon (093) 33 61 21

4504

Für Sommersaison im Tessin gesucht

1 Commis de cuisine

Offertern mit den üblichen Unterlagen an:

R. Sasselli

Hotel Grülli, 6600 Muralto

Telefon (093) 33 61 21

4504

Aushilfe für unsern

Küchenchef vom 25. Juli

bis 15. August.

4646

Sind sie für Teilzeitbeschäftigung frei?

Wir suchen für verschiedene «Teil-Zeiten»

Serviceangestellte

(Töchter oder Kellner)

Buffetpersonal

und

Kücheninnen/Köche

(auch Aushilfen).

Sonntag Ruhetag

Bitte verlangen sie

Herrn Rupp.

Radi

RESTAURANT

RADI BERN

LAUPENSTRASSE 17, TEL. 25 44 36

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir ab sofort oder nach Übereinkunft



Commis garde-manger

Wenn Sie gerne in einem jungen Team, in unkomplizierter Atmosphäre mitarbeiten, dann rufen Sie uns bitte an.

HOTEL SEEROSE
K. Imhof, Dir.
Telefon (057) 7 22 66

OFA 107.358.071



Hotel Glockenhof Zürich

Erstklasshaus mit 160 Betten und 2 ange- schlossenen Restaurants sucht auf 1. Juni 1979

Tournant/ Garde-manger

Sind Sie an einer Jahressetzung in einem jungen Team interessiert, so senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des

Hotel Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, oder telefonieren Sie uns unter (01) 211 56 50. 4242



Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für die kommende Sommersaison – Ende Juni bis Anfang September – folgende Mitarbeiter (bei Zufriedenheit langes Winterengagement zugesichert)

- Loge:** Concierge de nuit
Téléphoniste
- Büro:** (Anfangs)-Sekretärin mit Sprachkenntnissen
- Restaurant:** Chef de rang
Demi-chef de rang
- Cuisine:** Chef de partie
Commis de cuisine
- Economat/ Office:** Economat/
Office-Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:

Kulm Hotel, Direktion
7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 11 51

4586

NEU IN SURSEE:

**** HOTEL SURSEE

Wir suchen

Buffettochter Commis de cuisine

Produktion/Wache

Sehr gut bezahlte Stellen an qualifizierte Mitarbeiter

Bitte rufen Sie uns an:
M. Pellet, Gastgeber
Hotel Sursee, 6210 Sursee
Tel. (45) 21 50 51

au troubadour trotte chegler schütte 3373

Saas-Fee

Gesucht in neu eröffnetes Hotel einen tüchtigen

Jungkoch oder Köchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

C. Bumann
Hotel Condor, 3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 12 52

4561

Gesucht für Sommersaison selbständigen

Kellner oder Serviettochter

für unsere Bar und Limmatterrasse, per sofort oder nach Übereinkunft.

Wir bieten sehr guten Verdienst.

Offerten bitte an
A. Werner, Direktor
Hotel Limmathof, 5400 Baden
Tel. (056) 22 60 64

4416

Arosa

Hotel Hold, 7050 Arosa

sucht für kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter

Commis de cuisine Jungkoch Saaltöchter Buffettochter

Offerten sind erbeten an
Hotel Hold, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 14 08 4512

Kurheim Schönenegg Beatenberg

sucht auf 30. Juni

2 Ehepaare

für Küchendienst, Office und Zimmer.

Geregelter Arbeits- und Freizeit werden zugesichert. Gutes Arbeitsklima.

Offerten an
Fam. Fritz Wüthrich
Kurheim Schönenegg
3803 Beatenberg
Tel. (031) 41 15 15 4468

Hotel Bernerhof Wengen

sucht auf Juli oder nach Übereinkunft in kleinere Brigade

Küchenchef

wenn möglich ganzjährig, 4616

MÜHLE RAD

Wir suchen per sofort in Saison- oder Jahressetzung:

Kellner oder Serviettochter

- 19 bis 25 Jahre
- Mit Vorzug Berufsschule
- Freundlich und gewandt

Eilloffen sind zu richten an:
Robert Naeflin
6362 Stansstad 4638

Hotel Schützen Stansstad
Telefon 041 - 61 13 55

Restaurant Monza Zürich

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Bardame evtl. Anfängerin

Koch Köchin evtl. Jungkoch

Wir bitten Sie, sich zu melden im Restaurant Monza, Schöneneggstrasse 5, Zürich, oder telefonisch unter Nummer (01) 241 15 00 4689

Parkhotel, Gunten

sucht per sofort bis Ende November

Chef de partie/saucier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
Familie D. Pirosch - Engler
Tel. (033) 51 22 31 4680

Hotel Villa Maria Vulpera

sucht noch folgende Mitarbeiter:

Barmaid Anfangsbarmaid Saalkellner Saaltöchter Kochlehrling

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
E. Jäger
7552 Vulpera
Tel. (084) 9 11 38 4678

«Für einen sehr gut geführten, mittelgrossen Erstklass-Hotel-Restaurants-Betrieb an bester Lage des schweizerischen Mittellandes suchen wir einen bestqualifizierten und erfahrenen

Küchenchef

Wir erwarten einen ideenreichen, initiativen und selbständigen Mitarbeiter, der es versteht, eine qualitativ erstklassige und wirtschaftliche Küche zu führen. Dieser Fachmann sollte ebenfalls in der Lage sein, die berühmte schweizerische Kochkunst mit der «nouvelle cuisine française» in harmonischen Einklang zu bringen.

Dieser anspruchsvolle Posten wird gemäss den gestellten Anforderungen honoriert.

Eintritt nach Übereinkunft. Preisgünstige und ruhige Wohnung kann vermittelt werden.

Ihre schriftliche Bewerbung mit vollständigen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 4709 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Restaurant Beau Site 3800 Interlaken

sucht per sofort

Saucier (Sous-chef) Serviettochter für Stüble Chef de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
Max Ritter 4459

Lenkerhof
Kurhotel im Berner Oberland
Lenk 1100 m

Für unseren Restaurationsbetrieb Taverne mit Sommerterrasse suchen wir bestqualifizierten

Chef de service
Servietöchter
Commis de rang
Commis de cuisine

Wenn Sie Interesse haben, in einem lebhaften Betrieb mitzuarbeiten, so rufen Sie uns bitte an.

Telefon (030) 3 14 24
Kurhotel Lenkerhof, 3775 Lenk i. S. 4500

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims

1100 m - 2800 m

Schlosshotel

Spezialitäten-Restaurant Don Juan
7018 Flims-Waldhaus

sucht für die Sommersaison ab Anfang Juni oder nach Übereinkunft:

Chef de partie Commis de cuisine Serviettochter

(auch Anfängerin)

Offerten erbeten an:
H. Burkhardt, Schlosshotel
7018 Flims-Waldhaus
Telefon (081) 39 12 45 4583

Hotel und Restaurant Eiger, Wengen

sucht auf den 1. November 1979

Küchenchef

Gut eingerichteter Betrieb mit Spezialitäten-restaurant und Grill-room.

Erwünscht wird Chefpersönlichkeit und guter Ausbildner der Lehrlinge. Sehr selbständiger Posten. Wohnung wenn benötigt vorhanden.

Offerten an
Familie K. Fuchs
Hotel Eiger, 3823 Wengen
Tel. (036) 55 11 32 4100

Rôtisserie Schmitte, Wil

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Kellner und Kellner-Lehrling

Wir bieten:
Gutes Salär und Kost, evtl. Logis. Total selbständiges Arbeiten, auf Wunsch prozentuale Beteiligung.

Geregelter Arbeitszeit (nur abends).

Wir wünschen:
Ehrliche, saubere und freundliche Mitarbeiter.

Kurzofferte mit Bild, oder
Telefon (073) 22 46 22
Peter Bigler
Rôtisserie Schmitte, 9500 Wil OFA 128.198.730

Ja, ICH

bin der Mann mit den ausgezeichneten italienischen Sprachkenntnissen.
Freundlichem, zuvorkommendem Auftreten und Flair, meine vornehme Kundschaff zu verwöhnen.
Darum bewerbe ich mich als kontakt- und einsatzfreudiger

Chef de service

für Ihr italienisches Spezialitätenrestaurant im Zentrum von Zürich.

L. Scheuble & Co.
Schmidgasse 8, 8001 Zürich
Telefon (01) 47 49 10 4631



**Sunstar
Hotels
Davos**

Hotel Sunstar Park ****
größtes und modernstes Hotel von Davos

Hotel Sunstar ***
modernes und komfortables Sporthotel

Wir suchen in Jahresstelle eine

1. Sekretärin

mit folgenden Aufgaben

- Verkauf unserer 540 Betten
- Reservationsplanung
- Gästekorrespondenz
- Stellvertretung unseres Chef de réception

Wir erwarten:

- kaufmännische Ausbildung
- Sprachen: D, F, E
- selbständige und einsatzfreudige Arbeitsweise
- freundliches und bestimmtes Auftreten
- Erfahrung im Hotelfach von Vorteil, jedoch nicht Bedingung

Wir bieten Ihnen eine genaue Einarbeitung, ein angenehmes Arbeitsklima in einem jungen Team, fortschrittliche Arbeitsbedingungen und ein schönes Einzelzimmer.

Gerne erwarten wir Ihre Unterlagen mit Foto an

Sunstar Hotels Davos
H. Geiger, Direktor
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

Atlantis Sheraton Hotel

Für unsere Buchhaltung suchen wir per sofort eine jüngere

Sekretärin

Wir sind ein kleines Team, das die interessanten und vielseitigen Aufgaben eines dynamischen Hotelbetriebes bearbeitet.

Wir erwarten eine freundliche, initiativische Kollegin, welche alle Sekretariatsarbeiten gerne erledigt sowie unsere EDV-Anlage NCR 499 mitbedient (wird auch angelernt).

Wenn Sie zu uns kommen möchten, melden Sie sich bitte bei der Personalaufteilung.

4533

Atlantis Sheraton Hotel und Guesthouse
Dötschweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01/35 00 00

***** lieber ins Atlantis.**

Hotel-Restaurant Post 3981 Lax/Wallis

sucht für Ende Juni tüchtigen

Alleinkoch

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit sowie guter Lohn.

Interessenten melden sich bitte schriftlich oder telefonisch bei

Frl. Wilhelmine Wenger
Telefon (028) 71 12 39

Für die Sommersaison

im

**hotel
oberland**

3800 interlaken
Jungfrau

benötigen wir noch folgende Mitarbeiter:

Restaurationstöchter (oder -Kellner)

im

RESTAURANT - BAR RESTAURANT

Maxim und **Bödel-Betz**

Chef de partie (Tournant in mittelgrosse Brigade)

Offerren mit Foto und Gehaltsansprüchen sind erbetteln an:

Hans Kübler, Dir.
Telefon (036) 22 94 31

4519

Hotel Regina Terme /
Hotel Römerhof
3954 Leukerbad

suchen auf 1. Juni 1979 oder
nach Übereinkunft

**1 Koch
Kellner**

Fam. E. Loretan Possta
Hotel Regina Terme
3954 Leukerbad
Tel. (027) 61 16 36

4520

**Hotel Kurhaus
Oberberg SO**

Als Mitarbeiter in unser Team suchen wir: gut ausgewiesener

Koch oder Jungkoch
zur Stütze des Patrons

Mädchen oder Frau
als Hilfe der Hotelfach-assistentin

Telefonieren Sie uns
(065) 77 19 05. Herr Kopp gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

P 37-22284

CARLTON ELITE HOTEL
Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Zur Vervollständigung meines obersten Kaders suche ich eine(n)

Hauptbuchhalter(in)
(25-30 Jahre alt)

Sie haben:

- eine kaufmännische Ausbildung
- Eigeninitiative und Freude in einem jungen, dynamischen Team zu arbeiten
- die Fähigkeit, ein kleines Team zu führen
- Bilanz-Sicherheit

Wir bieten:

- verantwortungsvolle, selbständige Arbeit
- Aufstiegsmöglichkeiten und Weiterbildung
- geregelte Arbeitszeit
- angemessene Entlohnung und gute Sozialleistungen

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Handschriftprobe.

Herrn E. K. Greif, Direktor
Carlton Elite Hotel
Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich
Tel. (01) 211 65 60

4380

Hotel Aletsch 3981 Bettmeralp VS

sucht für Sommersaison
1979

Serviertochter

(für Restaurant)

Eintritt: zirka 15. Juni.

Offerren an:

Hotel Aletsch
Fam. Eyholzer, Bettmeralp
Tel. (028) 27 15 56 oder
(028) 27 16 39

4403

**Gasthof
Adler**

Rôtisserie und Weinstube
A + W. Lindauer-Meier
RORBAS - Unterdorf ZH

Gutgehendes Spezialitäten-restaurant zwischen Winterthur und Kloten sucht auf sofort oder nach Übereinkunft

einen Entremetier

sowie

Commis de cuisine oder Köchin

Kellner oder Serviertochter

(versiert für A-la-carte-Servi-
ce, zirka Fr. 2700.– Verdienst)

Wir bieten:
junges Arbeitsteam, 5-Tage-
Woche, geregelte Arbeits-
zeit, guten Verdienst. Zimmer
vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihren

Anruf

Tel. (01) 865 01 12

3541

Hotel Restaurant

Ländle

3653 Oberhofen

am Thunersee

Für unser neu renoviertes Re-
staurant direkt am See su-
chen wir für sofort oder nach
Übereinkunft

Restaurationstöchter

Commis de cuisine

Familie Tarnuzzer
Telefon (082) 6 52 62 P 13-25682

Bei uns sind die Stellen
Hotelfachassistentin
Hotelsekretärin

bei guter Entlohnung und ge-
regelter Arbeitszeit neu zu
besetzen. Schreiben Sie oder
rufen Sie uns an (Frau Crivel-
li).

HOTEL-REST. KRONE
3074 Bern-Muri
Tel. (031) 52 16 66

4450

GSTAAD

Wir suchen für Juli und Au-
gust in unser **** Erstklass-
Hotel mit Rôtisserie und
Gaststube

einen qualifizierten

Koch

welcher gewillt ist, als rechte
Hand des Küchenchefs zu
wirken.

Wir suchen noch einen

Kochlehrling

Gerne erwarten wir Ihre Of-
ferte

Hotel Ermitage & Golf
3778 Schönenried-Gstaad
Telefon (030) 4 27 27

4565

Gesucht nach Lugano

Obersaaltochter oder Oberkellner/ Aide du patron

mit Initiative und Freude an einem regen Be-
trieb.

Bar- und Hallentochter

(auch Anfängerin)

Saaltöchter

(auch Anfängerin)

Angebote an
Hotel Continental, 6903 Lugano
Telefon (091) 56 11 12

4345

**BADRUTTS
PALACE
HOTEL ST. MORITZ**

Palace Hotel, 7500 St. Moritz, Tel: 082/21101.

sucht für die Sommersaison 1979

Bonkontrolleur/euse Hilfsconcierge Badmeister

Für Chesa Veglia:

Barmaid

Offerren mit Zeugniskopien und Foto an
Palace Hotel, 7500 St. Moritz

4701

**HOTEL RESTAURANT
Spiegelgarten**

ZÜRICH

Wir suchen für unseren Hotel- und Resta-
urantbetrieb mit grossem Saalgeschäft in Jah-
resstelle noch folgende Mitarbeiter, auf
1. August oder nach Übereinkunft, sehr gut
qualifizierte

Hotelsekretärin

die an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist.

Für sofort oder nach Übereinkunft jüngeren

Chef de service

der Freude hat, unsere Gäste zu verwöhnen.

Falls Sie Interesse haben, in einem lebhaften
und vielseitigen Betrieb mitzuarbeiten, sen-
den Sie bitte Ihre vollständigen Unterlagen an

Leo Demarmels, Direktor
Hotel Spiegelgarten
Lindenplatz 5, 8048 Zürich
Telefon (01) 62 24 00

4501

**Hotel- und
Bäder-
gesellschaft**

3954 Leukerbad

(6 Hotels mit 400 Betten)

Wir suchen nach Übereinkunft für lange Som-
mersaison noch folgende Mitarbeiter:

Chef garde-manger Chef tournant Commis de cuisine Saalkellner

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeiten,
Verpflegung im Hotel sowie ein Einzelzimmer
mit Toilette und Lavabo im Personalhaus, ko-
stenlose Benützung des Thermal schwimmba-
des.

Offerren mit Zeugniskopien, Foto und Ge-
haltsansprüchen sind erbetteln an

Ernest A. Reiber, Direktor
Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad

4582

**massa
hotel**

Für unser modernes Massa-Hotel in Alzey, verkehrsgünstig gelegen, suchen wir zum nächstmöglichen Termin

2 Jungköche

Wir bieten Ihnen ein gutes Gehalt, alle Sozialleistungen eines Grossbetriebes und gute Arbeitsbedingungen.

Zur ersten Kontaktaufnahme senden Sie Ihre Kurzbewerbung an die

Zentralverwaltung der Alfred Massa GmbH zu Händen von Frau Reh Friedrichstrasse 12-15 6508 Alzey, Telefon 06731/8401

**massa
hotel**
655

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Für unsere bekannte und einmalige Hotelbar/Business-Grill suchen wir einen freundlichen, aufgeschlossenen und dynamischen

Chef de bar

Geregelte Frei- und Arbeitszeit (17.30-2.30 Uhr, 5-Tage-Woche).

Bewerber mit einer natürlichen Persönlichkeit und die bereit sind, Verantwortung zu übernehmen, richten Ihre Offerte an:

Herrn P. Betschart
HOTEL NOVA PARK
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich
Tel. 54 22 21

656



Hotel Nova-Park – wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

JUMBO MARKT

sucht

Wir suchen für unser Einkaufszentrum in Dietlikon einen

Koch

- 45-Stunden-Woche
- 13. Monatslohn
- Pensionskasse
- 3 Wochen Ferien
- Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Sich wenden an:

Herrn Reiss
Jumbo-Markt AG
Telefon (01) 833 16 24

P 02-2200

Jumbo hat Zukunft!



**massa
hotel**

Wir suchen in mittlere Brigade

Chef de partie

(Saucier und Entremetier)

Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihren An-

4343

**RESTAURANTS
LOWENBRÄU
URANIA**
Uraniastrasse 9, 8001 Zürich, Tel. 01 211 11 55

Hotel Diana
3771 St. Stephan i. S.

Für unser neu erbautes Kleinhotel-Restaurant suchen wir auf 15. Juni

**Küchenchef oder
Koch
2 Serviertöchter
1 Buffetköchin**

Ihre Bewerbung bitte an
Fam. G. Ginggen-Perren
Tel. (030) 2 16 43 4480

**Restaurant
CASINO
ZÜRICH
HORN**

Auf 1. Juli suchen wir möglichst in Jahresstelle einen qualifizierten

Pâtissier

für die selbständige Herstellung unseres vielseitigen Dessert- und Pâtisserie-Angebots.

Berufserfahrene Interessenten bewerben sich mit den üblichen Offertunterlagen bei:

Gebr. J. & B. Wolf
Bellerivestr. 170, 8008 Zürich
oder Tel. (01) 55 20 20 4732

Wir suchen freundliche
Serviertöchter

Eintritt sofort.

HOTEL DEL PESCE
Familie Iseli
6988 Ponte Tresa
Telefon (091) 71 11 46 4637

Kurhaus Voralp AG
9472 Grabs

Für unser schön gelegenes Bergotel suchen wir ab sofort

Koch oder Köchin

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Bitte senden Sie uns Ihre Unterlagen oder telefonieren Sie unserem Personalchef F. Eggenberger.

Tel. (085) 6 47 30 4615

Achtung, Welschland!

Möchten Sie gerne in Lausanne oder Genf arbeiten? Wir suchen

**Kellner, Serviertöchter
Köche, div. Hilfskräfte**

Sie erreichen uns über Telefon (01) 242 17 61, bis 18 Uhr, R. Vogel. P 44-61

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims
1100 m – 2800 m

Hotel Vorab

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

1 Jungkoch

für Garde-manger

Angemessene Entlohnung sowie geregelte Freizeit werden zugesichert.

Offerten an
Hotel Vorab, Fam. Meiler
7017 Flims Dorf
Telefon (081) 39 18 61 4725

Motel-Restaurant Luna
3812 Wilderswil
bei Interlaken

sucht
**Anfangssekretärin/
Büropflektantin**

Offerten bitte an
F. Amacher
Tel. (036) 22 84 14
(ab 13 Uhr) 4758

Restaurant de 1er ordre en Suisse romande cherche pour tout de suite ou date à convenir un jeune

commis pâtissier

ou un jeune

cuisinier

s'intéressant à la pâtisserie.

Faire offres sous chiffre 4730
à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Auberge Ma Vallée
1961 Nax sur Sion

Wir suchen per sofort

Commis de cuisine

Gutes Arbeitsklima, Leistungslohn.

Möglichkeit: die französische Sprache zu erlernen oder zu verbessern.

Schreiben Sie uns, oder rufen Sie uns an:
Tel. (027) 31 15 28 4751



Sporthotel
Jungfrau
und Crystal

Wir suchen auf den 15. Juni oder nach Übereinkunft

2. Sekretärin

Offerten erbetteln an
H. Märkle

Hotel Jungfrau
3818 Grindelwald 4755

Die neue Stelle – eine sichere Sache!

Die Nahrungsmittelindustrie und ein fortschrittlicher Migros-Produktionsbetrieb sind zwei starke Pfeiler für eine sichere Zukunft.

**Bischofszeller
Konserven**

Konservenfabrik Telefon 071/8133 11

Ein MIGROS-Produktionsbetrieb

Wir sind ein moderner Landgasthof bei Solothurn mit einem tüchtigen Küchenchef und einer jungen Besatzung. (Eigener Sportgruppe.)

Wir führen auch das Restaurant Sporting im Tenniszentrum.

Unser neuer

Commis de cuisine/ Chef de partie

soll unter Kochen mehr als Schnitzelpommesfritesreden verstehen und darf unbehindert kreativ sein. Alter 20 bis 23 Jahre. Eintritt 1. Juli.

Hotel-Restaurant Linde
4552 Solothurn-Derendingen
Daniel E. Egli
Telefon (065) 42 35 25 4729



Hotel Merian ★★★★
Restaurant Café Spitz
Basel

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir noch zwei freundliche, flinke

Serviertöchter oder Kellner

Garantielohn zugesichert; sowie sauberen

Tagesporter Casseroller

Offerten bitte an
M. & L. de Francisco-Kocher
Rheingasse 2, 4058 Basel
Tel. 25 94 66 4669

Für Basel bestbekannte Restaurants «Rôtisserie Charolaise, Steinripick + Kaffi-Mühl» suchen wir auf Juni oder nach Übereinkunft

Chef de rang Restaurationstochter Restaurationskellner Kellner oder Serviertochter für Essbar

Sehr guter Verdienst, Geregelt Arbeitszeit, max. 50-Stunden-Woche. Die Servicestelle, die auf Jahre Sicherheit bietet (Ausländer mit Bewilligung +B+).

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung, oder telefonieren Sie unserem Personalchef, Herrn Bodo Schöps. Wir geben Ihnen gerne alle weiteren Informationen. 4723

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinmattstrasse 25
Personalbüro / 061-2218 70

**Hotel
International
Basel**



Flughafen-Restaurants Zürich


Wir suchen
**Commis
de cuisine**

Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnittlichen Lohn, Verpflegung in unserem Personalrestaurant, ein schönes Zimmer in unserem Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über diesen Posten erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unsere Herren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen. Telefon (01) 814 33 00

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen

4708



Kongress-Zentrum im Obertoggenburg
200 Betten

In Jahresstelle haben wir folgende Posten zu besetzen (Eintritt sofort oder nach Übereinkunft):

Sekretär/ Chef de réception Empfangssekretärin

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbetteln an

Werner J. Beck

Hotel Acker, 9658 Wildhaus

4715

**HOTEL ACKER
WILDHAUS**
CH-9658 Wildhaus 2, Telefon 074 5 22 21, Telex 71208

Hotel-Restaurant Löwen 3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationstochter oder Kellner

in Spezialitätenrestaurant.

Bitte rufen Sie an
Herrn E. Tschiemer
Telefon (036) 22 30 33

4738

In Jahresstellung auf 1. Juli 1979 oder nach Übereinkunft suchen wir einen

Leiter für unsere Stehbar

„Buvette“

Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir

- eine abgeschlossene Lehre im Gastgewerbe
- Englisch- und Französisch-Kenntnisse
- Einsatzbereitschaft und Kontaktfreudigkeit
- die Fähigkeit, Mitarbeiter zu führen.

Wir bieten Ihnen einen vielseitigen, selbständigen Posten, ein voraus geregelte Arbeits- und Freizeit, ein schönes Zimmer oder Appartement, Verpflegung in unserem neuen Personalrestaurant, 5-Tage-Woche, Leistungslohn.

Wenn Sie gerne mehr über diese Stelle erfahren möchten, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns doch gleich an. Unsere Herren J. L. Gerber oder J. Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00

4573



Flughafen-Restaurants Zürich

Hotel Derby



Wir suchen für kommende Sommersaison ab 15. Juni

1 Commis de cuisine

1 Koch (1. 7. bis 15. 9.)

1 Restaurationstochter

1 Restaurationstochter

(Juli und August)

Kochlehrling

Offerten sind zu richten an

Familie Supersaxo
Telefon (028) 57 23 45

4634

In unser lebhaftes Passanten-Hotel suchen wir zuverlässige, sprachenkundige

Receptionistin

für Empfang, Telefon und Kassa. Angenehmes Arbeitsklima, Schichtbetrieb, 5-Tage-Woche, (jedes 3. Wochenende frei).

Fam. Wanner
Hotel Linde, Baden
Telefon (056) 22 53 85
Herrn Hüscher oder Frau Wanner verlangen.
OFA 111.124.966

Zur Unterstützung unseres Küchenchefs ist bei uns noch die Stelle frei als

Sous-chef

Wenn Sie interessiert sind, in einem jungen Team in mittlerer Brigade mitzuarbeiten, dann senden Sie uns bitte die üblichen Unterlagen an

Hotel Seerose, Meisterschwanden
K. Imhof, Dir.
Telefon (057) 7 22 66 OFA 107.358.071

Spezialitätenrestaurant Waldheim, 6343 Risch

sucht per sofort oder nach Übereinkunft
tuchtige im A-la-carte-Service kundige

Serviertochter/Kellner

Sind Sie an selbständiges Arbeiten im Speiservice gewohnt, so bieten wir Ihnen 5-Tage-Woche, Freitag, Samstag, Sonntag Schicht sowie guten Verdienst.

Offerten erbeten an

Fam. Schriber
Hotel Waldheim, 6343 Risch
Tel. (042) 64 11 55

4610

Welcher junge Mann möchte sich im Gastgewerbe in folgenden Bereichen ausbilden bzw. weiterbilden?

- Personal- und Einkaufswesen
- Organisation und Kontrolle in den Betrieben
- Führung von Betrieben (später selbstständig)
- Zentral- und Betriebsadministration
- Buchhaltung usw.

Wir führen auf dem Platz Zürich und in der Westschweiz zirka 12 Restaurantsbetriebe.

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Wir erwarten:

jungen, kontaktfreudigen Mann zwischen 20 und 30 Jahren, gelernter Koch mit Freude am Beruf, mit kaufmännischer Ausbildung und Servicekenntnissen, oder gelernter Koch mit Hotelfachschule und guter Allgemeinbildung und Auffassungsgabe. Gute Kenntnisse der französischen und italienischen Sprache.

Wir bieten:

- beste Ausbildung, bzw. Weiterbildung
- bei ausserordentlichen Einsatz bezahlte Wirtsfachschule
- eventuell Übernahme einer unserer Betriebe
- der Position entsprechende Entlohnung

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4370 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht nach Übereinkunft Serviertochter

für Speiserestaurant. Alle Sonne und Feiertage geschlossen. Guter Verdienst.
Restaurant Trülli
Winterthur
Telefon (052) 22 55 36 M+S 123

HOTEL FÜRIGEN

Bankettsäle

Restaurants Bars Dancing
Wir suchen in junges, dynamisches Team bestqualifizierte

Chef de partie Commis garde-manger

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit sind bei uns selbstverständlich.

Fühlen Sie sich angesprochen, dann schreiben Sie doch an die Direktion oder telefonieren Sie uns einfach.

4354

Wir suchen auf Mitte Juli in unseren neuen, modernen Betrieb in Bremgarten-Bern einen

Jungkoch oder Köchin

Auskunft erfordert
Restaurant Cluzette
3047 Bremgarten-Bern
Telefon (031) 23 33 97 P 05-22588

GARTEN-HOTEL WINTERTHUR

Stadthausstr. 4, 8400 Winterthur,
Tel. 052/23 22 31

Inhaber: J. C. de Mol

sucht nach Übereinkunft

Koch (Chef tourant)

Koch (Saucier)

Bewerbungen zuhanden der Direktion oder an Telefon (052) 23 22 31, Frau de Mol verlangen.

Hotel-Restaurant Alpina

7188 Sedrun/GR

sucht für Sommersaison 79

eine Serviertochter

(auch Anfängerin)

eine Buffettochter

Offerten an

I. Arpagaus

Tel. (086) 91 13 72

4523

Restaurant Gmüetliberg

das fröhliche Restaurant an herrlicher Aussichtslage, direkt bei der Endstation Uetliberg, in der Nähe der Stadt Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in kleinere Brigade

Commis de cuisine Küchenbursche

Wir bieten Ihnen gute Verdienstmöglichkeiten, ein angenehmes Arbeitsklima und fortschrittliche Sozialleistungen. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Sollten Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, so telefonieren Sie uns und kommen einmal vorbei. Sie werden sehen, der Uetliberg ist eine Reise wert.

Rest. Gmüetliberg, Herr H.-J. Laager
8138 Uetliberg
Telefon (01) 35 92 60

P 03-1376

HIRZ sucht

Wir suchen einen gelernten Berufsmann aus der

Lebensmittelbranche

Wir helfen mit bei der Bereitstellung der Fruchtmischungen und bei der Kontrolle der Fertig-Produkte.

Für diese verantwortungsvolle Aufgabe suchen wir einen zuverlässigen Mitarbeiter (Mann oder Frau), der Freude hat an selbstständigem Arbeiten.

Selbstverständlich werden Sie sorgfältig in Ihre neue Arbeit eingeführt. Und ebenso selbstverständlich sind bei uns vorzügliche Sozialleistungen.

Rufen Sie unverbindlich an Telefon (01) 729 93 33
HIRZ Frischprodukte AG
8811 Hirzel

P 44-1016

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name _____ Vorname _____

Betrieb _____

Strasse _____ Ort _____

Postleitzahl _____

Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name _____ Vorname _____

Betrieb _____

Strasse _____ Ort _____

Postleitzahl _____ Telefon _____

Mitglied Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom _____ Prénom _____

Entreprise _____

Rue _____ Localité _____

Numéro postal d'acheminement _____

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom _____ Prénom _____

Entreprise _____

Rue _____ Localité _____

Numéro postal d'acheminement _____ Téléphone _____

Membre Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

niesen-grill
bar-dancing
3700 Spiez
am Thunersee

Wir suchen nach Übereinkunft für unseren Grillroom flinken

Kellner

mit Kochkenntnissen oder Koch.

Unser Grillroom ist täglich ab 18 Uhr geöffnet, daher interessante Arbeitszeit bei überdurchschnittlichem Verdienst.

Für diesen anspruchsvollen Posten wollen sich nur qualifizierte Schweizer melden.

Anfragen an:
Fam. Alfred Inniger
Tel. (033) 54 38 48

4527



Gesucht ab sofort freundliche, zuverlässige

Barmaid

Guter Verdienst, nettes Arbeitsklima. Mit Barkenntnis von Vorteil.

Dancing-/Barservierstochter

3 Abende pro Woche
für Grand Café eine

Servierstochter

Auskunft erteilt tagsüber
(062) 22 21 86, Fr. Gerber
abends (062) 22 33 55,
Fr. Haller

4736



119

Hotel Vaduzerhof
Wienerwald

Im Städle 3, FL-9490 Vaduz
Tel. (075) 2 84 84

15½-jähriger Sekundarschüler sucht auf Frühjahr 1980

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Schweizer, 33, D. E. F., I.
flambier- und tranchier-
kundig, sucht Stelle als

Chef de service oder Aide du patron

ab 1. 7. 1979 (nur Kanton
Zürich)
Offeraten an
M. Wettelsbach
Friedenstrasse 15
8304 Wallisellen/ZH
Tel. (01) 830 15 90
4087

Arbeitswillige 17jährige
Tochter mit 1½ Jahren
Büropraxis und Saal-
tagungsservice, sucht
Lehrlinge für Frühjahr 1980 als

Hotelfachassistentin

Susanne Künzi
Heggdorn
3202 Frauenkappelen
Tel. (031) 95 10 11
4600

Schweizer Hoteller-Restau-
rateur, 34 Jahre, 5 Sprachen,
Absolvent der Hotelfach-
schule Lausanne, sowie des
Unternehmerseminars des
SHV, seit mehreren Jahren
als Direktor tätig, sucht
neuen Wirkungskreis als

Direktor oder Pächter

eines Hotel-Restaurants in
Stadt oder Saison.
Offeraten erbieten unter Chiffre
4668 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Zuverlässiger und fachkundiger ge-
terter

Bäcker, Konditor und Koch

34 Jahre alt, letzte Tätigkeit als Exec-
Chef, sucht neuen Wirkungskreis.
Mit 9 Jahren Ausländerfahrung. Mem-
bre de la Chaine des Rotisseurs.

Offeraten erbieten unter Chiffre 4744 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

Dame, début quarantaine, bonne présenta-
tion, allemand-français, bonnes notions d'ita-
lien et d'anglais, cherche

situation dans l'hôtellerie

Office de tourisme, agence de voyages. Ho-
raire non conventionnel désiré (week-end et jours fériés). Régions indiffé-
rentes. Voyages ou accompagnements Suisse et
étranger.

Bonnes connaissances secrétariat (pas de
stén) comptabilité, téléphone, téléc.

Faire offres sous chiffre 87-071 aux Annon-
ces Suisse S.A., «ASSA», 2, fbg du Lac, 2001
Neuchâtel.

15½-jähriger Sekundarschüler sucht auf Früh-
jahr 1980

Lehrstelle als Koch

in gut geführtem Hotel oder Restaurant.

Familie H. Oesch
Ulmweg 29, 3604 Thun

4553

Diplom-Masseur und Saunaleiter

(mit Prüfung) sucht passende Beschäf-
igung (keinen Erwerb). Schwimmbad
oder/und andere Nebenarbeit wird
gerne mitübernommen.
Schweizer (Ruhesandler), al-
lerdings gesund, schlank, Beweg-
lich, kultiviert, zuverlässig, tabak-/alko-
holfrei, samstags/conntags arbeits-
bereit.
Salär: bescheidener Anspruch.
Zuschriften erbieten unter Chiffre 4690
an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 27jährig, Diplom
Schweiz. Hotelfachschule
Luzern, Sprachen D/E/F/I,
sucht nach 2jährigem Ein-
satzz als Assistant-Manager in
bekanntem Hause Posten als

Vizedirektor oder Direktionsassistent

Tel. (01) 748 18 94 4688

Fremdenverkehrs-
fachmann mit Erfah-
rungen auf dem Ge-
biete der Sozialarbeit
ab sofort frei für eine
verantwortungsvolle

Vertrauensstelle

in einem Kur-(Sana-
toriums)-Betrieb.
HoAn.
A 9020 Klagenfurt
Sonnengasse 3
Tel. 0043/4222/
43 02 75 4496

Schweizer Koch, 41, frei
ab sofort, sucht Stelle als

Alleinkoch

Offeraten unter Chiffre
4745 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Hotelfachmann

39, verh., mit umfassender
Ausbildung auf allen Gebie-
ten und langjähriger Erfah-
rung in der Leitung von Be-
trieben der gehobenen Klas-
sen sucht neuen anspruchs-
vollen Wirkungskreis.

Miete/Pacht, evtl. Direktion
mit Beteiligung.

Offeraten erbieten unter Chiffre
4673 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Als Schweizer Hotelunternehmen suchen wir

Bauland oder Althotels

mit grossem Umschwung

in erstklassigen 2-Saison-Berg-Kurorten.

Wir sichern äusserste Diskretion zu.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen mit möglichst detaillierten Anga-
ben an:

Zentralverwaltung der SUNSTAR-HOTELS
Waldbenburgerstrasse 1, 4410 Liestal

P 03-1844

Umständehalber sofort zu
verkaufen, evtl. zu vermieten,
in bekanntem Kurort im Ber-
ner Oberland

Restaurant

mit 60 Sitzplätzen und 20 Gä-
stebetten. Nötiges Eigenka-
pital Fr. 100 000.-

Anfragen sind erbieten unter
Chiffre 4695 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Wir vermieten auf 1. Januar
1980

Restaurant

in Aussenuquartier der Stadt
Zürich, 175 Sitzplätze. Lang-
fristiger Mietvertrag.

Anfragen an

Valant Anlagen AG
Claridenstrasse 22
8002 Zürich

Jüngeres Ehepaar sucht auf
Herbst oder nach Überein-
kunft

Hotel garni Motel oder Pension evtl. Aparthotel

in Direktion oder Pacht, evtl.
Kauf.

Offeraten erbieten unter Chiffre
4551 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Bâtiment du nord à Vaulion

Jura vaudois (alt. 920 m)
A vendre ou à louer pour cause san-
té: café-restaurant de 90 places, ter-
rasse, garage, garage pour 12 voitures.
bâti: bâtiment entièrement rénové.
prix intéressant, arrangement possi-
ble. Préférence à couple de métier,
cuisinier, etc.

Pour tout renseignement
s'adresser à
Robert Müller, 1349 Vaulion
Tél. 83 90 85 / 83 91 74 P 22-30296



Wir suchen in Saison- oder Jahres-
stelle:

Chef de partie Commis de cuisine

sowie

Koch

mit Konditor- und/oder Bäckererfah-
rung

Eintritt sofort oder nach Vereinba-
rung.

Wir freuen uns auf Ihre Zuschrift und
bitten Sie, Ihre Bewerbungsunter-
lagen an folgende Adresse zu richten:

Direktion
Grand Hotel National
6002 Luzern

4727

Wir suchen für unser franz.
Spezialitätenrestaurant für
sofort oder nach Überein-
kunft

Commis de cuisine

in junge Sechs-Mann-Briga-
de. Kost und auf Wunsch Logis
im Hause. Geregelte Ar-
beits- und Freizeit. (Sonntag
geschlossen)

sowie

Koch

für Ferienablösung für zirka
4 bis 8 Wochen ab sofort.

Hotel-Restaurant
Franziskaner
Stüssihofstatt 1, 8001 Zürich
Telefon (01) 34 01 20
Herrn Ingold verlangen.

4741

4741

4741

Hotelfachassistentin

sucht Stelle im Raum Ostschweiz
oder Zürich.

Tel. (01) 34 02 08 P 33-303182

Generalist, lic. oec., Wirtepa-
tent, 38jährig, unabhängig,
CH, sucht vielseitige Tätig-
keit als

Kontroller, Springer, Berater

oder für Sonderreise nach
Übersee, D, F, E, nach Über-
einkunft.

Offeraten erbieten unter Chiffre
4712 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Anfragen an

4578

Asut-Seminar «Kommunikation der Zukunft»

Chance statt Bedrohung

Am 10. Mai veranstaltete die Schweizerische Vereinigung der Fernmelde-Benutzer Asut in Bern ihr jährliches Tagesseminar zum Thema «Kommunikation der Zukunft». Namhafte Persönlichkeiten aus Industrie und Verwaltung orientierten in verschiedenen Grundsatzreferaten über die zukünftige Entwicklung auf dem sich laufend wandelnden Gebiet der Informationsübermittlung. Gleichzeitig bot sich den rund 550 Teilnehmern aus dem In- und Ausland Gelegenheit zu einem Blick in die Praxis.

Unter den zahlreichen technischen Neuheiten, die zum Teil bereits produziert werden, zum andern erst im Versuchsstadium stehen, sind zweifellos mehrere, welche auch auf den Fremdenverkehr und die Hotellerie direkte Auswirkungen haben werden. Durchwegs handelt es sich um Einrichtungen die als Hilfsmittel zur Rationalisierung der Kommunikation dienen können. Richtig eingesetzt verhelfen sie dem Anwender zu Kosteneinsparungen und vor allem zu der Nasenlänge Vorsprung vor der Konkurrenz, die heute immer wichtiger wird.

Elektronische Briefträger

H. Steiner von der Beratungsgesellschaft für Nestlé-Produkte AG skizzierte das «Büro der Zukunft» und zeigte auf, was die technologische Entwicklung der nächsten Jahre an «schausfördernden» Neuerungen auf den Markt bringen wird. Steiner leitete seine Ausführungen mit einem Zitat aus dem Diebold-Research-Report ein: «Das Büro ist heute ein privilegierter Ort von Zeitverschwendungen und Unwirksamkeit.» Für die Zukunft sagte Steiner unter anderem voraus, dass die elektronische Post eine Hauptkomponente des Büros der Zukunft sein wird.

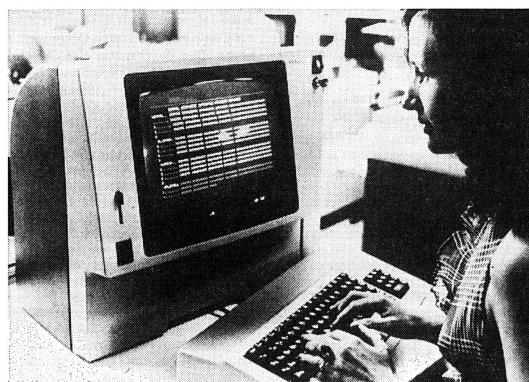
Konkretisiert wurde diese These im Referat von Ingenieur R. Beusch, Chef der Technischen Abteilung bei der Radio-Schweiz AG, der die elektronische Briefübermittlung als kommende PTT-Dienstleistung vorstelle. Bei der elektronischen Briefpost handelt es sich darum, dass Briefe nicht mehr als Originaldokument auf herkömmlichen Transportwegen materiell zugestellt werden, sondern «materialisiert», also elektronisch durch Fernkopieren (Faksimileübertragung, FAX) übermittelt werden.

Ein entsprechender internationaler Dienst soll auf Anregung des US-Postdienstes (USPS) aufgebaut werden. Die schweizerischen PTT-Betriebe beteiligen sich neben den Verwaltungen von Argentinien, Belgien, BRD, Frankreich, Großbritannien und den Niederlanden an dem unter dem Namen Intelpost (Internationale elektronische Post) vorgesehenen Versuchsbetrieb. Mit Intelpost soll dem Benutzer die Möglichkeit geboten werden, rasch Kopien von Briefen, Dokumenten, Zeichnungen, Offerten usw. zu übermitteln, ohne dass er selbst über ein FAX-Gerät, verfügen muss. Wichtigster

Vorteil dabei ist vor allem im Übersee-Verkehr der Zeitgewinn. Beispielsweise wird ein heute in der Schweiz aufgegebener Brief während der Nacht elektronisch nach den USA übermittelt und am kommenden Morgen dem amerikanischen Empfänger zugestellt.

Zehn Seiten pro Sekunde

Der künftige Intelpost-Benutzer bringt seinen Originalbrief zu einem Postamt, welches mit den technischen Einrichtun-



Bis zu 120 Zeichen lassen sich auf dem Bildschirm des Siemens-Datensichtgerätes Transdata 8161 abilden; neben Gross- und Kleinbuchstaben auch Umlaute, Paragraphenzeichen und einfache Grafiken. Was besonders betont werden soll, kann man kursiv, halbfett oder blinkend darstellen. (Foto: b+n)



Das Bildschirmtelefon von Autophon in Solothurn: links der Telefonhörer, hinten rechts der Bildschirm und im Vordergrund die Eingabe-Tastatur. (Foto: b+n)

gen für Faksimile-Übertragung (Eingabe-gerät, Scanner und Printer) ausgerüstet ist. Die Verarbeitung erfolgt automatisch mittels Minicomputer, wobei bereits Scanner und Printer in Entwicklung sind, die künftig pro Sekunde 10 Seiten des Formats A4 verarbeiten sollen. Nach erfolgter Übermittlung wird der Brief beim Empfänger-Postamt wieder «materialisiert», d. h. gedruckt, gefaltet und automatisch kuriert und anschliessend zu gestellt.

Die Intelpost-Versuche sollen 1979/1980 durchgeführt werden, wobei die PTT-Betriebe bekanntlich innerhalb der Schweiz bereits heute ein FAX-Versuchsnetz zwischen sieben Städten betreiben. In den USA ist die definitive Einführung des Betriebes für 1984 vorgesehen. Die schweizerischen PTT-Betriebe wollen vorerst aufgrund der Ergebnisse und Erfahrungen mit den FAX- und Intelpost-Versuchsbetrieben die Bedürfnisse für die «elektronische Post» abklären und durch eine zweckmässige Integration die erforderlichen Fernmeldemittel bereitstellen.

Abschied vom rattemann Telex

Einzug der Elektronik auch beim alten Wahrheit Fernschreiber – nebst dem Telefon zweifelsohne das gängigste Kommunikationsmittel in der Touristik. Es handelt sich für die schweizerischen PTT-Betriebe nun nicht einfach darum, lediglich die Mechanik im Fernschreiber so weit als möglich durch Elektronik zu ersetzen, sondern, so H. R. Maurer, Adjunkt bei der Generaldirektion PTT, abzuklären, wieviele spezifische Anforderungen für neuartige Dienste wie Datenverkehr, Büroschreiber, möglicherweise mit Verbindung zum Telefon-Bildschirmtext bei der Auswahl neuer Fernschreiber berücksichtigt werden können.

Ergebnis des PTT-Evaluationsverfahrens ist der von C. Georges, Hasler AG, vorgestellte neue Fernschreiber Hasler SP 300, der Ende 1979 offiziell eingeführt wird (siehe auch Rubrik «Neu-Neu» und Artikel «EDW und SAM erleichtern Telexverkehr»).

Nach Telex kommt Teletec

Die Begriffsverwirrung im Bereich der elektronischen Kommunikations-Systeme ist bereits nahezu total. Eine zukünftige Form des Fernschreibens nämlich könnte das Bürofernzeichnen oder eben Teletex werden. Stark vereinfacht dargestellt, handelt es sich bei Teletex darum, zwischen dezentralisierten Schreibereinrichtungen Text zu übertragen, wobei im Gegensatz zum Telex die Zeichenauswahl wesentlich grösser und die Übertragung schneller sein soll. Ein Programm für die Einführung von Teletex in der Schweiz kann nach H. R. Maurer, Generaldirektor PTT, noch nicht vorgelegt werden. Also noch Schonzeit für die gute alte klappige Schreibmaschine...

Golem knüpft Netze

Als Vertreter der Siemens-Albis AG erklärte Dr. Peter Puhmann in der Folge die Zugriffsmöglichkeiten zu komplexen Datenbanken über Informationsnetze am Beispiel des Daten-Fernverarbeitungssys-

Neue PTT-Dienstleistungen

EDW und SAM erleichtern Telexverkehr

Kürzlich wurde in Zürich die erste Vermittlungsstelle des Elektronischen Telex- und Datenwählsystems (EDW) in Betrieb genommen, und Ende des Jahres soll in Genf eine weitere EDW-Zentrale eingeschaltet werden. In erster Linie soll das EDW dazu dienen, die Anschlusskapazität des heute weitgehend ausgelasteten Telexnetzes zu erweitern.

Für den Abonnenten ergeben sich aus der Umschaltung auf EDW einige betriebliche Neuerungen und zusätzliche Möglichkeiten. So wird bei einem EDW-Anschluss die Rufnummer des gewählten Partners nicht durch die Wähl scheibe, sondern durch die Tastatur des Fernschreibers eingegeben, und über eine einzige EDW-Rufnummer können bis zu 62 Anschlüsse zusammengefasst werden. Gegen die Einrichtung einer Zuschlagsstaxe kann der EDW-Teilnehmer eine Reihe von Sonderdiensten beanspruchen.

Automatische Meldungsvermittlung

Die zweite Neuerung, das System für automatische Meldungsvermittlung (SAM), ermöglicht es dem Kunden, die

Arbeiten im Bereich der Meldungsverarbeitung und Übermittlung einem Computer zu überlassen. Dadurch erreicht er eine einfache und übersichtliche Organisationsstruktur, und die innerbetrieblichen Kosten können gesenkt werden.

Einige Vorteile des neuen Systems:

- Der Absender kann seine Meldungen jederzeit absetzen;
- die Computeranlage übernimmt die Weitervermittlung und wählt besetzte Empfangsstationen wiederholt an;
- Meldungen mit mehreren Adressen werden im System vervielfältigt;
- die verarbeiteten Meldungen werden automatisch archiviert und stehen den Teilnehmern für spätere Abfragen zur Verfügung.

sda

Auf dem Weg zur Informationsgesellschaft

In einem abschliessenden Referat skizzierte P. Gfeller von der Standard Telefon und Radio AG in anschaulicher Form die Anwendungsmöglichkeiten von Telefon-Bildschirmtext, wobei die Seminarteilnehmer «live» die Funktionsweise des britischen Systems Prestel erlebten. Gerade auch für Touristik und Hotellerie dürfte dieses System eher eine Chance denn eine Bedrohung darstellen. FWP

Telefon-Bildschirmtext ist möglicherweise die Innovation mit grösster strategischer Bedeutung in der Evolution einer zukünftigen Informations-Gesellschaft.

Frost & Sullivan, amerikanische Beratungsfirma.

Neu – Neu – Neu**Weltweite Kompatibilität**

Die neuen Dex Telekopierer der Firma A. Messerli AG entsprechen in ein und demselben Gerät der CCITT-Norm 1 und 2 und sind zudem weltweit kompatibel zu allen bereits installierten Dex-Systemen. Diese erweiterte Kompatibilität und das neue Dexnet-Konzept machen die Telekopie noch interessanter, indem zusätzliche Verbindungs möglichkeiten geschaffen werden.

Der neue und handliche Dex 1102 ist ein Telekopierer für den dezentralen Einsatz und für ein kleines bis mittleres Übermittlungsvolumen.

Der neue Dex 4200 ist ein Telekopierer-Automat für den zentralen Einsatz sowie für Punkt-zu-Punkt-Verbindungen mit hohem Übermittlungsvolumen. Dank Automatik kann dieses System bedienungsunabhängig rund um die Uhr senden und empfangen.

A. Messerli AG, Sägereistrasse 29, 8152 Glattbrugg/ZH.

Flüsternder Fernschreiber

Der Fernschreiber Hasler SP 300 ist sowohl für den Telefon- und Mietleitungsbetrieb als auch für den Datenverkehr geeignet. Die bisher üblichen Voll- und Tandemdrucker sind beim neuen Telex durch ein sogenanntes Mosaikdruckwerk ersetzt, das die Zeichen aus einzelnen Punkten zusammensetzt und einen geräuscharmen Betrieb ermöglicht. Dank der Mikroprozessortechnik und einem Minimum an Mechanik entfällt jede Präventivwartung. Die manuelle Wahl der Rufnummern erfolgt mit der Fernschreibertastatur.

Im neuen Fernschreiber Hasler SP 300 wurde zudem zu den herkömmlichen Lochstreifeneinrichtungen als Informationsträger eine moderne und wesentlich effizientere Alternative geschaffen. Es handelt sich um einen integrierten elektronischen Nachrichtenspeicher für 4000 oder 8000 Zeichen. Darin können gleichzeitig bis zu 10 voneinander unabhängige Meldungen vorbereitet und abgespeichert werden.

Selbstverständlich stehen der Bedienungsperson eine Korrekturtaste wie bei modernen Schreibmaschinen zur Verfügung. Im weiteren besteht die Möglichkeit, ohne grosse Mühe nachträgliche Korrekturen wie z. B. Streichungen oder Ergänzungen anzu bringen. Dabei werden alle übrigen Schriftzeichen erneut reorganisiert und auf ihre Ausnutzung optimiert, ohne dass dabei Worte zerschnitten werden.

Alle bis heute bekannten und oft gewünschten Hilfseinrichtungen, wie Uhrzeiger, Laufnummerngeber, Tabulatoren usw. können direkt im Gerät softwaremäßig realisiert werden, so dass alle weiteren Zusatzgeräte entfallen. sda/pd

Hasler AG, Belpstr. 23, 3000 Bern 14.

Suchbaum

Den Schlüssel zur Benutzung von Telefon-Bildschirmtext bildet das Inhaltsverzeichnis, das nach verschiedenen Kriterien aufgebaut wird. Das Deutsche Bundespostministerium hat kürzlich den für das deutsche System gültigen «Suchbaum», eine Art Branchenverzeichnis, festgelegt.

Dieses Werk, das an die Informationen heranführen soll, untergliedert sich in neun Hauptbereiche:

- 0 Informationen aus Zeitungen, Zeitschriften, Büchern, Hörfunk und Fernsehern
- 1 Wirtschaft, Geldverkehr
- 2 Waren- und Dienstleistungsangebot
- 3 Rat, Hilfe und Verbraucherinformation
- 4 Anschriften, Verzeichnisse
- 5 Staat, Gemeinden, Behörden, Parteien, Kirchen und Organisationen
- 6 Verkehr und Reisen
- 7 Wissen, Bildung, Kultur, Freizeit
- 8 Veranstaltungen

Punkt Neu bleibt noch offen für spätere Nachtragungen.

Der Tourismusbranche tangierende Punkt Sechs untergliedert sich in weitere neun Abteilungen:

- 60 Strassenverkehr, Reisewetter
- 61 Verbund- und Stadtverkehr
- 62 Bahn und Bus
- 63 Flugverbindungen, Flughäfen
- 64 Fähr- und Schiffsverbindungen
- 65 Güterverkehr

66 Reiseveranstalter und Reisebüros

67 Fremdenverkehr, In- und Ausland

68 Zimmernachweis

69 Reisekarten

Es wäre natürlich schön, wenn man in der Schweiz das BRD-System im wesentlichen übernehmen könnte, damit zumindest im deutschen Sprachraum die Systeme kompatibel wären.

stems Transdata. Es handelt sich darum, wie die ständig wachsende Zahl von Datenbanken, im touristischen Bereich etwa über Ferienwohnungen, Hotelzimmern, Bahn- und Flugzeugsitzplätzen, Reiseangebote usw., miteinander zu einem Informationsnetzwerk verknüpft werden können – Voraussetzung für ein integrales Informationssystem. Als Beispiel dient etwa das deutsche Start-System, das von Siemens aufgebaut wird und verschiedene zum Teil bestehende touristische Datenbanken verknüpft.

Siemens hat bereits eine ganze Reihe weiterer Systeme entwickelt, die unter anderem auch Grundlage für das Telefon-Bildschirmtext-System bilden können. Eines dieser Systeme trägt den bezeichnenden Namen Golem... Auch in diesem Bereich ist die Zukunft schon fast Gegenwart, etwa bei dem von europäischen PTT-Betrieben aufgebauten Informationsdienst Euronet, der 100 verschiedene Datenbanken verknüpft.

Bildschirmtelefon und Telefon-Bildschirmtext

von

Von der Begriffsverwirrung im Bereich der Telekommunikation war bereits die Rede, sie wuchert nun weiter. Ausgangspunkt bildet die Verschmelzung des Telefons mit dem Bildschirm zu neuen Kommunikationstechniken. Unter die eine Möglichkeit orientiert Erwin Faivre von der Autophon AG. Die Autophon erhält anfangs 1979 von der PTT einen Pilotversuch, der von Mitte 1979 fünf Geräte präsentiert werden können. Das Bildschirmtelefon besteht aus dem «Bildschirmtext-Lochstreifen», hervorgegangen aus dem «Bildschirmtext-System».

Das Bildschirmtelefon besteht aus dem Bildschirmtext-System, einem Zeichenteil (Volltastatur analog Schreibmaschine) und einem Lichtstiftteil (mit dem Lichtstift kann direkt auf dem Bildschirm, wie mit einem Stift auf Papier, gearbeitet werden).

Über das Bildschirmtelefon können nur stehende Bilder übertragen werden,

aber es kann auch Text übertragen. Der Bildschirmtext-System besteht aus dem Bildschirmtext-System, einem Zeichenteil (Volltastatur analog Schreibmaschine) und einem Lichtstiftteil (mit dem Lichtstift kann direkt auf dem Bildschirm, wie mit einem Stift auf Papier, gearbeitet werden).

Über das Bildschirmtelefon können nur stehende Bilder übertragen werden,

aber es kann auch Text übertragen. Der Bildschirmtext-System besteht aus dem Bildschirmtext-System, einem Zeichenteil (Volltastatur analog Schreibmaschine) und einem Lichtstiftteil (mit dem Lichtstift kann direkt auf dem Bildschirm, wie mit einem Stift auf Papier, gearbeitet werden).

Über das Bildschirmtelefon können nur stehende Bilder übertragen werden,

Gekochte Werbung

Etwas verspätet berichten wir von den Hobbykochwochen, die jeweils im Frühjahr im Hotel-Restaurant Hermitage in Luzern durchgeführt werden, heuer zum achten Mal. Die Preise sind längst verteilt, aber die Tiefen- und Breitenwirkung der Veranstaltung bleibt aktuell.

Das Hermitage hat eine so schöne Lage direkt am See, mit Garten und Minigolf, dass es in der spaziergängergünstigen Jahreszeit keiner zusätzlichen Attraktionen bedarf, um Gäste anzulocken. Während der kalten und trüben Monate hingegen sind die drei, vier Kilometer ausserhalb des Stadtzentrums schon eine zu grosse Distanz für «Fröhli» und Bequeme. Direktor A. Wanke prüft deshalb vor einigen Jahren verschiedene Ideen, wie er den Winterumsatz in seinem Restaurant beleben könnte.

Versuch mit langfristigem Erfolg

Obwohl ihm abgeraten oder höchstens ein Probegalopp zugestanden wurde, entschied er sich dafür, es mit Hobbykochwochen zu versuchen. Der Versuch war zwar nicht auf Anhieb ein Erfolg, aber die Veranstaltung erwies sich als tauglicher, als die Freunde prophezeiten hatten. Von Jahr zu Jahr wuchs das Interesse sowohl bei den Hobbyköchen wie bei den Gästen, und mit den 8. internationalen Hobbykochwochen, die im Februar und März durchgeführt wurden, dürfte die Veranstaltung als etabliert gelten.

Bei dem nun sehr weit verbreiteten Interesse bei Hobbyköchen, -köchinnen und Gästen, die an die ansvisierte Ziel erreicht, stellte Wanke fest: Die Aktion kostet ihn allerdings jährlich die ganz anständige Summe von sieben- bis achttausend Franken. Diesen Beitrag stecken andere Betriebe ebenfalls in die Werbung, ohne dass er sich ebenso gut verzinst. Es werden ja nicht nur die verkauften Hobbygerichte gezählt – dieses Jahr waren es 1350 – man weiß, dass durch den Wettbewerb Stammkunden gehalten und neue gewonnen werden können. Schliesslich bringen einzelne Teilnehmer bis zu hundert Gäste mit.

Rezept vor Reglementen

Mitmach kann jeder, der genügend Mumum, die nötigen Kenntnisse und ein paar gute Rezepte hat. Ausgewählte werden jeweils 30 Köche und 60 Rezepte. Die Gerichte werden von Hermitage-Küchenchef Hans Lüscher auf Restaurant-Gängigkeit geprüft und berechnet. Es wird darauf geachtet, eine abwechslungsreiche und in den Preisen nicht zu weit auseinanderklaffende Auswahl zu treffen. Die Waren werden vom Hermitage zur Verfügung gestellt, die Mise en place besorgt, und die Küchenbrigade steht dem Hobbykoch bei. Diese Hilfe wird jedoch von einzelnen abgelehnt, obwohl sie manchmal ziemlich ins Schleudern geraten. Die Hobbyköche erhalten keine finanzielle Entschädigung.

Das Aha-Erlebnis

Wie der diesjährige Sieger und achtmal am Wettbewerb beteiligte Louis Seidl aus Zürich bestätigte, ist die Erfahrung für die Hobbyköche sehr wertvoll. Sie lernten von den Berufsköchen nicht nur viele Tips, sondern wurden auch mit den Arbeitsmethoden in einer Grossküche vertraut und müssten sich mit den Anforderungen eines Gastes auseinandersetzen. Bei praktisch allen Wettbewerbsteilnehmern sei das Verständnis für die Belange der Restauration stark gestiegen, besonders für die Hektik der Spitzenzeiten, die Wartezeiten im Service und die Preisstellung. Dieser Aspekt des Wettbewerbs

dürfte sich nicht nur für das Hermitage positiv auswirken.

Positive Reaktionen

Die Bereitschaft der Gäste, die zum Teil doch recht ungewöhnlichen Gerichte zu probieren, sei überraschend gross, und besonders auffallend sei, dass während der Hobbykochwochen die Gerichte mit ausgewählten Namen bevorzugt bestellt würden, während doch in «normalen» Zeiten Phantasienamen auf den Menükarten eher kritisch aufgenommen würden. Es gäbe auch keine Reklamationen, selbst wenn die Wartezeit auf eine Stunde ansteige. Hobbykochwochen scheinen also Toleranzgrenzen ziemlich zu erweitern.

Einen weiteren Pluspunkt geben Restaurateur und Küchenchef dem Wettbewerb für seine Wirkung auf die Kochlehringe. Der Eifer, das exakte und kreative Schaffen der Hobbyköche reise die Lehringe mit und ermuntere sie, sich wieder vermehrt anzustrengen.

Nach ausgewogenem Prinzip wird vom Publikum und der Jury die Auswahl der finalwürdigen Gerichte getroffen, unter welchen dann die Jury die Preise verteilt. Dieses Jahr eroberte ein Soufflé au jadecocke fumé die Goldene Kelle. Das besagt, dass Originelles zum Zuge kommt, aber auf Chichi und Nouvelle-cuisine-Imitationen wenig Wert gelegt wird. Das dürfte eine gewisse Gewähr bieten, dass allerseits die Freude und das Interesse an den Hobbykochwochen erhalten bleiben.

MK

Firmen berichten

Zweifel Pomy-Chips AG

Die Zweifel Pomy-Chips AG hat ihren Umsatz im Geschäftsjahr 1978 um 12,9 Prozent auf 61,736 Mio Franken gesteigert. Der vergleichbare Kleinhandelsumsatz für Nahrungs- und Genussmittel in der Schweiz hat sich in der gleichen Periode um 1,8 Prozent erhöht.

Der Jahresgewinn wird mit 854 462 Franken ausgewiesen. Die erfreuliche Umsatzsteigerung wird von der Geschäftsführung auf die allgemein positive Einstellung der Konsumenten und auf die verstärkten Werbe- und Verkaufsanstrengungen der Firma zurückgeführt sowie auf die Sortimentsausweitung durch Übernahme unserer Generalvertretungen. pd

Riedstern heisst nun Narida

Die Mineralquelle Riedstern AG, Schwarzenburg, heisst nun Narida AG. Der im vergangenen Herbst bekannt gewordene Übergang der Mineralquelle in den Besitz der Haco Gümligen BE ist in den vergangenen Tagen vollzogen worden. Die Verarbeitung von Mineralwasser wurde eingestellt, und in den erworbenen Räumlichkeiten soll ein neues Produktionsprogramm realisiert werden. Die Narida steht unter der Leitung von Heinz Rupp als Geschäftsführer. Der Verwaltungsrat setzt sich aus Dr. Walter Heusser als Präsident und Max R. Kiemer zusammen, wie dem Communiqué zu entnehmen ist.

Das Tätigkeitsgebiet der neuen Firma, die als selbständiges Profit-Center geführt

wird, umfasst die Herstellung von Nahrungs-, Genuss- und Heimmitteln. Für den Anfang wird eine Abteilung der Nährmittelproduktion der Haco AG von Gümligen nach Schwarzenburg disloziert, damit das übernommene Personal beschäftigt werden kann. Die Weiterentwicklung des Unternehmens soll durch die Erweiterung des Sortiments mit neuen Produkten angestrebt werden. sda

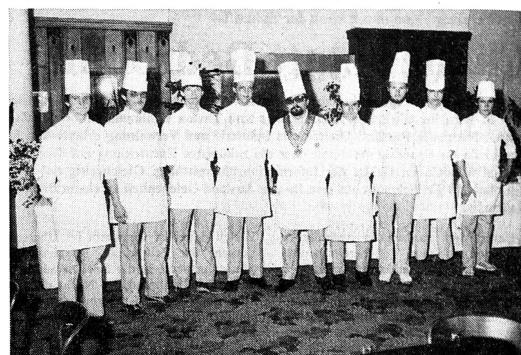
Biscuits- und Confiserie-Industrie

Die 31 schweizerischen industriellen Hersteller von Dauerbackwaren konnten, im Gegensatz zum Vorjahr, im Jahre 1978 ihre mengenmässigen Verkäufe nicht mehr steigern. Die Gesamtverkäufe gingen (immer mengenmässig gerechnet) um 0,6 Prozent auf 28 900 t zurück. Hingegen konnten die wertmässigen Umsätze infolge von Preiserhöhungen um 2,4 Prozent angehoben werden (Vorjahr +5,5 Prozent). Der Anteil der Importe am Inlandverbrauch stellte sich auf 22 Prozent. Die 26 schweizerischen Confiseriefabrikanten konnten ihre Gesamtverkäufe 1978 nur dank einer namhaften Ausweitung des Exportes steigern, während die Inlandverkäufe zurückgingen. sda

Leicht und bekömmlich

Der Trend zu leichter, abwechslungsreicher Nahrung ist zwar nicht unbedingt saisongebunden, doch bringt schönes Frühlings- und Sommerwetter verstärkt den Wunsch nach bekömmlicher Ernährung. Haco Service Culinaire hat deshalb die Aktion «Leicht und bekömmlich» entwickelt, um dem Gastgewerbe zu ermöglichen, diesen Kundwünschen zu entsprechen. Mit der mehrfarbigen, grafisch gelungenen Speisekarte wird den Grossverbraucherkunden zusätzlich eine echte Verkaufshilfe an die Hand gegeben. Diese neutrale Speisekarte kann individuell bedruckt oder mit einem dazu passenden Einlageblatt beschriftet werden. Das Thema «Leicht und bekömmlich» bietet für jeden Betrieb einen breiten Fächer von Angebotsmöglichkeiten.

Mit diesem Dienstleistungsangebot bietet der Haco Service Culinaire einen erfolgsversprechenden Beitrag zu einem gesunden, abwechslungsreichen Speiseangebot. Interessenten erhalten weitere Auskünfte durch die Haco-Aussendienstmitarbeiter oder Haco AG, 3073 Gümligen (01/52 00 61).



Meister Pius Casanova mit dem tüchtigen Nachwuchs. Links aussen Sieger Jörg Bürgi.

Das erste Lorbeerblatt

Jedes Jahr organisiert die Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs einen Wettbewerb zur Ermittlung des besten Commis rôtisseur. Dieser Wettbewerb ist für junge Grillköche offen, die sich über eine dreijährige Praxis ausweisen können und nicht älter als 21 Jahre sind.

Achtmal Felchen, achtmal Lamm, achtmal Erdbeeren mit Kiwis, Gaumen und Magen hatten vom Jurieren genug. Der Gwunder war ebenfalls satt. Nur die nicht ganz erfüllte Erwartung hätte noch ein paar Bissen vertragen, besonders sollte aus der Schlüssel Kreativität. Die jungen Köche hatten wohl Mut bewiesen, sich an dem recht anspruchsvollen Wettbewerb zu beteiligen, den Mut, etwas Ungewöhnliches zu riskieren, gingen ihnen dann aber angesichts des Warenkorbes und im Nervenkrieg des Prüfungskochens etwas abhanden. Allerdings brachten größte Routine und ehrgeizige Kochkünste möglicherweise auch nicht gerade gleichzeitig Phantasievolles und geschmacklich Hervorragendes zustande an einem Wettbewerb, der mit der Entgegnung eines Warenkorbes unbekannten Inhalts beginnt.

I. Bürgi Jörg, Restaurant Bad Attisholz, Riedholz. 2. Hafner Andreas, Hotel Belvédère, Spiez. 3. Wettstein Tobias, Gasthof Neubad, Binningen. 4. Marti Kurt, Hotel Hirschen, Trubschachen. 5. Guilleminot Daniel, Hotel du Rhône, Genève. 6. Zubler Peter, Hotel Schwanen, Rheinfelden. 7. Trächslin Raymond, Basel Hilton, Basel. 8. Marti Joel, Restaurant du Parc des Eaux-Vives, Genève. MK

Bailli aus allen Teilen der Schweiz wurden die Resultate proklamiert. Trotzdem keiner Leistung Gold-Niveau zuerkannt werden konnte, verdienten sich die acht Meister in spe ein grosses Lob der Veranstalter und der Jury. In ihnen allen brennt das feu sacré, ohne das grosse Leistungen nie möglich sein werden, und das sie auch dazu treiben wird, sich das Können anzueignen, das einen blutjungen Commis ganz einfach noch abgibt. Bei Gewichtung aller Voraussetzungen haben die acht Endrundenteilnehmer Bestes vollbracht, selbst wenn da und dort die Würze unvollkommen war, das Püree nur die halbe Feinheit erreichte und das Anrichten ein wenig verunglückte. Dem einen oder andern der folgenden Namen wird man bestimmt im Zusammenhang mit Kochkünsten wieder begegnen.

Der diesjährige Wettbewerb wurde vom conseiller gastronomique Frau Marianne Kaltenbach vorbereitet und in der Hotelfachschule Luzern durchgeführt, wo jener Mann beistand, auf den immer Verlass ist, Küchenchef Pius Casanova.

Nach Beratung der Jury und in Anwesenheit des Bailli délégué der Baillie Suisse, Christian Roth, und verschiedener

Neu – Neu – Neu

Schüttvorrichtung

Die Firma Wirz AG hat für 120 l oder 240 l Abfallbehälter eine einfache Schüttvorrichtung entwickelt. Die Abfallbehälter sind mit den zwei integrierten Laufrollen äusserst leicht zu handhaben und können mühelos über Korridore, Personentüre, oder auch über Treppen transportiert werden. Mit der Vorrichtung kann der In-



halt der Abfallbehälter in die bekannten Normcontainer (800 l) oder auch in grössere Container und Mulden geschüttet werden.

Die Schüttvorrichtung wird manuell betätigt. Eine eingebaute Gasdruckfeder sorgt für den Gewichtsausgleich und gewährleistet geringe Betätigtkräfte. Die besondere Kippgeometrie erlaubt eine Schüttung über 120 cm hohe Einfüllkannen. Die Schüttvorrichtung ist mittels Rollen leicht verschiebar, oder kann auch ortsfest montiert werden.

Für Hotels, Spitäler, Pflegeheime, Verwaltungsgebäude, Industriebetriebe usw. bedeutet diese Vorrichtung eine wesentliche Rationalisierung der internen Kehrichtabfuhr.

Ernst Wirz AG, 8707 Uetikon am See.

Die «kleine» Glacéstation

Es hat sich gezeigt, dass gerade für Kleinbetriebe, die von einer Glacéstation in bezug auf Arbeitsersparnis und Betriebsorganisation sehr profitieren könnten, die bis heute angebotenen Modelle zu gross sind. Dieses Problem ist mit der neuen, «kleinen» Glacéstation Madera 4 gelöst.

Wie bei den übrigen Madera-Modellen

ist auch bei der Madera 4 alles in Griffnähe was für einen Coupe benötigt wird. Oben zwei Bainmarie für heiße Schokolade oder Beersensaft, sowie vier gekühlte Behälter austauschbar wahlweise mit Pümppen oder Löffel. Das Bedienungsbrett ist mit einem zusätzlichen ungekühlten Behälter versehen, sowie mit dem Glacézangenbecken, welches an Fließwasser angegeschlossen werden kann. Im Lager haben 10 Behälter à 4 Liter Platz. Die Schiebedeckel können kurzfrisig als Ablagefläche benutzt werden. Alles in Chromnickelstahl verarbeitet. Steckerfertig auf Rollen, nur 80 cm breit.

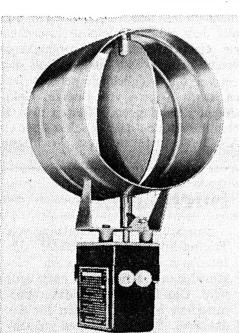
Kältering AG, Marktgasse 16, 3800 Interlaken, Tel. 036/22 19 55.

Einsparen von Heizenergie

Für den Liegenschaftsbetreiber wird es immer schwieriger in der Fülle von Angeboten zur Einsparung von Heizenergie die richtigen, speziell für seine Heizanlage verwendbaren Geräte und Installationen zu wählen. Die industrielle Entwicklung ist heute noch nicht so weit, dass der Liegenschaftsbetreiber auf andere Energiemittel umstellen kann. Diesem Umstand entspricht kann man aber auf diversen Hilfsmittel und Alternativlösungen zurückgreifen.

In enger Zusammenarbeit hat die Firma Fareba AG, Basel, und die Firma PW-Hassmersheim, Deutschland, eine Rauchgas-Drosselklappe auf den Markt gebracht, mit welcher bei Öl- und Gasheizungen eine Einsparung von Energie bis zu 15 Prozent erzielt werden kann. Dieses Gerät hat sich in gemeidegeinigen Schulhäusern, Hallenbädern, Mehr- und Einfamilienhäusern bestens bewährt. Die Rauchgas-Drosselklappe zeichnet sich durch die einfache, robuste und wartungsfreie Konstruktion aus und ist in zirka zwei Stunden eingebaut. Der Einbau erfolgt im Rauchrohr.

Durch den Impuls, ausgelöst durch den Thermostat, wird die Klappe automatisch geöffnet und setzt anschliessend den Brenner in Betrieb. Nach erfolgter Aufheizung wird der Brenner wie normal abgeschaltet und die Klappe schliesst sich automatisch. Dadurch wird bewirkt, dass die Restwärme im Kessel zurückgehalten werden kann, was zu einem Nachheizeffekt und dadurch zu einer Verlängerung der Brennerstillstandszeit führt. Aus diesem Grunde kann die oben erwähnte Energieeinsparung erzielt werden. Um eine Versorgung des Kamins zu verhindern, bleibt immer eine Öffnung von zirka



5 Prozent bestehen, was einen genügenden Zug während der Stillstandszeit gewährt. Die Wirkung dieses Gerätes wurde durch die EMPA geprüft und der Einbau durch die Vereinigten kantonalen Feuerversicherungen in Bern bewilligt. Für eine unverbindliche Beratung steht die Firma Fareba AG, Basel, Tel. (061) 47 53 54, jederzeit gerne zur Verfügung. pd

Gas- und Heizölkesselsparnis

10%–20%

PW-Economicatic

Rauchgasdrosselklappe

- einfacher Einbau
- EMPA-/SEV-geprüft
- sofortige Wirkung
- amtl. bewilligt

Verlangen Sie Gratisprospekt und Information bei

FAREBA AG BASEL, Röschenzerstrasse 2, 4053 Basel
Telefon (061) 47 53 54/34 40 50

Name:

Strasse:

PLZ/Ort:

Telefon:

Les cartes perforées, moyen moderne d'enregistrement comptable

(Suite et fin de l'article intitulé «Comment une bande de contrôle peut conduire en prison»)

Par M. Pierre del Boca, docteur en droit, chargé de cours à l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne

En 1901, le Reichsgericht allemand (l'équivalent du Tribunal fédéral en Suisse) a rendu un arrêt dans l'espèce suivante: un gardien d'usine devait faire des rondes toutes les heures. A la fin de la ronde, il devait passer devant un appareil qui était une horloge entraînant une bande de papier passant derrière une vitre dans laquelle on avait pratiqué un trou. Avec un poinçon, le garde devait percer le papier. Pour avoir des nuits bien tranquilles, il ouvrait la boîte et pratiquait, à intervalles réguliers, des trous dans la bande de papier, correspondant aux rondes qu'il avait effectuées. Découvert et traduit en Justice, le garde fut reconnu coupable de faux dans les titres, ce qui fit dire au plus grand commentateur de droit pénal de l'époque: «Considérer un trou comme un titre, voilà bien le dernier degré où l'on peut tomber à force de meconnaître cette notion!». Cette anecdote octogénaine nous fait sourire aujourd'hui, car il est évident que le commentateur avait tort: ce n'était pas le trou qui était un titre mais bien sûr la place du trou par rapport à son support de papier et au moment de sa confection. Si l'erreur de ce grand pénaliste nous apparaît avec tant d'évidence aujourd'hui, c'est parce qu'en 80 ans les cartes perforées et les ordinateurs ont conquis le monde comme les Magellan et les Vasco de Gama de l'époque et nous sont devenues familières.

Une carte perforée est-elle un titre?

Peut-on réellement affirmer qu'une carte perforée est un titre? Pour répondre à cette question, prenons un arrêt Soldati rendu par le Tribunal fédéral le 2 octobre 1970. Il concerne des cartes perforées. Les faits sont relativement complexes, principalement à cause de l'utilisation d'un système électronique dont les principales phases peuvent se résumer comme il suit:

Le canton du Tessin a introduit le système des cartes perforées pour la perception des impôts cantonaux, de l'impôt pour la défense nationale et de la taxe sur les véhicules à moteur. Outre les cartes concernant les renseignements généraux sur chaque contribuable, le centre électronique confectionne des cartes supplémentaires sur la base des déclarations qui lui sont transmises. A chaque contribuable correspond donc un certain nombre de cartes qu'il suffit d'introduire dans un ordinateur pour en faire ressortir, dans une première étape, un bordereau d'acompte provisionnel imprimé et une carte perforée correspondant à l'acompte dû. L'acompte payé, une nouvelle carte est perforée sur la base des coupons de versement postaux. En introduisant à nouveau toutes les cartes d'un contribuable dans l'ordinateur, y compris celle de l'acompte dû et celle de l'acompte payé, il ressort, sur une formule adéquate, un extrait de comptes imprimé constatant l'extinction de la dette par compensation de l'acompte dû avec l'acompte payé. L'activité coupable de Soldati s'est déroulée en deux phases:

● Dans une première phase, il a, pour lui-même et pour un autre contribuable, soustrait des cartes perforées, afin d'éviter que l'ordinateur fasse ressortir un décret entraînant des poursuites. Pour d'autres contribuables, il a établi lui-même des cartes perforées de paiement, alors qu'aucun versement n'avait été effectué. Il les a mises avec les autres cartes pour que l'ordinateur imprime un extrait de comptes liquidés.

● Dans une seconde phase, Soldati en tant que chef opérateur du Centre électronique, a munis les faux extraits de comptes imprimés sur formule officielle, du sceau du Centre en y apposant ensuite sa signature. Il a remis alors ces extraits aux contribuables concernés. Le Tribunal fédéral a reconnu Soldati coupable du délit de faux dans les titres, parce qu'il a considéré les extraits de comptes comme des titres propres à prouver un fait ayant une portée juridique.

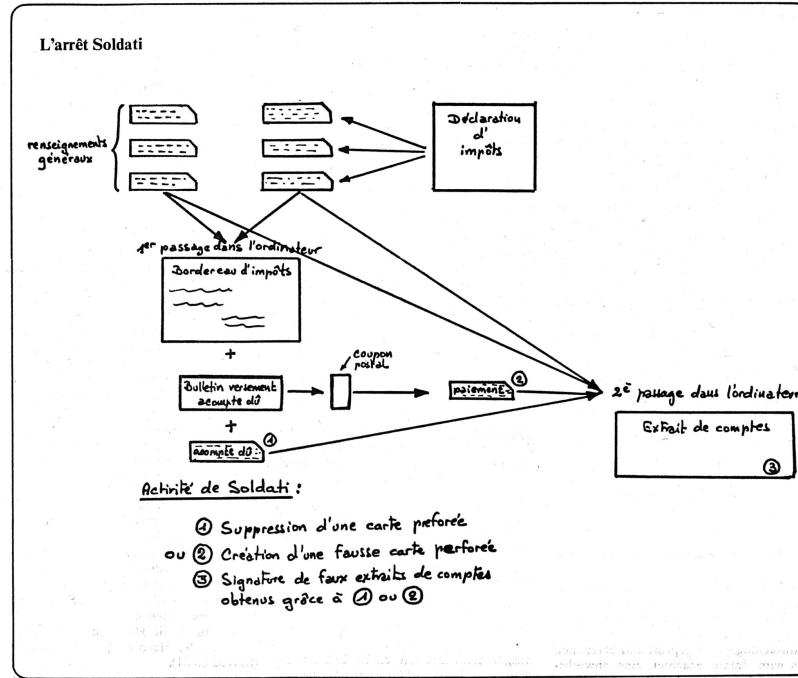
A supposer que Soldati n'ait pas faussement attesté sous sa signature l'exécution des extraits de comptes et soit contenté de soustraire ou de créer des cartes perforées fictives, comment le Tribunal fédéral aurait-il jugé cette activité? Nous pensons qu'il serait arrivé à la

même conclusion. En effet, quelle différence y-a-t-il entre un document rédigé dans une langue étrangère que l'on ne connaît pas, un texte en code secret et une carte perforée? Il n'y en a aucune, puisque dans les trois cas il suffit de la «clé» pour déchiffrer le document. Or, l'intervention d'une «clé» ne saurait enlever à un document sa qualité de titre. La perforation de cartes est fondée sur un système complexe de notations en colonnes horizontales et verticales. C'est uniquement à cause de cette complexité de notations que la science électronique recourt à la mémoire presque illimitée de l'ordinateur pour déchiffrer les cartes. Il suffit de connaître la clé pour déchiffrer la carte. Seules les limites de la mémoire humaine ne permettent pas une lecture directe de

la carte, ce qui ne lui enlève pas sa qualité de titre. La combinaison, l'adjonction ou la suppression de cartes ne change rien au problème. La meilleure preuve de cette affirmation, c'est que les cartes «digérées» par un ordinateur ressortent sous une forme parfaitement compréhensible pour tout un chacun.

Conclusions

A peine avons-nous assimilé le système des cartes perforées, qu'apparaissent les derniers perfectionnements de la lecture optique et ceux du télétraitement. Avez-vous alors que c'était le moment de se pencher avec nostalgie sur ces bonnes vieilles bandes de contrôle de caisse enregistreuses qui bientôt feront la joie des musées!



Le choix des investissements

Sait-on vraiment ce qu'est un investissement? C'est bien sûr l'action d'acquérir des biens en vue d'en obtenir, dans le futur, des recettes. Cela correspond, en fait, à l'échange d'une certitude: dépenser une certaine somme d'argent pour une série d'espérances réparties dans le futur. Ce dossier technique est destiné à préciser certains aspects de cet élément de base de toute politique financière.

Par M. Jean-Claude Pittet, vice-directeur de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, responsable de la succursale de Montréal.

Dans notre système financier, on observe un investissement lorsqu'une dépense est faite en vue de l'obtention future d'une recette au moins égale à l'investissement, mais si possible supérieure, dans quel cas on réalise un bénéfice sur l'opération.

Deux termes sont utilisés pour ce genre d'opération: l'investissement et le désinvestissement. Ce dernier terme définit en réalité la libération des sommes affectées à l'investissement, et qui peuvent ensuite être réinvesties dans d'autres biens ou affectées à des placements financiers. Il ne faut pas confondre placement et investissement. Le placement consiste à effectuer une opération financière dans l'unique but de se procurer un rendement, sans qu'il y ait échange de monnaie en machines ou autre investissement.

Selon l'auteur français Pierre Conso, il y a lieu de retenir deux définitions de l'investissement:

● L'investissement vu sous son aspect économique, soit la création d'un capital fixe, c'est-à-dire une accumulation de facteurs physiques, principalement de production et de commercialisation. Ces facteurs contribuent au fonctionnement de l'entreprise sur plusieurs cycles de production successifs.

● L'investissement vu sous son aspect financier, soit la décision d'immobiliser des capitaux, c'est-à-dire d'engager une dépense immédiate dans le but d'en retirer un gain sur plusieurs périodes successives.

Avant d'aborder les méthodes de calcul qui permettent de choisir un investissement plutôt qu'un autre, nous allons dresser sommairement une classification des investissements, en nous référant à l'auteur américain J. Dean:

● Les investissements de remplacement: ils sont destinés à remplacer un équipement vieilli par usage physique ou économique.

Il existe plusieurs modalités d'application de cette méthode; toutes ont pour but de mesurer le rapport profit-capital à partir des données comptables. On pourra utiliser soit le résultat net, soit le cash-flow pour mesurer le profit, de même que l'on pourra retenir soit la valeur brute de l'investissement, soit la valeur nette comptable. Le nombre des méthodes de calcul peut ainsi conduire à des résultats très différents et difficiles à comparer. Cependant, on utilisera le plus souvent un taux moyen résultant du rapport entre le résultat net moyen annuel et la valeur moyenne du capital investi. S'il est facile de calculer une moyenne arithmétique du résultat, il est par contre plus difficile d'obtenir une moyenne du capital investi. On retiendra le plus souvent, sur la base d'un amortissement linéaire, la moitié de la dépense initiale. La formule de calcul de cette méthode est la suivante:

– le progrès technique
– les variations de la demande
– la complémentarité des biens
– la technicité des biens

Dans tous les cas, plus la durée de vie envisagée est longue, plus le choix de la période de vie est délicat; mais on s'éloignera dans le temps et plus les prévisions seront incertaines. Il est donc préférable de sous-estimer la durée de vie d'un investissement.

● La valeur résiduelle: généralement, à l'issue de leur utilisation normale, la plupart des investissements ont encore une valeur vénale résiduelle. Plus la durée de vie sera longue, plus il sera difficile de prévoir cette valeur. Il faudra donc être très prudent dans l'estimation de ce solde résiduel et éviter un optimisme exagéré.

Les méthodes généralement utilisées pour permettre le choix d'un investissement sont les suivantes:

1. Temps de récupération (ou pay-back period)

Cette méthode consiste à diviser l'investissement initial par le bénéfice brut annuel que l'on pense en retirer, ceci ayant toute affection à l'amortissement. On mesure donc le nombre d'années nécessaires pour que le rendement rembourse la «mise de fonds initiale». Le défaut majeur de cette méthode réside dans le fait qu'elle ne mesure pas la rentabilité. En d'autres termes, elle ignore ce qui arrive après qu'un projet ait remboursé le coût de l'investissement. Elle considère comme facteur essentiel le temps et non un taux.

2. Le taux moyen de rentabilité

Il existe plusieurs modalités d'application de cette méthode; toutes ont pour but de mesurer le rapport profit-capital à partir des données comptables. On pourra utiliser soit le résultat net, soit le cash-flow pour mesurer le profit, de même que l'on pourra retenir soit la valeur brute de l'investissement, soit la valeur nette comptable. Le nombre des méthodes de calcul peut ainsi conduire à des résultats très différents et difficiles à comparer. Cependant, on utilisera le plus souvent un taux moyen résultant du rapport entre le résultat net moyen annuel et la valeur moyenne du capital investi. S'il est facile de calculer une moyenne arithmétique du résultat, il est par contre plus difficile d'obtenir une moyenne du capital investi. On retiendra le plus souvent, sur la base d'un amortissement linéaire, la moitié de la dépense initiale. La formule de calcul de cette méthode est la suivante:

taux de rentabilité =
résidat net moyen annuel
demi-valeur brute comptable
initiale de l'investissement

Si l'on préfère calculer une série de taux annuels de rentabilité, la formule sera celle-ci:

taux de rentabilité =
résidat de l'année n
valeur comptable nette de l'investissement
à la fin de l'année n

Ces méthodes de calcul basées sur les résultats comptables perdent beaucoup de leur signification au niveau de l'appréciation de la rentabilité; cela est dû au fait que l'investissement consenti va s'étendre sur plusieurs périodes successives. On ne tient pas compte, dans ces méthodes, de la dépréciation monétaire et d'autres facteurs assimilés à ces phénomènes.

Des méthodes plus précises

Il est donc nécessaire de choisir des méthodes plus précises et tenant compte des phénomènes de variation de la valeur de l'argent dans le temps. Pour qu'une décision soit rentable, il faut, en premier lieu, qu'elle permette de récupérer la mise initiale. Cette récupération sera plus ou moins longue; elle entraînera une immobilisation de capitaux dont, justement, le montant varie dans le temps. Cette immobilisation entraîne un coût; la rentabilité de l'investissement doit le couvrir. La

somme des cash-flow doit donc permettre de récupérer la mise initiale, mais également de couvrir les intérêts du capital investi calculé suivant la méthode des intérêts composés. En d'autres termes, elle doit au moins être égale au montant du capital acquis en fin de période par capitalisation à un taux d'intérêt donné.

En pratique, on va donc raisonner en termes de valeur actuelle ou valeur actualisée. Il est donc très important, pour l'utilisation de cette méthode, que l'on puisse appliquer un taux d'intérêt au capital investi. Deux solutions peuvent être retenues: l'une consiste à actualiser les résultats au jour de l'investissement, l'autre à actualiser les résultats à la fin de la durée de vie économique de l'investissement. Plusieurs méthodes ont été développées pour effectuer ces calculs. L'auteur français Pierre Conso cite les suivantes:

● La valeur actuelle nette (second discounted cash-flow)

Cette méthode consiste à comparer la dépense initiale à la valeur actuelle des cash-flow attendus et cela sur la durée de vie de l'investissement.

● Le taux de rendement interne (first discounted cash-flow)

Cette méthode a les mêmes fondements que celle de la valeur actuelle nette. Elle consiste à rechercher pour quel taux d'actualisation on obtient l'égalité entre l'investissement initial et la valeur des cash-flow attendus. Cette dernière méthode est certainement plus séduisante, car elle permet de comparer plusieurs projets en comparant directement les taux de rentabilité. L'utilisation de cette méthode est, par contre, plus difficile à effectuer que la précédente. En effet, il faudra rechercher le taux d'actualisation qui donnera une somme des valeurs actuelles des cash-flow proche, voire égale à la dépense initiale.

*

Le choix d'un investissement constitue un travail qui, bien souvent, relève des spécialistes. Il n'était pas dans notre intention de vous indiquer des méthodes de calcul que vous pourriez utiliser sans autre aide, mais de vous donner une information générale sur les méthodes actuellement en vigueur pour effectuer un choix des investissements et souligner les difficultés qu'entraîne le choix optimum d'un investissement.

Hotelliengenschaft im Zentrum des Leventina-Tales (Tessin)

(Südschweiz) zu verkaufen.
Auch als Ferienheim geeignet.
Treffpunkt des direkten europäischen Nord-Süd-Touristenverkehrs. Hotel ersten Ranges mit langer und erstklassiger Tradition, 80 Betten, Restaurant – Bar.
Lage: in der Nähe der wichtigsten Verbindungsstrassen (Gothardstrasse und -bahn). Wunderbarer Naturpark, 7000 m².
Wenden Sie sich unter Chiffre 4226 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

A vendre pension-restaurant

typiquement anniviarde, comprenant café-restaurant, carnotzets, caves, garage, grande salle pour sociétés et banquets, chambres tout confort et dortoir, prix: 425 000.–
Renseignements: Remy Vouardoux, Grimentz, tél. (027) 65 18 22 P 36-291

Zu verkaufen im Kanton Bern aus langjährigem Familienbesitz

Hotel-Restaurant

Der Betrieb liegt in schönster Landschaft an einzigartigem Aussichtspunkt.
Hoteltrakt mit zirka 50 bis 60 Betten, teilweise mit Komfort. Restauration mit zirka 260 Plätzen mit vielen weiteren Möglichkeiten, grosse Parkplätze, diverse fest vermietete Wohnungen, Garagen usw.
Die Anlage eignet sich ebenfalls bestens für Schulungs- oder Feriencenter usw.
Das Geschäft wird aus Altersgründen der Besitzer verkauft.
Sehr günstiger Kaufpreis
Weitere Auskünfte unter Chiffre 33-146369 an Publicitas, 3001 Bern

Zu kaufen gesucht von schweiz. Privatmann

Hotel

mit Prestige, an erstklassiger und ruhiger Lage. Diskretion zugesichert.
Direkte Zuschritte mit möglichst detaillierten Angaben erbeten unter Chiffre 4691 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

A vendre (é. à louer) en Valais, dès 1980, dans station été/hiver, 1500-2200 m

hôtel ★★★ 105 lits

Superbe situation. Extension possible. Locaux publics et de service pour 160 personnes. Très bon état d'entretien.

Vente:
Cash Fr. 800 000.–
Prix du mètre cube Fr. 164.–
Inventaire compris.

Conviendrait à top-hôtelier, chaîne, collectivité ou promoteur immobilier.

Les intéressés disposant du capital propre nécessaire seront renseignés en écrivant sous chiffre 4652 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Davos

Zu verkaufen, evtl. zu verpachten, auf Winter 1979/80

Hotel

mit 60 Betten, auch geeignet für Ferienheim.
Auskunft erteilt Chiffre 13-25780, Publicitas, 7001 Chur.

Altershalber im Raum zwischen Olten-Aarau zu verkaufen

Gasthaus

Restaurant, Säulenhalle, Saal, schöne Terrassenwirtschaft, 11 Fremdenzimmer, 2 Wohnungen, Parkplatz für zirka 30 PW. Die Gebäudekomplexe befinden sich in einem einwandfreien Zustand. Sehr ausbaufähiger Betrieb.
Offerente unter Chiffre 29-23499 an Publicitas AG, 4600 Olten.

Zu verkaufen oder zu vermieten in Bad Ragaz ein gut eingeführtes, neues

Hotel garni

mit 32 Betten, Parkplatz und Umschwingung.
Telefon (085) 9 25 01/02 4667

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

Nähe Lugano, in schönster Aussichtslage. Parkplatz, subtropischer Park, Schwimmbad.

Auskunft an Privatinteressenten erbeten unter Chiffre 4675 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu vermieten nach Übereinkunft in der City Zürich kleineres

★★★ Stern-Hotel

mit dazugehörigem Restaurationsbetrieb. Nach neuestem Standard eingerichtet, hoher Umsatz kann nachgewiesen werden.
Inventarübernahme zirka Fr. 200 000.–

Offerente sind erbettet unter Chiffre 4639 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Avignon

centre ville, à remettre

RESTAURANT de 36 places

Fr. français 250 000.–

S'adresser à
M. André MICHEL
34, rue Four-de-la-Terre
F-84000 Avignon
tél. 0033-90-81 30 29 4642

A louer pour date à convenir

hôtel buffet de la Gare à St-Blaise

5 km de Neuchâtel.
Belle vue sur le lac.
Grande terrasse, restaurant de 50 places, 10 chambres.

Faire offres ou téléphoner.
Téléphone (038) 33 35 26
ASSA 87-30478

Für Kauf und Verkauf sowie Miete und Vermietung von

gastgewerblichen Betrieben: HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Altestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe
Seidengasste 20, 8023 Zürich 1
Telefon (01) 211 60 62

Station Valais central: à louer

hôtel

35 lits. Prix fr. 3300.– par mois.

Ecrire sous chiffre P 36-900174 à Publicitas, 1951 Sion.

A reprendre pension-hôtel à Lisbonne

48 chambres avec douche/salle de bains. Prix très intéressant.
Ecrire: P. Claus, boîte postale 118, 1211 Genève 20. CIC P 18-14136

Zu verkaufen an gut frequentierter Verkehrsstraße in Aarau das bestbekannte

Restaurant Laterne

Restaurant zirka 50 Plätze, Säal zirka 30 Plätze. Kapitalbedarf zirka Fr. 40 000.– Antritt Frühjahr 1980.

Gut ausgewiesene Fachleute wenden sich bitte schriftlich an die beauftragte Treuhandstelle des Schweizer Wirtesverbandes, Frobhurgstr. 15, 4600 Olten.

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

in der Stadt Bern, an guter Lage.

Hotel-Restaurant

auf dem Platz Interlaken, Jahresgeschäft an guter Lage.
Erforderliche Eigenmittel für jedes Geschäft zirka Fr. 600 000.–

Auskunft erteilt: W. Beugger, Immobilien Steigerweg 17, 3006 Bern P 05-733

Landgasthof

zu verpachten

Auf Frühjahr 1980 verpachten wir Landgasthof in Vordortgemeinde Luzern. Das Objekt liegt an belebter Durchgangsstrasse mit renovierten heimeligen Lokalen, Saal, einigen Gästezimmern und grossem Parkplatz.

Unsere Pächtervoraussetzung: Wirteshepaar. Er. Koch. Sie: sollte einige Kenntnisse aus dem Gastgewerbe mitbringen. Für einsatzfreudige Fachleute prima Existenz.

Offerente unter Chiffre 25-23601 an Publicitas, 6002 Luzern

Im Auftrage unserer Klienten verkaufen/vermieten wir nach Vereinbarung folgende

Betriebe des Gastgewerbes im Tessin

• Lugano und Umgebung

- Hotel garni (60 Betten) mit Restaurant und grosser Terrasse direkt am See (zirka 1500 m²). Vollkommen mobiliert. Ausgezeichneter Zustand und Umsatz. Nur zu verkaufen: Fr. 1,5 Mio + Hypothek.

- Elegante Discothek mit Café/Snackbar in zentraler Lage. Für dynamische Person sehr gute Gelegenheit. Nötiges Kapital für Inventarübernahme Fr. 300 000.–
- Café/Snackbar mit Sonnenterrasse in ausgezeichneter Touristenlage. Sehr gut eingeführt, vollkommen eingerichtet. Gelegenheit für junge Person. Günstiger Mietzins. Nötiges Kapital für Inventarübernahme Fr. 50 000.–bar, Rest in 2 Jahren.

- Osteria (mit Gartenwirtschaft), sehr gut eingeführt. Sicher Existenz für Koch. Günstiger Mietzins. Inventarübernahme Fr. 80 000.–bar.

- Grotto-Restaurant (mit Zimmern), seit Jahren bekannt, ausgezeichnete Kundenschaft. Einmalige Gelegenheit für Fachehepaar. Inventarübernahme (Haus und grosses Grundstück) Fr. 200 000.–bar.

- Locarno und Umgebung
- Hotel garni (50 Betten) mit Restaurant und grossem Garten (zirka 1200 m²). Bestens eingeführt seit Jahren. Guter Zustand. Umsatzsteigerung möglich. Nur zu verkaufen: zirka Fr. 300 000.–+ Hypothek. Sehr gute Gelegenheit.

- Restaurant-Grill (mit Zimmern) in sehr guter Passantenlage. Besteins eingeführt. Elegante Einrichtung, ausgezeichneter Umstand. Günstiger Mietzins. Nötiges Kapital für Übernahme des Kleininventars zirka Fr. 100 000.–

- Bellinzona und Ital. Graubünden
- Grotto (mit Zimmern) im alten Patrizierhaus mit wunderbarem Garten. Ruhige Lage. Geeignet auch für Kindererheim. Sehr günstige Bedingungen für Miete.

- Hotel garni mit Restaurant und Pizzeria und Discobar, Jahresbetrieb, Zentrale Lage, guter Umstand. Zu vermitten mit oder ohne Übernahme des Inventars (evtl. Vorkaufsrecht). 4643



Spezialisiert auf die Vermittlung von Betrieben des Gastgewerbes im Tessin

• Sonderangebot •

Zu verkaufen oberhalb Schwyz, an sonniger und aussichtsreicher Lage

Hotel Sonnenberg

im Rohbau fertig, konzipiert für 32 Betten, Saal, Restaurant und Grill-room, ideal für tüchtiges Hotelier-Ehepaar oder als Ferienhaus/Schulungszentrum für Unternehmen.

Nähre Auskunft erteilt Ihnen OFA 112.380.727



Zu verkaufen per sofort oder nach Übereinkunft

Hotel-Restaurant

in der Region Basel (Lauenthal), bestehend aus Restaurant, Speisesäli, Saal, Kegelbahn, 7 Hotelzimmern, eigenem Parkplatz und grosszügiger Wirtwohnung mit 4 Zimmern.

Offerente unter Chiffre 03-4439 an Publicitas, 4010 Basel

Zu verkaufen in bekanntem Winter- und Sommerkurort des Berner Oberlandes

Hotel

mit ca. 70 Fremdenbetten, alle Zimmer mit Bad und Dusche. Einrichtung gut unterhalten.

Anfragen sind zu richten an

Treuhand AG SHV
Länggassstrasse 36, 3000 Bern 9

4696

BFO TREUHAND AG

FÜR BILANZ + FINANZ + ORGANISATION

Einer unserer Klienten sucht eine massgebliche, finanzielle, aktive

● BETEILIGUNG/ÜBERNAHME

an einem gut eingeführten Unternehmen der Touristikbranche. Vorzugsweise

– Reisebüro

– evtl. auch Hotelbetrieb

Unser Auftraggeber ist selbst im Touristiksektor tätig und verfügt über ausgebauten Beziehungen und über das erforderliche Know-how.

Es besteht die Absicht einer kurzfristigen Abwicklung. Die dafür notwendigen finanziellen Mittel stehen zur freien Verfügung. Standort vorzugsweise Basel.

Erste Kontaktnahmen mit uns unter Einhaltung der Diskretion.

BFO TREUHAND AG

FÜR BILANZ + FINANZ + ORGANISATION

Steinenring 52, 4041 Basel
Telefon (061) 38 42 78, Telex 63139 P 03-6961

Hotel-Restaurant-Liegenschaft

5 km ab Stadtgrenze Zürich zu verpachten auf Frühjahr 1980 oder nach Vereinbarung

Wir bieten an fachkundiges, gut ausgewiesenes Ehepaar.
Er: Küchenchef – Sie: gute Gästebetreuerin einen auf den neuesten Stand eingerichteten Betrieb mit grosser Stammkundschaft an bester Lage zu vernünftigen Konditionen.

Umsatz: weit über 1 Million.

Inventarübernahme: zirka Fr. 250 000.– plus Warenvorräte.

Es wenden sich nur erstklassige Fachkräfte mit vollständigen Unterlagen und Lebenslauf melden unter Chiffre 4757 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

Der Material-Chef empfiehlt

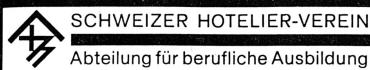
Zum Beispiel:

Artikel 604
Weckliste im Format A5,
Block zu 100 Blatt
Ab Fr. 2.30

Artikel 605
Weckliste im Format A4,
Block zu 100 Blatt
Ab Fr. 3.60

031 461881

Schweizer Hoteller-Verein  Société suisse des hôteliers



Der Vorgesetzte als Ausbilder

Regionaler Tageskurs

Nach dem Kurs ist der Teilnehmer befähigt, die betrieblichen Ausbildungsbedürfnisse zu erfassen, Ausbildungsprogramme zu erarbeiten und die geeigneten Ausbildungsmethoden anzuwenden.

Kurs-Nr. B/79-1 **B/79-2** **B/79-3**

Datum 6. Juni 1979 8. Juni 1979 20. Juni 1979

Kursort

Touring-Mot-Hotel Schloss Ragaz Hostellerie Geroldswil am Dorfplatz 7310 Bad Ragaz Schweizer Hotelier-Verein Cité Monbijou 3007 Bern

Zeit von 9.30 bis zirka 17.00 Uhr

Kursleitung Rudolf Bolliger, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Kaderschulung SHV

Referent Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung, SHV

Kosten

Fr. 80.– für Teilnehmer von Mitgliederbetrieben SHV, Fr. 120.– für Teilnehmer von Nichtmitgliederbetrieben. Bei 2 oder mehr Teilnehmern aus dem gleichen Betrieb gewähren wir eine Reduktion von Fr. 10.– pro Person. Das Kursgeld versteht sich inkl. Mittagessen und Pausenge tränke.

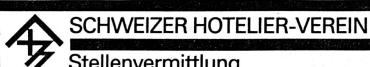
Teilnehmer
Vorgesetzte mit Ausbilderfunktionen

Infalt

- Hilfsmittel und Methoden zur Erfassung der Ausbildungsbedürfnisse
- Bedeutung und Formulierung von Lernzielen
- Lernpsychologische und didaktische Grundsätze
- Schulungshilfsmittel und -methoden

Auskünfte:

Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Fr. Annamaria Schärer
Monbijoustrasse 130
Postfach 2657
3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81



Studenten suchen Arbeit

Wir haben eine grössere Anzahl Anmeldungen von

Studentinnen und Studenten

die ab Juni/Juli 1979 für zirka 2 Monate eine Beschäftigung suchen.

Ferner steht eine beschränkte Anzahl

Praktikanten

(Hotelfachschüler aus dem Ausland) zur Weiterausbildung in Service und Küche zur Verfügung. Vertragsdauer: Juli bis September.

Sofortige Anmeldung unter Telefon (031) 46 18 81 erwünscht. Bitte Frau Modosi verlangen.

Schweizer Hotelier-Verein, Stellenvermittlung

La SSH vous procure des étudiants

Le service de placement de la SSH dispose d'un grand nombre d'inscriptions

d'étudiants et étudiantes

qui cherchent des occupations pour environ 2 mois à partir du mois de juin/juillet 1979.

En outre il y a un nombre limité d'inscriptions de

débutants de service et cuisine

(élèves d'écoles hôtelières étrangères), qui désirent faire un stage de 3 mois (juillet à septembre).

Nous vous prions de vous inscrire immédiatement en téléphonant au numéro (031) 46 18 81. Prière de demander Madame Modosi.

Société suisse des hôteliers, service de placement

Drucksachen

«Der Bund» Verlag und Druckerei AG, Effingerstrasse 1 3001 Bern Ein Anruf, Telefon (031) 25 12 11, genügt.



Ecole hôtelière Lausanne

Teachers Training Course

From Tuesday 14 to Thursday 23 August 1979

Languages:

The course will be given in English and French

Participants:

Our course «train the trainer» is designed for persons directly involved with teaching, eager to improve their technical and pedagogical knowledge.

Objectives:

Through the course organisation we seek to develop the pedagogical knowledge of those in charge of professional teaching.

At the end of the course the participant will be able to:

- draft new intermediate and final objectives for his branch and for his institution
- set up a verification/checking system of the knowledge in regard the set objectives
- structure the materia of his teaching and distinguish the different possibilities to animate a course
- establish a personal evaluation and formulate the objectives of improvement.

Program:

- pedagogical objectives
- evaluation of knowledge
- motivation and animation
- methodological structure of a course/a lesson
- applied practice

Method:

This course is primarily practice oriented. After the first week during which pedagogical aspects are treated the participants will be grouped into a French and English class. They will then follow an applied instruction.

During the «practical work» session the participants will be grouped according their teaching branches (service, food-production, administration) and will use the teaching aids of the EHL.

The utilisation of the close television circuit will allow each participant to follow the progress directly.

The course animators will incite the direct participation of each person and great importance will be given to the exchange of experience.

Animators:

The course will be given by different animators of different institutions, specialized in this field:

- Swiss pedagogical Institute for the professional training, Lausanne
- Psycho-pedagogic research Center, Geneva
- Center for the professional training for the watchmaking industry, Lausanne (Centre international de formation commerciale pour l'horlogerie-bijouterie)
- Didactotel S.A., Montreux
- Ecole hôtelière Lausanne

Course fee:

The course fee is SFRS 1590.– and includes:

- the course instruction
- the course material
- the midday meals at the EHL

Registration:

The interested persons are required to fill in the form hereunder and forward it not later than June 30th, 1979

Information:

Ecole hôtelière Lausanne
Département FPE/CFF
1000 Lausanne 25, Le Chalet-à-Gobet

Telephone (021) 91 64 01 Telex 24004

Registration form

to be returned until Saturday June 30, 1979

- Please forward me the CFF program
- I wish to participate to the CFF course and would like to receive the necessary information
- Please mark x where concerned

Name: _____ Christian Name: _____

Firm: _____

Location and Date: _____

Telephone: _____

Telex: _____

Signature: _____

FACHKOMMISSION
FÜR DAS GASTGEWERBE

KFG
DER REGION BASEL

Weinkunde – die hohe Kunst des Kenners

Dienstag, den 19. Juni 1979, 14.30–17.30 Uhr
im Restaurant Heuwaage Basel, Saal 1. Stock

Themenkreis: Einblick in die Vielfalt der Weinkunde, Öffnen der Flaschen, Degustation usw.

Dozent ist Herr K. Straumann, Agrotechnolog ETH

Telefonische Anmeldung ist erwünscht unter
(061) 25 28 18*

* Anmeldeschluss: Samstag, 16. Juni 1979



Ecole hôtelière
Lausanne

Cours de «formation de formateurs»

du mardi 14 au jeudi 23 août 1979

Langues:

Le cours sera donné en français et en anglais.

Participants:

Notre cours de «formation de formateurs» s'adresse à toute personne en prise directe avec l'enseignement professionnel hôtelier, désireuse de perfectionner ses connaissances techniques et pédagogiques de l'enseignement (enseignants, responsables de programme, directeurs de l'enseignement).

Objectifs:

Par l'organisation de ce cours, nous cherchons à développer la formation pédagogique des personnes en charge de l'enseignement hôtelier.

A la fin du séminaire, les participants seront capables de:

- rédiger de nouveaux objectifs intermédiaires et finals concernant la branche qu'ils enseignent et en fonction des particularités de leur école
- mettre au point un système de vérification de l'acquisition des connaissances en rapport avec les objectifs fixés
- structurer le découpage de la matière qu'ils enseignent et discerner les différentes possibilités d'animation d'un cours
- établir un bilan personnel et formuler des objectifs d'amélioration

Programme:

- objectifs pédagogiques
- évaluation des connaissances
- motivation et animation
- structuration méthodique d'un cours, d'une leçon
- application pratiques:

chaque sujet traité aboutira à des applications pratiques, individuelles ou en groupe

Déroulement et méthodes:

Le cours de formation est orienté avant tout sur la pratique de l'enseignement. Après une première semaine consacrée à l'approfondissement des connaissances pédagogiques de base où les participants seront regroupés en une classe française ou anglaise, suivra une partie entièrement consacrée à la mise en application des principes étudiés.

Pendant les «travaux pratiques», les participants seront regroupés selon leur secteur d'enseignement (service-cuisine-administration) et pourront employer le matériel de l'Ecole hôtelière.

L'utilisation de la télévision en circuit fermé permettra à chacun de se voir tel que les étudiants le voient.

Les animateurs s'efforceront de créer un climat propice aux échanges d'expériences et dispenseront un enseignement très participatif.

Animateurs:

Le cours sera conduit par un collège d'animateurs spécialisés provenant de diverses institutions de formation ou centres de recherches:

- Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle, Lausanne
- Centre de recherche psycho-pédagogique, Genève
- Centre de formation horlogère, Lausanne
- Didactotel SA Montreux
- Ecole hôtelière Lausanne

Finance de cours:

Le finance de cours s'élève à Fr. 1590.– et comprend

- l'enseignement
- le matériel d'enseignement
- les déjeuners à l'Ecole hôtelière

Début d'inscription:

Les intéressés sont priés de s'inscrire au moyen du coupon ci-dessous jusqu'au 30 juin 1979 au plus tard.

Renseignements:

Ecole hôtelière Lausanne
Département FPE - CFF
1000 Lausanne 25 / Le Chalet-à-Gobet
Téléphone: 021/91 64 01 Telex: 24004

Talon réponse

à retourner pour le 30 juin au plus tard

Je désire recevoir la documentation sur le programme de cours CFF

Je m'inscris au cours CFF et désire en recevoir les renseignements détaillés

Marquer d'un x ce qui convient

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Lieu et date: _____

Téléphone: _____

Signature: _____



Wochen-Digest

SBB-Sanierung

Der Bundesrat will dem Parlament noch dieses Jahr eine Botschaft für die Sanierung der SBB vorlegen. Er wird vorschlagen, den Leistungsauftrag der Bundesbahnen in einem Gesetz umzuschreiben. Für jene Leistungen, die den SBB vom Parlament aufgetragen werden, die aber nie kostendeckend erbracht werden können, wären gleichzeitig entsprechende Subventionen zu beschließen. Damit würden gezielte Beiträge an die Stelle der heutigen pauschalen Defizitdeckung treten.

Der Bundesrat glaubt, mit diesen Massnahmen nicht zu warten zu können, bis die Gesamtverkehrskonzeption Mitte der achtziger Jahre in Kraft tritt. Verbunden mit der Umschreibung des Leistungsauftrages ist eine Bereinigung der Kapitalstruktur der SBB.

Besonders subventioniert werden soll der Hückepackverkehr für Lastwagen zwischen Altdorf und Cadenazzo, und zwar möglicherweise zulasten der Nationalstrassenrechnung.

Kapazität und Übernachtungen im schweizerischen Fremdenverkehr nach Beherbergungsformen, 1977 und 1978

Beherbergungsformen	Kapazität Nombre de places	Logenmärkte in 1000 / Millions de nuitées									
		Gäste aus dem Inland Hôtes du pays			Gäste aus dem Ausland Hôtes de l'étranger			Total			
		1978	1977	1978	Zun. in %	1977	1978	Zun. in %	1977	1978	Zun. in %
Hotels, Kurberichte											
Hotels, Motels, Gasthöfe, Fremdenpensionen	273 788	12 910	12 975	0,5	19 303	18 496	-4,6	32 303	31 471	-2,6	
Alpine Heilstätten, Kurhäuser	6 249	1 312	1 249	-4,8	357	337	-5,3	1 669	1 585	-4,9	
Total	280 035	14 222	14 224	0,0	19 750	18 833	-4,6	33 972	33 057	-2,7	
Parothele											
Chlets, Ferienwohnungen, Privatzimmer	365 000	13 430	13 300	-1,0	8 500	9 080	6,8	21 930	22 380	2,1	
Zeit-, Wohnungsplätze	245 000	3 800	3 790	-0,3	2 420	2 230	-7,9	6 220	6 020	-3,2	
Gruppenunterkünfte	165 000	4 440	4 390	-1,1	1 860	1 910	2,7	6 300	6 300	0,0	
Jugendherbergen	8 718	298	322	7,8	412	406	-1,5	710	728	2,4	
Total	783 718	21 968	21 802	-0,8	13 192	13 826	5,3	35 160	35 228	0,8	
Insgesamt	1 063 753	36 190	36 026	-0,5	32 942	32 469	-1,5	69 132	68 485	-0,9	

1) Ohne Kapazität in nicht vermietbaren Ferienhäusern und ohne Logenmärkte von Eigentümern und Dauermietern
2) Ohne den monitor des mites de vacances non destinées à la location et sans les nuitées des propriétaires ou locataires permanents.

2) Ohne SAC-Nüchten / Sans les nuits des CAS.

In seinem Sonderbericht S 46/1979 hat das Eidgenössische Statistische Amt nebst den früher publizierten Resultaten der Hotelstatistik 1978 nun auch die definitiven Parothele-Ergebnisse veröffentlicht. Danach stellt sich nach einem Logenmärkte-Rückgang in der Hotelerie um 2,7 Prozent und einer Zunahme in der zusätzlichen Beherbergung von 0,8 Prozent das Gesamtergebnis auf -0,9 Prozent.

Personalien o Carnet

Renzo Realini (47) wurde von der Arbeitsgruppe Verkauf und Kongresse (AVK) des Verkehrsvereins Interlaken als erster vollamtlicher Verkaufsdirektor für den Kur- und Kongressort Interlaken angestellt. Der gebürtige Tessiner Realini war unter anderem zehn Jahre in einem Luftfahrtunternehmen und dann als Verkaufsfleiter in der Büromaschinenbranche tätig.

*

Willi Ziltener, Kuridirektor von Bad Ragaz, wurde zum neuen Präsidenten der Werbe- und Informationskommission der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege (SAW) ernannt.

*

Herbert J. Tahedl, Direktor der TOGA Touristik und Gastronomie AG, Ostermundigen, starb am Freitag vergangener Woche nach einem schweren Verkehrsunfall. Tahedl hatte erst vor kurzem fünfzig Prozent der 1977 gegründeten TOGA an **Martin Zoller** übergeben. Wie Zoller war auch Tahedl vorher in der Organisation Eurotel tätig. Die TOGA, die im Management-Vertrag verschiedene Hotels im In- und Ausland leitet, ist auch an dem in Bern im Bau befindlichen Kongresshotel Ambassador beteiligt.

*

Die Genfersee-Schiffahrtsgesell-

schaft erhält auf Anfang nächsten Jahres einen neuen Direktor in der Person von **Fridolin Hefti** als Nachfolger von **Dirk Jean Meier**.

*

Dr. Dieter Müssler (37), vom NUR-Aufsichtsrat zum weiteren (dritten) Geschäftsführer von NUR Neckermann & Reisen berufen, nimmt seine Tätigkeit am 1. Juni 1979 auf.

Mit dieser Erweiterung der NUR-Führungsmannschaft werden die Geschäftsführungsressorts neu aufgeteilt: **Hermann Kratz** unterstehen die Bereiche Finanz- und Rechnungswesen, Organisation, Recht/Beteiligungen und die NUR Hotel- und Clubbetriebe; Dr. Dieter Müssler übernimmt Marketing, Vertrieb/Kaufvertrag, die Kundenbetreuung und das Personalwesen; **Rolf Pagnia** steht weiterhin dem Tourismus- und dem Flugreisekauf, der Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, sowie wieder dem Aussenstand vor.

*

Der bisherige Präsident des Schweizerischen Verbandes Christlicher Hospizes (VCH), **Hans Krehenbühl**, Vey, ist an der 82. Jahresversammlung, die in Wengen stattfand, nach zwanzigjähriger Tätigkeit von diesem Amt zurückgetreten. Sein Nachfolger wird **Markus Müller**, Hotel Alpina Adelboden.

welchen Reiseerlebnissen das Rezept verbunden ist, das dem Gast soeben so vorzüglich gemundet hat.

Sommersalate - Wintersalate

Nelly Hartmann-Imhof, 176 Seiten mit 32 Farbtafeln, 1978, Albert Müller Verlag AG, Rüschlikon-Zürich, Stuttgart und Wien. Pappband Fr./DM 24.80.

Anregender als dieses Loblied auf die Salate kann man sich ein Kochbuch kaum vorstellen. Das sind auf den ersten Blick die vielen prächtigen Farbaufnahmen - viele davon sind Erfindungen der Autorin - die von der zarten Sauce

strierend, wie sich mit viel Phantasie und wenig Aufwand aus allerlei Essbarem die hübschesten Kunstwerke zurechtgarnieren lassen.

Unerhörbarer Ideenreichtum zeigt sich auch beim genaueren Lesen: Da sind einmal die mehr als vierzig verschiedenen Salatsaucen - viele davon sind Erfindungen der Autorin - die von der zarten Sauce

für Kindersalatlein bis zur kräftig-würzigen Mexikanischen Sauce reichen. Sie werden unter dem Motto «Erst die Sauce unterscheidet den Salat vom... Kaninchenfutter!» angeboten und sind eigentlich die Grundlage aller Rezepte.

Genierisch liest man die Rezepte und freut sich vor allem über die raffiniert ausgedachten Zusammenstellungen.

INDEX

Commerce et économie

Balance suisse des revenus en 1978

Le ralentissement de la conjoncture et la forte revalorisation du franc ont exercé une influence prépondérante sur les relations économiques avec l'étranger, indique la Banque nationale suisse. Contrairement aux suppositions formulées au début de cette année, la balance des revenus de 1978 ne s'est pas soldée, selon une première estimation, par un nouvel excédent record. Le solde actif devrait se chiffrer à près de 8 milliards de francs, contre 8,3 milliards en 1977.

A la suite d'une diminution des recettes et d'une augmentation des dépenses, le solde actif de la balance des services a notablement reculé. Cette contraction s'explique par l'évolution du tourisme avant tout et, dans une plus faible mesure, par celle d'autres postes. Ces variations ont atteint un total supérieur au recul de 1 milliard de francs en chiffre rond que le déficit de la balance commerciale a enregistré. Pour l'année en cours, il faut s'attendre à une nouvelle diminution du solde actif de la balance des revenus. ats

Kalender o Calendrier

Messen Foires

1979

Alles für den Gast, Salzburg,

Kongresse Congrès

1979

AISC, Association Internationale des Skal Clubs, 40. Weltkongress, Berlin,

11.-16.11.

Association internationale des experts scientifiques du tourisme, 29e congrès, Varna (Belgique),

septembre

49th ASTA, World Travel Congress, München

21.-26.10.

DIALOGUE '79, Intern. Tourismus-Konferenz, Tokio

26.-29.11.

ETC, European Travel Commission, Reykjavik

7.-8.6.

Japan Congress of International Travel, Tokyo,

27.-30.11.

6th HSMA European Convention, Zürich,

28.-30.3.

IHA, Intern. Hotel Association, Manila,

12.-16.10.

Frozen Food Convention and Exposition, Atlanta (Georgia), USA,

28.-31.10.

HOGAROTEL, Hotelausstattungen, Barcelona,

20.-28.10.

IGAFA, Hotel- und Gaststätten gewerbe, München,

19.-24.10.

IGEHO '79, Ausstellung, Basel,

21.-27.11.

INTECO, Int. Catering Ausstellung, Brno, Tschechoslowakei,

21.-26.10.

INTERMONTEC, Int. Fachausstellung für Einrichtungen für Sport, Freizeit und Tourismus im Gebirge, München,

8.-11.9.

Intern. Fremdenverkehrsmesse, Innsbruck,

22.-30.9.

Intern. Gaststätten-Messe, Melbourne,

3.-6.6.

Intern. Hotel, Motel and Restaurant Show, New York,

11.-14.11.

IVAT '79, Intern. Verkehrsaustellung, Hamburg,

8.6.-1.7.

NEOCON, Home Furnishings and Floor Covering, Chicago

10.-15.6.

Neige et Montagne, Paris,

20.-28.10.

PATA, I. Süd pazifik PATA-Travel Mart, Christchurch/Neuseeland

2.-5.9.

RDA, Ring Deutscher Autobusunternehmer, Workshop, Frankfurt,

21.-24.10.

Reisefachmesse Henri Davis, Toronto,

31.10.

Salon intern. de l'Aéronautique et de l'Espace, Le Bourget/Paris,

9.-17.6.

Salon internazionale della montagna, Torino,

29.9.-8.10.

Skimesse '79 Stockholm, November

11.-14.10.

Ski Show, Montreal,

18.-21.10.

Ski World, Toronto,

4.-8.10.

SNOW '79, Basel,

27.10.-11.11.

SWISSEXP FAR EAST '79, Industrieausstellung mit Beteiligung von Hotelieranten, Hongkong

20.-23.11.

SWISSFIT '79, Int. Fachmesse für Schwimmbäder, Sauna, Sportanlagen und Zubehör, Zürich,

28.11.-12.12.

TAW, Sales Show, San Diego, Cal.,

26.-28.10.

Techotel, Int. Ausstellung für Hotelausstattungen und Fremdenverkehr, Genua,

November

TTI, Tourism Tradex international, Aviemore Centre, Spey Valley (Scotland),

29.-31.10.

USTS, Pow Wow, New Orleans,

8.-12.9.

Workshop '79, Montreux, 30.10.-1.11.

World Aviation and Aerospace Show, New York,

14.-23.9.

1980

ATB, Austria Travel Business, Wien,

29.1.-1.2.

CMT, Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart,

19.-27.1.

HOGATEC '80, Int. Fachmesse Hotelerei, Gastronomie, Catering, Düsseldorf,

8.-12.11.

ILA '80, Intern. Luftfahrt-Ausstellung, Hannover,

24.-4.-1.5.

INTERMOGA AUSTRIA, Fachmesse, Wien,

19.-23.10.

ITB, Intern. Tourismusbörse, Berlin,

1.-9.3.

MEFEX '80, Middle East Food & Equipment Exhibition, Bahrain,

13.-17.1.

OFM, österreichische Ferienmesse, Wien,

16.-24.2.

Kulinärische Wochen Actions gastronomiques

1979

Caribbean Food-Festival, Hotel International, Basel,

5.-25.6.

Innerschweizer Wochen, Hotel Hilton, Basel,

9.5.-3.6.

Italienische Wochen, Restaurant Gambinus, Chur,

bis 30.6.

für Kindersalatlein bis zur kräftig-würzigen Mexikanischen Sauce reichen. Sie werden unter dem Motto «Erst die Sauce unterscheidet den Salat vom... Kaninchenfutter!» angeboten und sind eigentlich die Grundlage aller Rezepte.

Genierisch liest man die Rezepte und freut sich vor allem über die raffiniert ausgedachten Zusammenstellungen.

Sicher sein... lattoflex
dass sie richtig liegen!
bewahrt bei Rost und Bräunungsschäden!
gewahrt durch die besondere Haltbarkeit!
lattoflex Deegen AG, CH-4415 Lausen, Tel. 061-910311